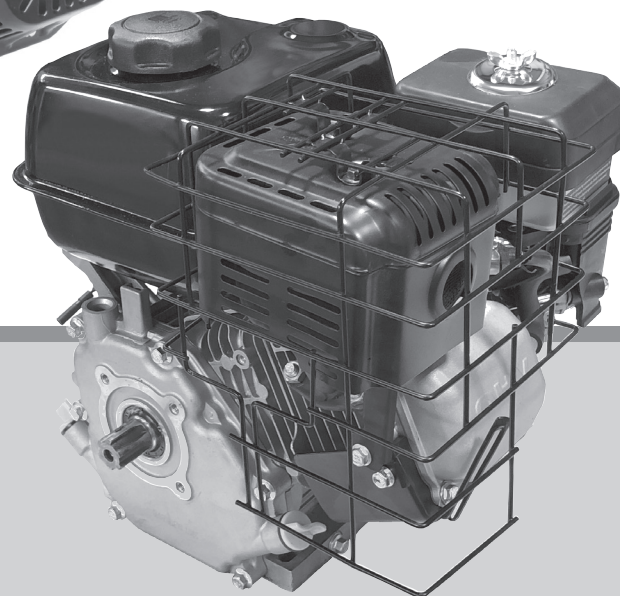


K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT - K900H - K900HR



Publ. 3075250 rev2 - Lug/2025

NL GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING MOTOREN

SLO NAVODILO ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE MOTORJA

S HANDBOK FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV MOTORER

BIH - SRB - HR - MNE PRIRUČNIK ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE MOTORA

RO MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE PENTRU MOTOARE

UKR КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ



Nederlands	Slovenščina	Svenska
INLEIDING	UVOD	INLEDNING
 LET OP – Voordat u de motor inschakelt: • Lees de gebruiks- en onderhoudsinstructies van de motor en de instructies van apparatuur die aangedreven wordt door deze motor zorgvuldig door. • Als u de instructies niet opvolgt, kunnen er gevaarlijke situaties of zelfs dodelijk letsel ontstaan. De gebruiks- en onderhoudsinstructies bevatten veiligheidsnormen ten behoeve van het volgende: • U bewust te maken van de risico's die samenhangen met de motoren • U te informeren over de risico's op ongevallen die samenhangen met dergelijke risico's en • U te adviseren over hoe u de risico's op ongevallen kunt voorkomen of verminderen. Gebruiks- en onderhoudshandleiding Deze gebruiks- en onderhoudshandleiding bevat informatie voor de persoonlijke bescherming van de bediener. LEES HEM ZORGVULDIG DOOR. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor toekomstige raadpleging. Het is belangrijk om te weten wat u moet doen voordat u de motor gaat gebruiken. Door een goede voorbereiding en een juist onderhoud verkrijgt u bevredigende prestaties van de motor, en wordt de veiligheid gegarandeerd. Neem contact op met uw plaatselijke dealer als u instructies in deze handleiding niet begrijpt. Naast de gebruiks- en onderhoudsinstructies bevat deze handleiding informatie die uw speciale aandacht vraagt. Deze informatie is aangegeven met de volgende symbolen: WAARSCHUWING: wanneer er risico bestaat op ongelukken of persoonlijk letsel of ernstige schade aan voorwerpen. LET OP: wanneer er risico bestaat op schade aan de motor of onderdelen ervan.  WAARSCHUWING – Om een veilig en correct gebruik van de motor te garanderen dient u deze gebruiks- en onderhoudshandleiding altijd in de buurt van de motor te bewaren. Leen de motor niet uit en verhuur hem niet zonder de gebruiks- en onderhoudshandleiding.  WAARSCHUWING – het gebruik van de motor is uitsluitend toegestaan aan personen die in staat zijn om de inhoud van deze handleiding te begrijpen.	 POZOR - Pred zagonom motorja: • Natanāno preberite navodila za uporabo in vzdrževanje motorja in vse napotke o stroju, ki ga motor poganja. • Neupoštevanje navodil ima lahko za posledico telesne poškodbe ali smrt. Navodila za uporabo in vzdrževanje navajajo potrebne varnostne ukrepe • Seznanja vas z nevarnostmi, do katerih lahko pride pri uporabi motorja • Obvešāa vas o nevarnostih za nastanek poškodb • Svetuje, kako se izogniti poškodbam oziroma zmanjšati tveganje. Navodilo za uporabo in vzdrževanje Navodilo za uporabo navaja podatke pomembne za vašo varnost. PREBERITE GA. Skrbno ga shranite, da ga boste lahko uporabili kasneje. Pomembno je, da veste, kaj morate narediti pred začetkom uporabe. Ob primerni pripravi in vzdrževanju boste z delovanjem motorja zadovoljni in si zagotovili varnost. āe katerega od napotkov v navodilu ne razumete, pokliāite trgovino ali distributerja za vaše obmoāje. Poleg navodil za uporabo vsebuje navodilo podatke, ki zahtevajo vašo posebno pozornost. Ti podatki so oznaāeni s spodaj navedenimi simboli: POZOR: kadar obstaja nevarnost nezgod, telesnih poškodb ali hujših poškodb predmetov. PAZITE: kadar obstaja nevarnost poškodb stroja ali posameznih sestavnih delov.  POZOR – Za varno in pravilno uporabo motorja hranite navodilo za uporabo in vzdrževanje vselej v bliāini motorja. Motorja ne posojajte in ne dajajte v najem, ne da bi skupaj z njim izroāili tudi navodilo za uporabo in vzdrževanje.  POZOR – uporabo motorja dovolite samo osebam, ki so zmoāne razumeti vsebino navodila.	 FÖRSIKTIGHET – Innan du startar motorn: • Läs noggrant anvisningarna för användning och underhåll av motorn och anvisningarna rörande utrustningen driven av denna motor. • Om man inte följer anvisningarna kan man skapa risksituationer för skador och även död. Anvisningarna för användning och underhåll innehåller säkerhetsbestämmelser för: • Att göra dig medveten om riskerna förenade med motorerna • Att informera dig om olycksriskerna förenade med dessa risker och • Att råda dig hur undvika eller reducera olycksriskerna. Handbok för användning och underhåll Denna handbok för användning och underhåll innehåller informationer om operatörens personliga skydd. LÄS DEN. Förvara den på en säker plats för att kunna referera till den. Det är viktigt att veta vad göra innan du börjar använda enheten. En lämplig förberedning och ett lämpligt underhåll tillåter att erhålla tillfredsställande motorprestationer och en garanterad säkerhet. Om några anvisningar i denna handbok är oklara, kontakta återförsäljaren eller den lokala distributören. Förutom anvisningarna för användning och underhåll, innehåller denna handbok informationer som kräver speciell uppmärksamhet. Dessa informationer är märkta med nedan beskrivna symboler: WARNING: när det finns risk för olyckor eller personskador eller allvarliga saksador. FÖRSIKTIGHET: när det finns risk för skador på enheten eller för enskilda komponenter på densamma.  WARNING!: – För att garantera en säker och korrekt användning av motorn, förvara alltid denna handbok för användning och underhåll i närheten av enheten. Låna och hyr inte ut motorn utan handboken för användning och underhåll.  WARNING!: – tillåt endast personer att använda motorn som är i stånd att förstå innehållet i denna handbok.

Hrvatski	Română	Українська
UVODNE NAPOMENE	INTRODUCERE	ВСТУП
 OPREZ - Prije pokretanja motora: • Pažljivo pročitajte upute za korištenje i održavanje motora, kao i upute za alat kojeg ovaj motor pokreće. • Ako se ne pridržavate uputa, može doći do opasnih situacija nanošenja ozljeda ili čak smrti. Upute za korištenje i održavanje sadrže sigurnosne propise koji će: • upoznati vas s opasnostima vezanim uz motore, • obavijestiti vas o opasnostima od nesreća koje mogu izazvati te opasnosti i • savjetovati vas o tome kako spriječiti ili smanjiti opasnost od nesreća. Priručnik za korištenje i održavanje Ovaj priručnik za korištenje i održavanje sadrži obavijesti o osobnoj zaštiti rukovatelja. PROČITAJTE GA. Ćuvajte ga na sigurnom mjestu kao pomoć. Prije nego što poćnete upotrebljavati uređaj, morate znati što treba učiniti. Odgovarajuća priprema i održavanje omogućit će vam postizanje zadovoljavajućeg učinka motora i jamćiti sigurnost. U slućaju da ne razumijete bilo koje uputstvo sadržano u ovom priručniku, obratite se vašem prodavaću ili distributeru za vaše područje. Pored uputstava za rukovanje, ovaj priručnik sadrži obavijesti kojima trebate posvetiti posebnu pozornost. Te su obavijesti oznaćene dole opisanim simbolima: PAĀNJA: kad postoji opasnost od nesreća, ozljeda ili velikih oštećenja stvari. OPREZ: kad postoji opasnost od oštećenja uređaja ili pojedinih njegovih sastavnih dijelova.  PAĀNJA - Da bi se jamćila sigurna i pravilna uporaba motora, ovaj priručnik za korištenje i održavanje treba uvijek držati blizu uređaja. Nemojte posuđivati ili iznajmljivati motor bez priručnika za korištenje i održavanje.  PAĀNJA - Dozvoljavajte da motor koriste jedino osobe koje su u stanju razumijeti sadržaj ovog priručnika.	 AVERTIZARE – Înainte de a pune în funcţiune motorul: • Citiţi cu atenţie instrucţiunile referitoare la utilizarea şi întreţinerea motorului şi instrucţiunile referitoare la utilajul acţionat de acest motor. • Dacă nu se respectă instrucţiunile, se pot crea situaţii de pericol de rănire sau chiar de moarte. Instrucţiunile referitoare la utilizare şi întreţinere conţin norme de siguranţă care au scopul: • De a vă conştientiza în legătură cu riscurile legate de motoare • De a vă informa despre pericolul de rănire asociat cu aceste riscuri şi • De a vă oferi recomandări despre cum se pot evita sau reduce riscurile de accidente. Manual de utilizare şi întreţinere Acest manual de utilizare şi întreţinere conţine informaţii referitoare la protecţia personală a operatorului. CITIŢI-L. Păstraţi-l într-un loc sigur, ca document de referinţă. Este important să ştiţi ce trebuie să faceţi înainte de a trece la utilizarea aparatului. O pregătire şi o întreţinere adecvate permit să se obţină prestaţii satisfăcătoare ale motorului şi garantează siguranţa. Dacă unele instrucţiuni din acest manual nu sunt clare, adresaţi-vă dealerului sau distribuitorului local. În afara instrucţiunilor referitoare la utilizare şi întreţinere, acest manual conţine şi informaţii cărora trebuie să li se acorde o atenţie specială. Aceste informaţii sunt marcate de simbolurile descrise în continuare: ATENŢIE: când există riscul de accidente sau de leziuni personale sau riscul de a se aduce pagube bunurilor. AVERTIZARE: când există riscul de a se aduce pagube aparatului sau componentelor acestuia.  ATENŢIE – Pentru a garanta o utilizare sigură şi corectă a motorului, ţineţi întotdeauna acest manual de utilizare şi întreţinere în apropierea aparatului. Nu împrumutaţi şi nu închiriaţi motorul fără manualul de utilizare şi întreţinere.  ATENŢIE – permiteţi să folosească motorul numai persoanelor care pot înţelege conţinutul acestui manual.	 УВАГА! Перед експлуатацією двигуна: • Уважно прочитайте інструкції з експлуатації та технічного обслуговування двигуна та інструкції щодо обладнання, що приводиться у дію цим двигуном. • Недотримання інструкцій може створити ситуації небезпеки травмування або навіть смерті. Інструкція з експлуатації та технічного обслуговування містить правила безпеки для: • Інформування про ризики, пов'язані з двигунами • Інформування вас про ризики нещасних випадків, пов'язані з цими ризиками та • Консультування щодо того, як уникнути або зменшити ризик травмування. Інструкції з експлуатації й технічного обслуговування Цей посібник з експлуатації та технічного обслуговування містить інформацію для індивідуального захисту оператора. ПРОЧИТАЙТЕ ЙОГО. Зберігайте його в безпечному місці для довідки. Важливо знати, що робити перед використанням пристрою. Належна підготовка та технічне обслуговування дозволяють отримати задовільну продуктивність від двигуна та забезпечити безпеку. Якщо будь-які інструкції, наведені в цьому посібнику, незрозумілі, зверніться до місцевого дилера або дистриб'ютора. Окрім інструкцій з експлуатації й технічного обслуговування цей посібник містить інформацію, яка вимагає особливої уваги. Така інформація позначена описаними надалі символами: УВАГА: коли існує ризик нещасних випадків, травм або серйозного пошкодження майна. ОБЕРЕЖНО: стосується випадків, коли існує ризик пошкодження пристроїв або окремих компонентів.  УВАГА! Щоб забезпечити безпечне та правильне використання двигуна, тримайте цей посібник з експлуатації та технічного обслуговування завжди поруч з пристроєм. Не позичайте та не орендуйте двигун без інструкції з експлуатації та технічного обслуговування.  УВАГА! Дозволяйте використовувати двигун лише особам, які здатні зрозуміти зміст цього посібника.

NL INHOUD

TOELICHTING OP DE WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSSYMBOLEN	5
ONDERDELEN VAN DE MOTOR	6
VEILIGHEID VAN DE MOTOR	8
CONTROLES VÓÓR GEBRUIK	14
STARTEN / STOPPEN VAN DE MOTOR	18
ONDERHOUD	20
OPSLAG EN TRANSPORT	34
OPLOSSEN VAN STORINGEN	40
TECHNISCHE GEGEVENS	43
INBOUWVERKLARING	44
INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER	46

SLO KAZALO

RAZLAGA OPOZORIL IN VARNOSTNIH ZNAKOV	5
SESTAVNI DELI MOTORJA	6
VARNOST MOTORJA	8
KONTROLE PRED UPORABO	14
ZAGON / ZAUSTAVLJANJE MOTORJA	18
VZDRŽEVANJE	20
SHRANJEVANJE IN TRANSPORT	34
ODPRAVA MOTENJ	40
TEHNIČNI PODATKI	43
IZJAVA O VGRADNJI	44
INFORMACIJE ZA UPORABNIKA	46

S INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FÖRKLARING AV VARNINGSS- OCH SÄKERHETSSYMBOLER	5
MOTORNS KOMPONENTER	6
MOTORSÄKERHET	8
KONTROLLER FÖRE ANVÄNDNING	14
START / STOPP AV MOTORN	18
UNDERHÅLL	20
FÖRVARING OCH TRANSPORT	34
PROBLEMLÖSNING	41
TEKNISKA DATA	43
FÖRSÄKRAN FÖR INBYGGNAD	44
INFORMATIONER FÖR ANVÄNDAREN	46

BIH SRB HR MNE KAZALO

OBJAŠNJENJE UPOZORENJA I SIMBOLA SIGURNOSTI	5
SASTAVNI DIJELOVI MOTORA	6
SIGURNOST MOTORA	9
PROVJERE PRIJE UPOTREBE	15
POKRETANJE / OBUSTAVA MOTORA	19
ODRŽAVANJE	21
USKLADIŠTAVANJE I PRIJEVOZ	35
OTKLANJANJE KVAROVA	41
TEHNIČKI PODACI	43
IZJAVA O UGRADNJI	45
INFORMACIJE ZA KORISNIKA	47

RO CUPRINS

EXPLICAȚIA RECOMANDĂRILOR ȘI A SIMBOLURILOR REFERITOARE LA SIGURANȚĂ	5
COMPONENTELE MOTORULUI	6
SIGURANȚA MOTORULUI	9
VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE	15
PORNIREA/OPRIREA MOTORULUI	19
ÎNTREȚINEREA	21
DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL	35
REMEDIEREA PROBLEMELOR	42
DATE TEHNICE	43
DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE	45
INFORMAȚII PENTRU UTILIZATOR	47

UKR ЗМІСТ

ПОЯСНЕННЯ ПОПЕРЕДЖЕНЬ ТА СИМВОЛІВ БЕЗПЕКИ	5
КОМПОНЕНТИ ДВИГУНА	6
БЕЗПЕКА ДВИГУНА	8
ПЕРЕВІРКИ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ	14
ЗАПУСК/ЗУПИНКА ДВИГУНА	18
ВИКОРИСТАННЯ	20
ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ	34
УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	40
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	43
ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО РЕЄСТРАЦІЮ	44
ІНФОРМАЦІЯ ПРО КОРИСТУВАЧА	46

NL TOELICHTING OP DE WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSSYMBOLEN

SLO RAZLAGA OPOZORIL IN VARNOSTNIH ZNAKOV

S FÖRKLARING AV VARNINGS- OCH SÄKERHETSSYMBOLER

BIH SRB HR MNE OBJAŠNJENJE UPOZORENJA I SIMBOLA SIGURNOSTI

RO EXPLICAȚIA RECOMANDĂRILOR ȘI A SIMBOLURILOR REFERITOARE LA SIGURANȚĂ

UKR ПОЯСНЕННЯ ПОПЕРЕДЖЕНЬ ТА СИМВОЛІВ БЕЗПЕКИ



- Lees de gebruik- en onderhoudshandleiding voordat u dit apparaat gebruikt
- Pred uporabo stroja preberite knjižico z navodili za uporabo in vzdrževanje
- Läs noggrant igenom denna handbok för användning och underhåll innan du börjar använda maskinen



- Prije korištenja ovog stroja pročitajte uputstva za korištenje i održavanje
- Citiți manualul de utilizare și întreținere înainte de a folosi acest aparat.
- Перед використанням цього обладнання прочитайте інструкцію з експлуатації та технічного обслуговування.



- Het veiligheidsalarmsymbool dient om informatie aan te duiden over mogelijke risico's voor de persoonlijke veiligheid.
- Opozorilni znak za nevarnost vas opozarja na možno nevarnost telesnih poškodb.
- Larmsäkerhetssymbolen tjäna till att signalera informationer om potentiella risker för den personliga integriteten.
- Simbol opasnosti za sigurnost služi za signaliziranje informacija o mogućim opasnostima po vlastiti život i zdravlje
- Simbolul de alarmă referitor la siguranță are scopul de a semnaliza informații legate de riscurile potențiale pentru siguranța personală.
- Символ аварійної сигналізації використовується для сигналізації інформації про потенційні ризики для особистої безпеки.



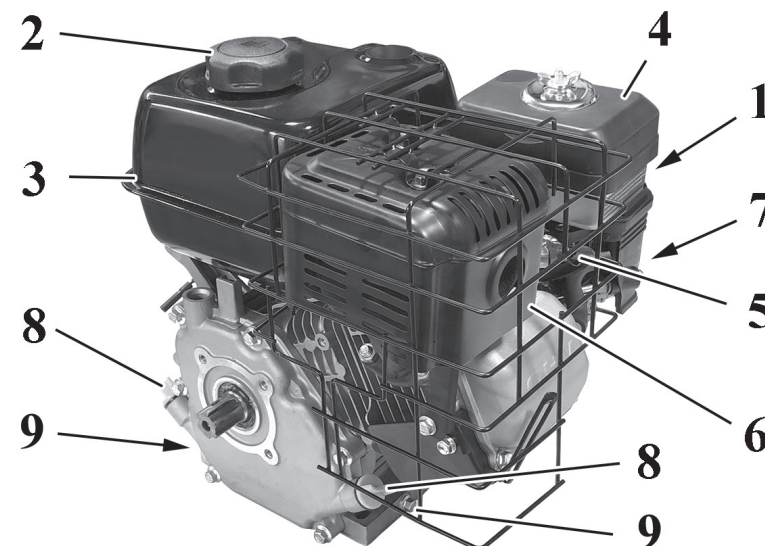
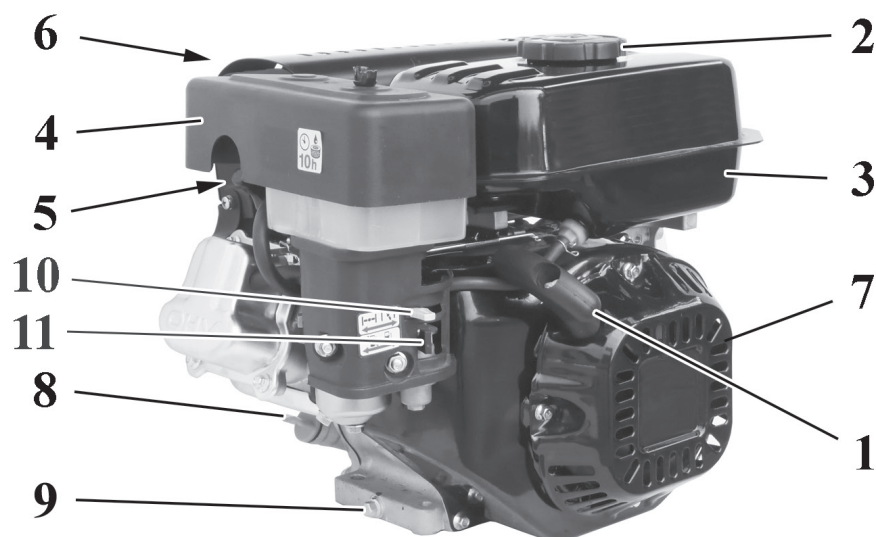
- Gevaar voor giftige dampen
- Nevarnost strupenih plinov.
- Risk för giftiga avgaser.
- Opasnost od otrovnih dimova.
- Risc de fum toxic.
- Ризик виникнення пожежі.



- **LET OP:** de oppervlakken kunnen heet zijn.
- **POZOR:** površine so lahko vroče.
- **VARNING:** Ytorna kan vara varma.
- **PAŽNJA:** površine mogu biti vruće.
- **ATENȚIE:** suprafețele pot fi fierbinți.
- **УВАГА:** Поверхні можуть бути гарячими.



- Brandgevaar.
- Nevarnost požara.
- Risk för eldsvåda.
- Opasnost od požara.
- Risc de incendiu.
- Ризик виникнення пожежі.



NL ONDERDELEN VAN DE MOTOR

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. Starthandgreep | 8. Dop olietank / Peilstok voor |
| 2. Dop brandstoftank | meten van oliepeil |
| 3. Brandstoftank | |
| 4. Deksel luchtfilter | 9. Aftapdop |
| 5. Bougie | 10. Chokehendel |
| 6. Uitlaat | 11 - Benzinekraantje |
| 7. Beschermkap ventilator | |

SLO SESTAVNI DELI MOTORJA

- | | |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Zagonski ročaj | 8. âep rezervoarja za olje / merilna |
| 2. âep rezervoarja za gorivo | paličica nivoja olja |
| 3. Rezervoar za gorivo | |
| 4. Pokrov filtra za zrak | 9. Izpustni čep |
| 5. Vžigalna svečka | 10. Ročica naprave za hladni zagon |
| 6. Izpušni lonec | 11. Pipica za gorivo |
| 7. âitnik ventilatorja | |

S MOTORKOMPONENTER

- | | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Starthandtag | 7. Fläktskydd |
| 2. Lock till bränsletanken | 8. Lock till oljetank / oljemätsticka |
| 3. Bränsletank | |
| 4. Lock till | 9. Avtappningsplugg |
| 5. Tändstift | 10. Chokeregglage |
| 6. Ljuddämpare | 11. Bensinkran |

BIH SASTAVNI DIJELOVI MOTORA

SRB
HR
MNE

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Rukohvat za stavljanje u pogon | 8. âep spremnika ulja / Mjerač |
| 2. âep spremnika goriva | razine ulja |
| 3. Spremnik za gorivo | |
| 4. Poklopac filtera zraka | 9. Čep za pražnjenje |
| 5. Svječica | 10. Čok |
| 6. Ispušna cijev | 11. Ventil za benzin |
| 7. âitnik ventilatora | |

RO COMPONENTELE MOTORULUI

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. Mâner de pornire | 7. Protecție ventilator |
| 2. Bușon rezervor carburant | 8. Bușon rezervor ulei / Jojă nivel |
| 3. Rezervor carburant | ulei |
| 4. Capac filtru aer | 9. Bușon de golire |
| 5. Bujie | 10. Manetă de șoc |
| 6. Eșapament | 11. Robinet benzină |

UKR КОМПОНЕНТИ ДВИГУНА

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Ручка запуску | 7 - Захист вентилятора |
| 2 - Кришка паливного бака | 8 - Кришка лючка масляного бака / |
| 3 - Паливний бак | Щуп рівня масла |
| 4 - Кришка повітряного фільтра | 9 - Зливна пробка |
| 5 - Свічка запалювання | 10 - Важіль стартера |
| 6 - Глушник | 11 - Бензиновий кран |

NOTE:

Nederlands	Slovenščina	Svenska
VEILIGHEID VAN DE MOTOR	VARNOST MOTORJA	MOTORSÄKERHET
Belangrijke informatie voor de veiligheid De meeste ongelukken met de motor kunnen vermeden worden als alle instructies in deze handleiding en op de motor zelf worden opgevolgd. Verantwoordelijkheid van de gebruiker  WAARSCHUWING: - De motoren zijn ontworpen voor een veilig en betrouwbaar gebruik als ze worden gebruikt volgens de instructies. Het is van het grootste belang dat u de informatie in deze gebruiks- en onderhoudshandleiding leest en begrijpt voordat u de motor inschakelt. Als u dit niet doet, kunnen er gevaarlijke situaties voor de persoonlijke veiligheid en voor de volledigheid van de apparatuur ontstaan. - Leer hoe u de motor snel kunt stoppen en leer de werking van alle bedieningen. Laat niemand ooit de motor inschakelen als deze persoon niet eerst goed is geïnstrueerd hoe dit moet. - Laat de motor nooit gebruiken door kinderen. Houd kinderen en dieren ver van het werkgebied vandaan. - Laat de motor niet gescheiden van de toepassing werken.  WAARSCHUWING – De benzine en de dampen zijn zeer ontvlambaar en explosief. Brand en explosies kunnen ernstig letsel of zelfs overlijden tot gevolg hebben. Wanneer u brandstof bijvult - Schakel de motor uit en laat hem minimaal 2 minuten afkoelen voordat u de dop van de benzinetank haalt. - Vul de brandstoftank in de buitenlucht of op een goed geventileerde plaats. - Schenk de brandstoftank niet te vol. Vul de tank tot ongeveer 4 cm onder de bovenste rand van de vulhals zodat de brandstof kan uitzetten. - Bewaar de benzine verwijderd van vonken, open vlammen, waakvlammen of andere mogelijke ontstekingsbronnen. - Controleer de leidingen van de brandstof, de tank, de dop en de verbindingen regelmatig om te kijken of er geen scheurtjes of lekken zijn. Vervang ze indien nodig. Wanneer u de motor inschakelt - Controleer het oliepeil in de luchtfilter alvorens de motor te starten. - Verzekert u ervan dat de bougie, de uitlaat, de dop van de tank en het luchtfilter op hun plaats zitten. - Start de motor niet als de ontstekingsbougie verwijderd is.	Pomembni podatki za varnost Veliki večini močnih nezgod z motorji se da izogniti, če skrbno upoštevate vse napotke, ki so navedeni v navodilu za uporabo ali na samem motorju. Odgovornost uporabnika  POZOR: - Motorji so načrtovani tako, da zagotavljajo varno in zanesljivo rabo, če se uporabljajo v skladu z navodili. Izredno pomembno je, da pred zagonom motorja preberete in razumete napotke v navodilu za uporabo in vzdrževanje. V nasprotnem primeru je lahko ogrožena vaša osebna varnost in brezhibnost stroja. - Seznamite se, kako se motor hitro ugasne in kako delujejo komande. Nikomur ne dovolite, da zažene motor, če ni bil poprej primerno poučen, kako se to stori. - Nikdar ne dovolite, da bi motor uporabljali otroci. Poskrbite, da v bližini delujočega motorja ni otrok ali živali. - Ne zaganjajte motorja, če je ločen od stroja, katerega poganja.  POZOR – Bencin in njegovi hlapi so izredno vnetljivi in eksplozivni. Ogenj in eksplozija lahko povzročita hude opekline ali smrt. Kadar nalivate gorivo - Ugasnite motor in počakajte, da se hladi vsaj 2 minuti, preden odvijete čep na rezervoarju za gorivo. - Rezervoar za gorivo polnite na prostem ali na dobro prezračenih mestih. - V rezervoar za gorivo ne nalijte preveč goriva. Rezervoar za gorivo napolnite do približno 4 cm pod zgornjim robom polnilnega nacevka, s čimer boste pustili gorivu prostor za raztezanje. - Bencin ne sme biti nikdar v bližini predmetov, ki se iskrijo, odprtega plamena, aparatov s plamenom za prižiganje ali drugih močnih virov vlaga. - Pogosto pregledujte cevi za dovod goriva, rezervoar za gorivo, čep in priključke in preverjajte, da nimajo razpok ali netesnih mest. Poškodovane dele po potrebi zamenjajte. Pred zagonom motorja - Pred zagonom motorja preverite nivo olja v filtru zraka. - Se priprajte, da so svečka, izpušni lonec, čep na rezervoarju za gorivo in filter za zrak na svojem mestu.	Viktiga informationer om säkerheten De flesta av möjliga olyckor med motorer kan undvikas om man följer alla anvisningar i denna handbok och på själva motorn. Användarens ansvar  VARNING: - Motorerna har konstruerats för en säker och driftsäker användning om de används enligt anvisningarna. Det är ytterst viktigt att läsa och förstå informationerna i denna handbok för användning och underhåll innan du startar motorn. Annars kan farosituationer uppstå för den personliga integriteten och för verktygens integritet. - Lär dig att snabbt stanna motorn och alla kontrollernas funktion. Låt aldrig någon starta motorn som inte tidigare har instruerats hur man gör. - Låt aldrig barn använda motorn. Håll barn och djur på avstånd från arbetsområdet. - Låt inte motorn fungera separat från användningen.  VARNING – Bensin och dess ångor är mycket lättantändliga och explosiva. Eldsvåda och explosioner kan orsaka allvarliga brännskador och även död. När du fyller på bränsle - Stäng av motorn och låt den svalna av i minst 2 minuter innan du tar av bensinlocket. - Fyll tanken med bränsle utomhus eller i väl ventilerade lokaler. - Fyll inte bränsletanken för mycket. Fyll tanken till cirka 4 cm under öppningens övre kant för att tillåta bränslet att expandera. - Förvara bensinen på långt avstånd från gnistor, levande lågor, tändlågor och andra möjliga antändningskällor. - Kontrollera ofta bränsleledningen, tanken, locket och kopplingarna för att verifiera att det inte finns några sprickor eller läckage. Byt om nödvändigt. När du startar motorn - Innan du startar motorn kontrollera oljenivån i luftfiltret. - Säkerställ att tändstiftet, ljuddämparen, tanklocket och luftfiltret är på rätt plats. - Starta inte motorn med borttaget tändstift. - Om bränsle skulle spillas, vänta tills det dunstat innan du startar motorn. - Om motorn får för mycket bränsle, ställ starter i läget

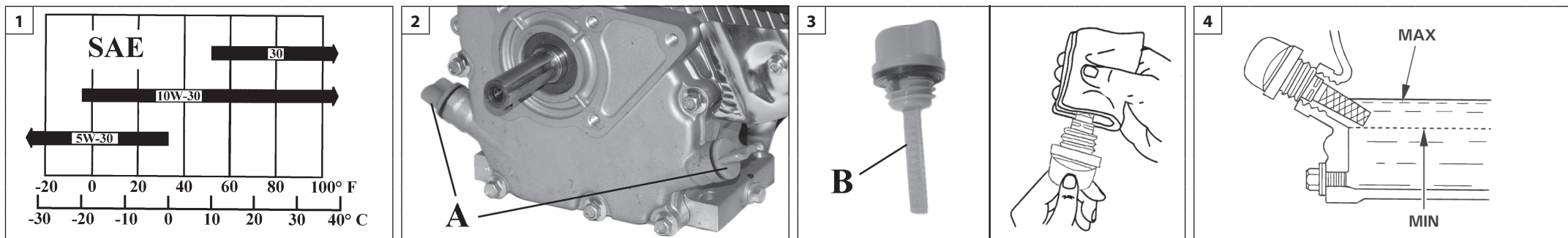
Hrvatski	Română	Українська
SIGURNOST MOTORA	SIGURANȚA MOTORULUI	БЕЗПЕКА ДВИГУНА
Vaľne informacije o sigurnosti Većinu nesreća do kojih moľe doći s motorima moľe se izbjeći slijedeći sve upute navedene u ovom priručniku i na samom motoru. Odgovornost korisnika  PAЊJA: • motori su osmišľljeni za sigurnu i pouzdanu primjenu ako ih se koristi u skladu s uputama. Prije pokretanja motora izuzetno je vaľno proćitati i razumijeti informacije navedene u ovom priručniku za korišćenje i odrľavanje. U suprotnom, moľe doći do situacija opasnih po vlastiti Ĺivot i zdravlje, kao i po bespriječnost alata. • Naućite kako brzo zaustaviti motor i upoznajte se s radom svih upravljaćkih poluga. Nemojte nikad dozvoljavati da netko drugi pokreće motor, ako prethodno nije na odgovarajući naćin upućen kako se to radi. • Ne dozvoljavajte djeci da rukuju vašim motorom. Djecu i Ĺivotinje drľite daleko od podrućja rada. • Pazite da motor ne radi ako je odvojen od plašta.  PAЊJA - Benzin i njegove pare su vrlo zapaljivi i eksplozivni. Poľari i eksplozije mogu izazvati teške opekotine pa ćak i smrt. Kod nadoljevanja goriva • Ugasite motor i pustite ga da se ohladi barem 2 minute prije nego što skinete ćep benzina. • Punite spremnik goriva na otvorenom, odnosno na dobro prozraćenom mjestu. • Nemojte prepuniti spremnik za gorivo. Spremnik napunite do otprilike 4 cm ispod gornjeg ruba otvora, da bi se omogućilo širenje goriva. • ćuvajte benzin daleko od iskra, Ĺivog plamena, plamićaka vodilica plinskih aparata i drugih zapaljivih izvora. • ćesto provjeravajte cijevi goriva, spremnika, ćep i spojeve, kako bi ste se uvjerali da nema napuknuća ili gubitaka. Ako je potrebno - promijenite. Kod pokretanja motora • Prije pokretanja motora provjerite razinu ulja u filteru za zrak. • Provjerite da li se svjećica, ispušni prigušivać, ćep spremnika i filter za zrak nalaze na svom mjestu.	Informaćii importante privind siguranća Majoritatea posibilelor accidente cu motoarele poate fi evitată dacă se urmează toate instrucćiunile indicate în acest manual și pe motor. Responsabilitatea utilizatorului  ATENĆIE: • Motoarele sunt proiectate pentru o utilizare sigură și fiabilă, dacă sunt folosite conform instrucćiunilor. Este foarte important să citiți și să înćelegeći informaćiile din acest manual de utilizare și înćećinire înainte de a pune în funcćiune motorul. În caz contrar pot apărea situaćii de pericol pentru siguranća personală și pentru integritatea echipamentului. • Trebuie să învăćați cum să opriți rapid motorul și cum funcćionează toate comenzile. Nu permiteți nimănui niciodată să pună în funcćiune motorul, dacă nu a fost instruit în mod adecvat în legătură cu aceasta. • Nu permiteți niciodată copiilor să folosească motorul. Nu lăsați copii și animalele să se apropie de zona de lucru. • Nu puneți în funcćiune motorul separat de utilaj.  ATENĆIE – Benzina și vaporii săi sunt extrem de inflamabili și eksplozivni. Incendiile și eksploziile pot provoca arsuri grave și chiar moartea. Când se alimentează cu carburant • Opriți motorul și lăsați-l să se răcească cel puțin 2 minute înainte de a scoate bușonul de la benzină. • Alimentați rezervorul cu carburant în aer liber sau în locuri bine aerisite. • Nu umpleți excesiv rezervorul cu carburant. Umpleți rezervorul până la aprox. 4 cm dedesubtul marginii superioare a gâtului de umplere, pentru a permite dilatarea carburantului. • Păstrați benzina departe de scănteii, flăcări deschise, flăcări-pilot sau alte posibile surse de aprindere. • Controlați frecvent tuburile de carburant, rezervorul, bușonul și racordurile, pentru a verifica să nu existe fisuri sau scurgeri. Dacă este necesar, înlocuiți-le. Când se pornește motorul • Înainte de a porni motorul, verificați nivelul de ulei din filtrul de aer. • Asigurați-vă că bujia, toba de eșapament, bușonul rezervorului și filtrul de aer sunt la locul lor. • Nu porniți motorul dacă bujia este scoasă.	Важлива інформація щодо безпеки Більшість можливих аварій з двигунами можна уникнути, якщо дотримуватися всіх інструкцій у цьому посібнику та на самому двигуні. Обов'язки користувача  УВАГА: • Двигуни призначені для безпечного та надійного використання, якщо вони використовуються відповідно до інструкцій. Надзвичайно важливо прочитати та зрозуміти інформацію в цьому посібнику з експлуатації та технічного обслуговування перед експлуатацією двигуна. В іншому випадку можуть виникнути ситуації, що становлять небезпеку для особистої безпеки та цілісності обладнання. • Дізнайтеся, як швидко зупинити двигун і як керувати всіма органами керування. Ніколи не дозволяйте особі керувати двигуном, якщо вона не отримала відповідних інструкцій. • Ніколи не дозволяйте дітям використовувати двигун. Тримайте дітей та домашніх тварин подалі від робочої зони. • Не експлуатуйте двигун окремо від привідного механізму.  УВАГА – Бензин та його пари є легкозаймистими та вибухонебезпечними. Пожежі та вибухи можуть спричинити серйозні опіки або навіть смерть. При заправці • Вимкніть двигун і дайте йому охолонути принаймні 2 хвилини, перш ніж знімати кришку для бензину. • Заповнюйте паливний бак на відкритому повітрі або в добре провітрюваних місцях. • Не переповнюйте паливний бак. Заповніть бак приблизно на 4 см нижче верхнього краю блоку подачі, щоб паливо могло розширитися. • Тримайте від бензину подалі іскри, відкрите полум'я, пілотне полум'я або інші можливі джерела займання. • Регулярно перевіряйте паливні трубопроводи, баки, кришки та фітинги на наявність тріщин або витоків. Замінюйте за необхідності. Під час запуску двигуна • Перед запуском двигуна перевірте рівень масла в повітряному фільтрі. • Переконайтеся, що свічка запалювання, глушник, кришка бака та повітряний фільтр на місці. • Не запускайте двигун зі знятою свічкою запалювання.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
VEILIGHEID VAN DE MOTOR	VARNOST MOTORJA	MOTORSÄKERHET
- Als u brandstof heeft bijgevuld, wacht dan tot de dampen verdreven zijn voordat u de motor start. - Als de motor verzuipt, zet de starter dan in de stand OPEN/VERSNELLING, zet de versnelling in de stand FAST (snel) en probeer te starten tot de motor aanslaat. Wanneer u de apparatuur gebruikt - Houd de motor of de apparatuur niet scheef waardoor de benzine eruit zou kunnen lopen. - Sluit de brandstof niet af om de motor stil te zetten. Wanneer u de apparatuur transporteert of opslaat - Transporteer de apparatuur of sla deze op met een LEGE brandstoftank. Wanneer u de benzine opslaat - Bewaar benzine uit de buurt van fornuizen, kachels, verwarmingsketels of andere huishoudelijke apparaten met waakvlammen of van andere mogelijke ontstekingsbronnen om te voorkomen dat de benzinedampen vlam vatten.  WAARSCHUWING - Bij het starten genereert de motor vonken. De vonken kunnen de omringende brandbare gasen in brand steken, met mogelijk brand of explosies als gevolg. - Gebruik de motor uitsluitend in goed geventileerde ruimtes; gebruik hem niet in een explosiegevaarlijke of ontvlambare omgeving of in afgesloten ruimtes. - Gebruik geen startvloeistoffen onder druk omdat de dampen hiervan ontvlambaar zijn.  WAARSCHUWING - Als u de startkabel snel opwindt(terugslag) worden uw hand en uw arm naar de motor toegetrokken voordat u deze los kunt laten. Dit kan breuken, scheurtjes, kneuzingen of verstuikingen veroorzaken. - Wanneer u de motor start, dient u langzaam aan de kabel te trekken tot u een zekere weerstand voelt, en daarna snel te trekken. - De onderdelen van rechtstreekse koppelingsapparatuur, zoals bijvoorbeeld (maar niet beperkt tot) messen, turbines, katrollen, tandwielen etc. moeten stevig bevestigd worden.  WAARSCHUWING - De motoren produceren koolmonoxide, een giftig gas zonder kleur of geur.	- Motorja ne zaganjajte, če je bila vžigalna svečka odstranjena. - V kolikor se je razlilo gorivo, pred zagonom motorja počakajte, da izhlapi. - Če pride do zalitja svečke, premaknite dušilno loputo v položaj ODPRTO/VOÎNJA, premaknite vzvod za plin v položaj FAST (hitro) in zaganjajte motor, dokler ne steče. Kadar stroj uporabljate - Ne nagibajte motorja ali stroja tako močno, da bi iz njega izteklo gorivo. - Motorja ne ugašajte z zapiranjem uplinjača. Pri prevozu ali uskladiščenju stroja - Pri prevozu in uskladiščenju stroja mora biti rezervoar za gorivo PRAZEN. Pri shranjevanju bencina - Gorivo shranjujte daleč od peči, pečic, kotlov in drugih hišnih aparatov, ki imajo prilagani plamenaki ali drugih močnih virov vžiga, s čimer preprečite, da bi se bencinski hlapi vneli. POZOR – Pri zagonu motorja nastajajo iskre. Zaradi isker lahko pride do vžiga vnetljivih plinov v bližini in posledično požarov ali eksplozij.  POZOR – Motor uporabljajte samo na dobro prezračenih mestih; ne uporabljajte ga v eksplozivni ali vnetljivi atmosferi ali v zaprtih prostorih. - Ne uporabljajte zagonskih tekočin pod tlakom, saj so njihovi hlapi vnetljivi.  POZOR – Naglo ponovno navijanje zagonske vrvce (povratni sunek) potegne dlan in roko k motorju, še preden jo uspete spustiti. To lahko povzroči zlom ali nalom kosti, udarnino ali izvin sklepa. - Ko zaganjate motor, vlecite za vrvico počasi, dokler ne začutite določene upora, nato pa naglo potegnite. - Sestavni deli stroja, ki so neposredno spojeni z motorjem, tako na primer rezila, turbine, jermenice, zobniki itd., morajo biti ávrsto pritrjeni.  POZOR - Motorji proizvajajo ogljikov monoksid, strupen plin brez barve in vonja.	ÖPPEN/GÅNG, ställ gasen i läge FAST (snabb) och försök att starta tills motorn går igång. När du använder utrustningen - Vält inte motorn eller utrustningen så att bensen rinner ut. - Stäng inte förgasaren för att stoppa motorn. När du transporterar eller lagrar utrustningen - Transportera eller lagra utrustningen med TOM bränsletank. När du ställer undan bensen - Förvara den långt från ugnar, spisar, värmepannor eller andra elektriska hushållsapparater utrustade med tändlåga eller från andra möjliga antändningskällor, för att undvika att bensenångorna tar eld.  WARNING - Start av motor generar gnistor. Gnistorna kan tända omgivande lättantändliga gaser, med följande möjliga eldsvådor eller explosioner. - Använd motorn enbart på väl ventilerade platser; använd den inte där risk för explosion föreligger, i stängda utrymmen eller i närheten av lättantändliga substanser. - Använd inte startvätskor under tryck eftersom ångorna är lättantändliga.  WARNING - Den snabba återrullningen av startsnöret (återslag) drar handen och armen mot motorn innan du hinner släppa det. Detta kan orsaka frakturer, sprickor, krossår eller stukningar. - När du startar motorn, dra sakta i snöret tills du känner ett visst motstånd, dra sedan snabbt. - Utrustningskomponenter med direkt koppling som till exempel (utan att begränsa sig till dessa) knivar, turbiner, remskivor, kugghjul, etc. måste vara ordentligt fästade.  WARNING - Motorerna producerar kolmonoxid, en giftig färglös och luktfri gas. - Starta och låt motorn fungera utomhus. - Starta inte och låt inte motorn gå i stängda utrymmen, även om dörrar och fönster är öppna.  WARNING - Roterande delar kan gripa tag i händer, fötter, hår, klädesplagg och tillbehör. Detta kan resultera i allvarliga sönderslitningar eller även amputeringar följande traumat.

Hrvatski	Română	Українська
SIGURNOST MOTORA	SIGURANȚA MOTORULUI	БЕЗПЕКА ДВИГУНА
- Nemojte pokretati motor ako je svječica skinuta. Ako dođe do izlivanja goriva, prije pokretanja motora počekajte da ono ispari. - Ako se motor prezasi gorivom, stavite starter u položaj OTVORENO/HOD, stavite ubrzivač u položaj FAST (brzo) pa pokušavajte upaliti sve dok se motor ne pokrene. Kod korištenja alata - Nemojte naginjati motor ili alat pod kutem pod kojim bi moglo doći do izlivanja benzina. - Nemojte zatvarati rasplinjač da bi zaustavili motor. Kod prenošenja ili uskladištavanja alata - Prenosite i skladištite alat s PRAZNIM spremnikom za gorivo. Kod uskladištavanja benzina - čuvajte daleko od pećnica, grijalica, grijača i drugih električnih aparata koji imaju plamičke vodilice te od svih ostalih zapaljivih izvora, kako bi spriječili da se benzinske pare zapale.  PAŽNJA - Prilikom pokretanja motora dolazi do iskrenja. Iskre mogu zapaliti prisutne zapaljive plinove, što može izazvati požar ili eksploziju. - Koristite motor jedino na dobro prozračenim mjestima; nemojte ga koristiti u eksplozivnoj ili zapaljivoj sredini, kao ni u zatvorenim prostorijama. - Nemojte koristiti tekućine za pokretanje pod pritiskom, jer su pare zapaljive.  PAŽNJA - Brzo namatanje konopa za paljenje (povratni udarac) povući će vam šaku i ruku prema motoru prije nego što ih uspijete osloboditi. To može izazvati prijelom kostiju, napuknuća, ozljede od udarca ili iščašenja. - Kad pokrećete motor, povucite konop polako dok ne osjetite otpor, a zatim ga povucite brzo. - Sastavne dijelove alata za izravno spajanje, kao na primjer (ali bez ograničenja na) sječiva, turbine, kolutovi pogonskog remena, zupčaniци, itd. treba dobro pričvrstiti.  PAŽNJA - Motori stvaraju ugljični monoksid, otrovni plin bez boje i mirisa.	- În caz că se varsă carburant, așteptați să se evaporeze înainte de a porni motorul. - Dacă motorul se îneacă, puneți starterul în poziția de DESCHIS/FUNCȚIONARE, puneți acceleratorul pe poziția FAST (rapid) și încercați să porniți motorul, până când începe să funcționeze. Când se utilizează echipamentul - Nu înclinați motorul sau echipamentul la un unghi care să ducă la vărsarea benzinei. - Nu închideți carburatorul pentru a opri motorul. Când se transportă sau se depozitează echipamentul - Transportați sau depozitați echipamentul cu rezervorul de carburant GOL. Când se depozitează benzina - Depozitați-o departe de cuptoare, sobe, cazane sau alte aparate electrocasnice dotate cu flacăra-pilot sau departe de alte posibile surse de aprindere, pentru a evita ca vaporii de benzină să ia foc.  ATENȚIE - La pornire, motorul produce scântei. Scânteele pot incendia gazele inflamabile din jur, ceea ce poate duce la incendii sau explozii. - Utilizați motorul doar în locuri bine aerisite; nu îl utilizați într-un mediu cu atmosferă explozivă, inflamabilă sau în încăperi închise. - Nu utilizați fluide de pornire presurizate, deoarece vaporii sunt inflamabili.  ATENȚIE - Înfășurarea rapidă a sforii de pornire (reculul) vă va trage mâna și brațul spre motor, înainte ca dv. să reușiți să dați drumul sforii. În acest mod se pot produce fracturi, fisuri, contuzii sau luxații. - Când se pornește motorul, trageți de sfoară încet, până când simțiți o anumită rezistență, apoi trageți rapid. - Componentele utilajelor cu cuplare directă, de exemplu (dar fără a ne limita la acestea) lame, turbine, roți de transmisie, roți dințate etc. trebuie să fie foarte bine fixate.  ATENȚIE - Motoarele produc monoxid de carbon, un gaz toxic incolor și inodor. - Porniți motorul și puneți-l în funcțiune în aer liber.	- У разі розливу палива зачекайте, поки воно випарується, перш ніж запускати двигун. - Якщо двигун заглохнув, встановіть стартер у ВІДКРИТЕ/робоче положення, дросельну заслінку у ШВИДКЕ положення та спробуйте запустити, аж поки він не запуститься. При використанні обладнання - Не перевертайте двигун або обладнання під кутом, який призведе до розливу бензину. - Не закривайте карбюратор, щоб зупинити двигун. При транспортуванні або зберіганні обладнання - Транспортуйте або зберігайте обладнання з ПОРОЖНІМ паливним баком. При зберіганні бензину - Зберігати подалі від печей, плит, котлів або інших приладів, обладнаних системою запалювання полум'я або іншими можливими джерелами займання, щоб запобігти загорянню пари бензину.  УВАГА! При запуску двигун генерує іскри. Іскри можуть запалювати навколишні легкозаймисті гази, що призводить до можливих пожеж або вибухів. - Використовуйте двигун тільки в добре провітрюваних місцях; не використовуйте у вибухонебезпечній, легкозаймистій атмосфері або в приміщенні. - Не використовуйте пускові рідини під тиском, оскільки пари легкозаймисті.  УВАГА! Швидке перемотування троса стартера (відкат) потягне вашу руку та руку до двигуна, перш ніж його можна буде відпустити. Це може спричинити переломи, тріщини, синці або розтягнення. - Під час запуску двигуна тягніть мотузку повільно, поки не відчуєте певний опір, а потім тягніть швидко. - Компоненти обладнання прямого з'єднання, такі як (але не обмежуючись ними) лопаті, турбіни, шків, зірочки тощо, мають бути надійно закріплені.  УВАГА! Двигуни виробляють монооксид вуглецю, отруйний газ без кольору та запаху. - Запускайте та давайте працювати двигуну лише на відкритому повітрі.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
VEILIGHEID VAN DE MOTOR	VARNOST MOTORJA	MOTORSÄKERHET
- Start en gebruik de motor buiten. - Start of gebruik de motor niet in afgesloten ruimtes, ook al staan de deuren en ramen open.  WAARSCHUWING - In de draaiende onderdelen kunnen handen, voeten, haren, kleding of accessoires blijven steken. Hierdoor kunnen ernstige verwondingen of zelfs amputaties ontstaan. - Stel de apparatuur in werking met alle afdekkingen en beschermingen correct gemonteerd. - Houd uw handen en voeten uit de buurt van de draaiende onderdelen. - Bind uw haar samen als u lang haar heeft en doe armbanden, kettingen, sjaals e.d af. - Draag geen losse kleding, loshangende koordjes of andere voorwerpen die verstrikt kunnen raken.  WAARSCHUWING - De motoren genereren warmte. Bepaalde onderdelen van de motor, vooral de uitlaat, worden zeer heet. Als deze onderdelen worden aangeraakt kan dit ernstige brandwonden veroorzaken. Brandbaar afval zoals bladeren, gras, takjes e.d. kan gemakkelijk vlam vatten. - Laat de uitlaat, de cilinder en de vleugels afkoelen voordat u ze aanraakt. - Verwijder eventueel brandbaar materiaal uit de omgeving van de uitlaat en de cilinder.  WAARSCHUWING - Onbedoelde productie van vonken kan brand of elektrische schokken veroorzaken. Het per ongeluk starten van de motor kan verstriking van de ledematen veroorzaken met mogelijke scheuringen of amputaties als gevolg. Wanneer u de vonk test - Gebruik alleen goedgekeurde vonktesters. - Test de vonk niet als de ontstekingsbougie verwijderd is Voordat u onderhoud uitvoert - Maak de draad van de ontstekingsbougie los en houd hem uit de buurt van de bougie.  WAARSCHUWING - Het is verboden om gereedschap of toepassingen op het aandrijfpunt van de motor aan te brengen die niet geïndiceerd zijn door de fabrikant.	- Motor je treba zagnati in uporabljati na prostem. - Ne zaganjanje in pustite motorja teži v zaprtih prostorih, tudi če so vrata in okna odprta.  POZOR – Vrtljivi deli lahko zgrabijo dlani, stopala, lase, oblačila ali drugo orodje. To lahko povzroči hude raztrganine telesnega tkiva in eventualne amputacije udov. - Stroj uporabljajte s pravilno montiranimi ščitniki in varnostno opremo. - Roke in stopala naj bodo čim dlje od vrtečih se delov. - Privelite si lase, če so dolgi, in odstranite zapestnice, ogrlice, rute itd. - Ne nosite ohlapnih oblačil, oblačil s trakovi ali drugih predmetov, ki bi se lahko navili na vrteče se dele.  POZOR - Motorji oddajajo toploto. Nekateri deli motorja, še zlasti izpušni lonec, se izredno močno segrejejo. Dotik teh delov lahko povzroči hude opekline. Gorljive snovi, na primer listje, travne bilke, suhe veje itd. se na njih zlahka vnamejo. - Počkajte, da se izpušni lonec, cilindri motorja in hladilna rebra ohladijo, preden se jih dotaknete. - Iz okolice izpušnega lonca in valja odstranite vse morebitne gorljive snovi.  POZOR – Naključno nastajanje isker lahko povzroči požar ali električni udar. Nehoten zagon motorja lahko povzroči, da stroj zgrabi del telesa, kar ima za posledico lahko raztrganine tkiva ali celo amputacijo. Pri preizkušanju iskre - Uporabljajte samo odobrene pripomočke za kontrolo iskre. - Ne kontrolirajte iskre z odvito vžigalno svečko. Pred začetkom vzdrževanja - Snemite vžigalni kabel z vžigalne svečke in ga umaknite prosto od svečke.  POZOR - Prepovedano je na odgonsko gred motorja pritrdjevati stroj ali opremo, ki je ni odobril konstruktor.	- Starta utrustningen med alla skydd korrekt monterade. - Håll händer och fötter borta från roterande delar. - Sätt upp håret om det är långt och ta av dig armband, halsband, halsdukar, etc. - Bär inte öppna klädesplagg, hängande snoddar eller andra föremål som kan bli insnoddas.  VARNING - Motorerna genererar värme. Vissa motordelar, typ ljuddämpare, blir extremt varma. Om du vidrör dessa delar kan du utsättas för allvarliga brännskador. Brännbart avfall såsom, löv, grässtrån, torra grenar etc. kan lätt antändas. - Låt ljuddämpare, cylinder och vingar svalna av innan du vidrör dem. - Avlägsna eventuellt brännbart material från ljuddämparens och cylinderns område.  VARNING - Tillfällig generering av gnistor kan orsaka eldsvåda och el-stötar. En tillfällig start av motorn kan orsaka infångning av lemmar med följande möjliga sönderslitningar eller amputeringar. När du provar gnistan - Använd dig enbart av provet för godkända gnistor. - Prova inte gnistan med avlägsnat tändstift Innan du utför underhållen - Lossa tändstiftskabeln och håll den borta från tändstiftet.  VARNING - Det är förbjudet anbringa verktyg på motorn eller tillämpningar andra än de som specificeras av tillverkaren.

Hrvatski	Română	Українська
SIGURNOST MOTORA	SIGURANȚA MOTORULUI	БЕЗПЕКА ДВИГУНА
- Pokretanje i rad motora trebaju se odvijati na otvorenom. - Nemojte pokretati motor ili ga puštati da radi u zatvorenim prostorijama, iako su vrata i prozori otvoreni.  PAĀNJA - Ruke, stopala, kosa, odjeća i razni predmeti mogu se zaplesti u rotirajuće dijelove. To može dovesti do teških ozljeda pa čak i amputacija uslijed traume. - Pokrenite alat tek kad su sve zaštitne sprave pravilno montirane. - Držite ruke i stopala daleko od rotirajućih dijelova. - Povežite kosu ako je duga i skinite narukvice, ogrlice, šalove, itd. - Nemojte nositi otkopanu odjeću, vrpce koje vise ili druge predmete koji bi se mogli zaplesti.  PAĀNJA - Motori stvaraju toplinu. Neki dijelovi motora, a naročito ispušni prigušivač, postaju izuzetno vrući. Ako te dijelove dirate, možete zadobiti teške opekotine. Izgorjeli otpatci, kao što su lišće, vlati trave, suhe grančice, itd. mogu se lako zapaliti. - Pustite da se ispušni prigušivač, cilindar i krilca ohlade prije nego što ćete ih dirati. - Uklonite izgorjeli materijal koji se možda nalazi u području ispušnog prigušivača i cilindra.  PAĀNJA - Slučajno iskrenje može izazvati požar ili električni udar. Slučajno pokretanje motora može prouzročiti zahvaćanje udova, s posljedicom ozljeda ili amputacija. Kod testiranja iskrenja - Koristite isključivo homologirane testere iskrenja. - Nemojte iskušavati iskrenje ako je svježića skinuta Prije radova na održavanju - Iskopajte liću svječiće i držite je daleko od svječiće.  PAĀNJA - Zabranjeno je priključivati na priključak motora alat ili dodatnu opremu drugačije od onih koje preporučuje Proizvođač.	- Nu porniți și nu lăsați motorul să funcționeze în zone închise, chiar dacă ușile și ferestrele sunt deschise.  ATENȚIE - Măinile, picioarele, părul, hainele sau accesoriile se pot prinde în componentele care se rotesc. O asemenea traumă poate provoca lăcerății grave sau chiar amputări. - Utilizați echipamentul numai dacă are montate corect toate elementele de siguranță și de protecție. - Țineți mâinile și picioarele cât mai departe de piesele care se rotesc. - Legeți-vă părul dacă este lung și scoateți-vă brățările, lanțușoarele, fularele etc. - Nu purtați haine deschise, cordoane care atârână sau alte obiecte care se pot agăța.  ATENȚIE - Motoarele generează căldură. Unele părți ale motorului, în special eșapamentul, se pot înfierbânta. Aceste părți, dacă sunt atinse, pot cauza arsuri grave. Resturile combustibile precum frunzele, firele de iarbă, rămurile se pot aprinde ușor. - Lăsați eșapamentul, cilindrul și aripioarele să se răcească înainte de a le atinge. - Îndepărtați eventualele materiale combustibile din zona eșapamentului și a cilindrului.  ATENȚIE - Producerea accidentală de scântei poate cauza incendii sau șocuri electrice. O pornire accidentală a motorului poate duce la prinderea membrelor, ceea ce poate cauza lăcerății sau amputări. Când se testează scântea - Folosiți numai testere de scântei omologate. - Nu testați scântea dacă bujia este scoasă. Înainte de a efectua operațiuni de întreținere - Deconectați fișa bujiei și puneți-o departe de bujie.  ATENȚIE - Este interzis să se aplice pe priza de putere a motorului instrumente sau aplicații diferite de cele indicate de producător.	- Не запускайте та не запускайте двигун у приміщенні, навіть якщо двері та вікна відчинені.  УВАГА! Обертальні деталі можуть захопити руки, ноги, волосся, одяг або аксесуари. В результаті травми можуть виникнути серйозні розриви або навіть ампутації. - Експлуатуйте обладнання з правильно встановленими захисними пристроями. - Тримайте руки та ноги подалі від обертових частин. - Зв'яжіть волосся, якщо воно довге, і зніміть браслети, намиста, шарфи тощо. - Не носіть вільний одяг, підвісні шнури або інші предмети, які можуть заплутатися.  УВАГА! Двигуни генерують тепло. Деякі частини двигуна, особливо глушник, стають надзвичайно гарячими. Якщо ви торкнетеся цих частин, ви можете отримати серйозні опіки. Займіть сміття, таке як листя, травинки, бур'яни тощо, може легко загорітися. - Дайте глушнику, циліндру та ребрам охолонути, перш ніж торкнутися їх. - Видаліть будь-які горючі матеріали з глушника та області циліндра.  УВАГА! Випадкове утворення іскри може спричинити пожежу або ураження електричним струмом. Випадковий запуск двигуна може призвести до захоплення кінцівок, що призведе до можливих розривів або ампутацій. Коли ви пробуєте на наявність іскри - Використовуйте лише затверджені методи випробування. - Не пробуйте іскру зі знятою свічкою запалювання Перед виконанням технічного обслуговування - Від'єднайте дріт свічки запалювання та тримайте його подалі від свічки запалювання.  УВАГА! Забороняється застосовувати до валу відбору потужності двигуна інструменти або засоби, відмінні від тих, що передбачені виробником.



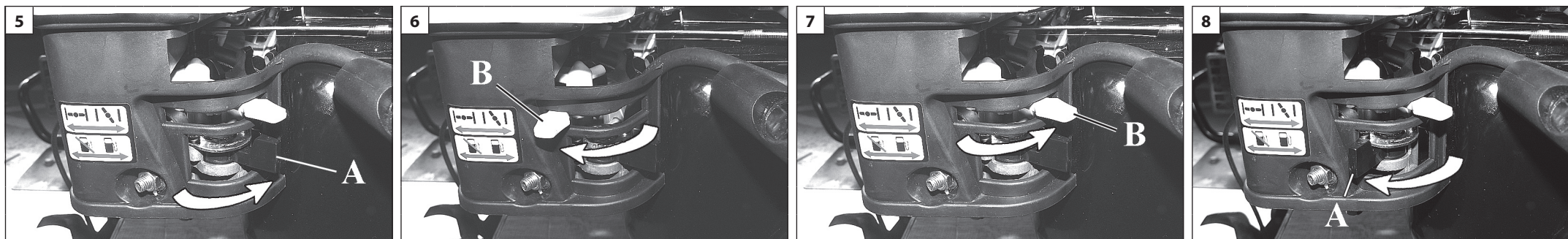
Nederlands	Slovenščina	Svenska
CONTROLES VÓÓR GEBRUIK	KONTROLE PRED UPORABO	KONTROLLER FÖRE ANVÄNDNINGEN
Motorolie Aanbevelingen voor de motorolie De olie is een essentiële factor voor de prestaties en de levensduur van de motor. Gebruik motorolie voor auto's voor viertaktmotoren. Voor algemeen gebruik bij alle temperaturen wordt geadviseerd olie van het type SAE 10W-30 te gebruiken. Oliën met een andere viscositeit (zie de tabel Fig.1) kunnen gebruikt worden wanneer de gemiddelde temperatuur in uw omgeving binnen de aangegeven thermische amplitude valt. De SAE-viscositeitsgraad en de gebruiksclassificatie staan vermeld op het API-etiket op de flacon met olie. Wij adviseren een olie API SERVICE Categorie SG, SH of hoger. LET OP - De motor wordt geleverd zonder olie. Controleer het oliepeil voordat u de motor start. Als de motor wordt gestart zonder olie, zal deze onherstelbaar beschadigd worden; dit valt niet onder de garantie. • Controleer het oliepeil met de motor uitgeschakeld en in horizontale positie. • Haal de dop van de olietank (A, Fig.2) en maak de peilstok schoon (B, Fig.3). • Steek de dop met de peilstok in de vulhals, zoals weergegeven wordt in Fig.4, zonder hem aan te draaien, en trek hem eruit om het oliepeil te controleren. • Als het oliepeil nabij of onder het minimumteken (MIN) van de peilstok is, schenk dan olie bij tot het teken van het maximale niveau (MAX). Schenk de olietank niet te vol. • Plaats de dop van de olietank terug. Inhoud olietank: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 0,60 l (600 cc) K 900H - K 900HR: 1,10 l (1.100 cc)	Olje v motorju Priporočila za motorno olje Olje je bistvenega pomena za dobro in dolgotrajno delovanje motorja. Uporabljajte samočistilno olje za avtomobilske štiritaktne motorje. Za splošno uporabo pri vseh zunanjih temperaturah priporočamo olje SAE 10W-30. Olja z drugačno viskoznostjo (glejte sliko 1) lahko uporabljate, kadar je srednja temperatura v vašem klimatskem pasu znotraj navedenega temperaturnega intervala. Razred viskoznosti po SAE in klasifikacija uporabe sta navedeni na nalepki na embalaži olja. Priporočamo olje kategorije API SERVICE SG, SH ali bolj kakovostno olje. POZOR - Motor je dobavljen brez olja. Pred zagonom motorja preverite nivo olja v njem. Če zaženete motor brez olja, bo utrpel nepopravljive poškodbe in le-te niso krite z garancijo. • Nivo olja preverjajte, ko je motor ugasnjen in stoji vodoravno. • Odstranite čep za olje (A, slika 2) in očistite merilno paličico (B, slika 3). • Vstavite čep s paličico v nacevek, kakor kaže slika 4, ne da bi ga privili, nato pa ga spet potegnite ven in si oglejte, do kam sega gladina olja. • Če je gladina olja blizu ali celo pod oznako za minimalni nivo (MIN) na merilni paličici, dolijte v motor toliko priporočenega olja, da bo seglo do oznake na maksimalni nivo (MAX). Pazite, da ne nalijete preveč olja. • Nato znova privijte čep za olje. Prostornina rezervoarja za olje: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 0,60 l (600 ccm) K 900H - K 900HR: 1,10 l (1.100 ccm)	Motorolja Rekommendationer för motorolja Oljan är en grundfaktor för prestanda och motorns livslängd. Använd renande olja av typen för bilar för 4-takts motorer. För en allmän användning vid alla temperaturer, rekommenderas en olja SAE 10W-30. Olja med annan viskositet (se tabell Fig.1) kan användas när medeltemperaturen i din zon ingår i den angivna temperaturvandringen. Oljans viskositetsgrad SAE och användningsklassificeringen är angivna på oljebehållarens API-etikett. Vi rekommenderar en olja API SERVICE kategori SG, SH eller högre. FÖRSIKTIGHET - Motorn levereras utan olja. Kontrollera oljenivån innan du startar motorn. Om du startar motorn utan olja, skadar du motorn på irreparabelt sätt och du täcks inte av garantin. • Kontrollera motorns oljenivå med avstängd motor i horisontellt läge. • Ta av oljelocket (A, Fig.2) och rengör oljemätstickan (B, Fig.3). • Sätt på locket med oljemätstickan i öppningen såsom visas på figuren Fig.4, utan att skruva åt det och kontrollera oljenivån. • Om oljenivån är i närheten av eller under (MIN) märket på oljemätstickan, fyll på rekommenderad olja till (MAX) märket. Fyll inte på för mycket. • Sätt på oljelocket igen. Oljetankens volym: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 0,60 l (600 cc) K 900H - K 900HR: 1,10 l (1.100 cc)



Hrvatski	Română	Українська
PROVJERE PRIJE UPOTREBE	VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE	ПЕРЕВІРКИ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ
Motorno ulje Preporuke u svezi s motornim uljem Ulje je temeljni āimbenik uāinkovitosti i radnog vijeka motora. Koristite automobilske deterdāntno ulje za āetverotaktne motore. Za opću uporabu na svim temperaturama savjetujemo ulje SAE 10W-30. Ulja drugaāijeg viskoziteta (vidi tablicu na sl. 1) moēte koristiti kad se srednja temperatura na vašem podruāju nalazi unutar naznaāenog raspona toplinskih odstupanja. Stupanj SAE viskoziteta ulja i razvrstavanje po namjeni navode se na naljepnici API, na kanti s uljem. Preporuāujemo ulje API SERVICE kategorije SG, SH ili više. OPREZ - Motor se odašilje bez ulja. Prije pokretanja motora provjerite razinu ulja. Ako motor pokrenete bez ulja, nepopravljivo ēete ga oštetiti, a jamstvo to ne pokriva. - Provjerite razinu ulja dok je motor ugašen i nalazi se u vodoravnom poloāaju. - Skinite āep ulja (A, sl. 2) i oāistite mjerāā (B, sl. 3). - Uvucite āep s mjerāāem u otvor kako je prikazano na sl. 4, bez navijanja, a potom ga izvucite da bi provjerili razinu ulja. - Ako je razina ulja blizu ili ispod ureza minimalne razine (MIN) na mjerāāu, nadolijte preporuāeno ulje sve do ureza maksimalne razine (MAX). Nemojte prepuniti. - Ponovno navijte āep ulja. Zapremnina spremnika ulja: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 0,60 l (600 cc) K 900H - K 900HR: 1,10 l (1.100 cc)	Uleiul de motor Recomandāri pentru uleiul de motor Uleiul este un element fundamental pentru prestaēiile āi durata de viaēā a motorului. Folosiēi numai ulei detergent pentru autovehicule, pentru motoare ān 4 timpi. Pentru o utilizare genericā, la toate temperaturile, se recomandā un ulei SAE10W-30. Se pot utiliza uleiuri cu o viscozitate diferitā (vezi tabelul din Fig. 1) cānd temperatura medie din zona dv. se āncadreazā ān intervalul termic indicat. Gradul SAE de viscozitate al uleiului āi clasificarea de utilizare sunt indicate pe eticheta API de pe bidonul de ulei. Se recomandā sā se foloseascā ulei API SERVICE Categoria SG, SH sau mai mare. AVERTIZARE - Motorul este livrat fārā ulei. Controlaēi nivelul uleiului ānainte de a porni motorul. Dacā motorul este pornit fārā ulei, se va deteriora ān mod ireparabil, iar garanēia nu va mai fi valabilā. - Controlaēi nivelul uleiului cānd motorul este oprit āi pus ān poziēie orizontalā. - Scoateēi buēonul de ulei (A, Fig. 2) āi curāēaēi joja (B, Fig. 3). - Introduceēi buēonul cu joja ān gātul de umplere, aēa cum se aratā ān Fig. 4, fārā a-l ānēuruba, apoi scoateēi-l pentru a controla nivelul uleiului. - Dacā nivelul uleiului este aproape de marcajul pentru minim (MIN) al joiei sau sub acesta, completaēi cu uleiul recomandat pānā la marcajul pentru nivelul maxim (MAX). Nu umpleēi excesiv. - Puneēi la loc buēonul de ulei. Capacitatea rezervorului de ulei: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 0,60 l (600 cc) K 900H - K 900HR: 1,10 l (1.100 cc)	Моторна олива Рекомендаēії щодо моторної оливи Олива ē критичним фактором для продуктивності двигуна та термiну служби. Використовуйте автомобiльну чистячу оливу для 4-тактних двигунiв. Для загального використання при будь-яких температурах рекомендується олива SAE 10W-30. Оливи рiзної в'язкостi (див. таблицю мал. 1) можна використовувати, коли середня температура у вашому регiонi знаходиться в межах зазначеного дiапазону температур. Клас в'язкостi оливи SAE та класифiкаēія використання показанi на етикетцi API на контейнерi. Ми рекомендуємо API SERVICE Oil Category SG, SH або вище. УВАГА! Двигун поставляється без оливи.Перевiряйте рiвень оливи перед запуском двигуна. Якщо двигун запускається без оливи, вiн буде неоправно пошкоджений i на нього не поширюється гарантiя. - Перевiрте рiвень оливи, коли двигун вимкнений i перебуває в горизонтальному положеннi. - Знiмiть пробку (A, Мал. 2) та очистiть щуп (B, Мал. 3). - Вставте кришку зi щупом у отвір, як показано на мал. 4, не закручуючи її, а потiм витягнiть, щоб перевiрити рiвень оливи. - Якщо рiвень оливи близький або нижчий за МiНiМАЛЬНУ (мiнну) позначку щупа, долийте рекомендовану оливу до максимальної (МАКС.) позначки. Не переповнюйте. - Встановiть кришку на мiсце. Об'єм бака для оливи: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 0,60 l (600 cm³) K 900H - K 900HR: 1,10 l (1.100 cm³)

Nederlands	Slovenščina	Svenska
CONTROLES VÓÓR GEBRUIK	VARNOST MOTORJA	MOTORSÄKERHET
 LET OP - Schenk de tank niet te vol. Het te vol schenken van de olietank kan het volgende veroorzaken: - Rokerigheid, moeilijkheden bij het starten, een vuile bougie, verzadiging van het luchtfilter met olie. - De gebruikte olie moet in geschikte recyclebare houders worden gedaan voor afvoer Brandstof Aanbevelingen voor de brandstof Gebruik "verse" en schone loodvrije superbenezine met een minimale hoeveelheid octaan aan de pomp van 89. • Deze motoren zijn goedgekeurd voor werking met loodvrije benzine. Loodvrije benzine zorgt voor minder afzettingen in de motor en op de bougie, en verlengt de levensduur van de afvoerinstallatie. • Gebruik nooit oude of verontreinigde benzine of olie/benzinemengsels. Voorkom dat er vuil of water in de brandstoftank terecht komt. • Af en toe kunt u een licht 'geklop' of een knal horen (een droog metaalachtig geluid) als de motor zwaar belast is. Dit is normaal. • Als het kloppen of knallen optreedt bij een constant toerental van de motor, met een normale belasting, verander dan van merk benzine. Als het kloppen of knallen aanhoudt, wend u dan tot een erkend servicecentrum. • Om de achteruitgang te vertragen moet de benzine in een houder worden bewaard die gecertificeerd is voor brandstoffen. • Als de motor langere tijd wordt opgeslagen (meer dan 1 maand), maak dan de brandstoftank en de carburateur leeg (zie pag. 36). Inhoud brandstoftank: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 3,0 l (3.000 cc) K 900H - K900HR: 4,0 l (4.000 cc)  WAARSCHUWING – De benzine en de dampen zijn zeer ontvlambaar en explosief. Gebruik geen startvloeistoffen onder druk. • Gebruik geen benzine die meer dan 10% ethanol bevat. • Als u besluit om benzine te gebruiken die alcohol bevat, controleer dan of deze een hoeveelheid octaan bevat die ten minste gelijk is aan de aanbevolen hoeveelheid. • Gebruik geen benzine die methanol bevat.	 POZOR – Pazite, da ne nalijete preveā olja. Prevelika količina olja v motorju lahko povzroči: - Dimljenje, težave pri zagonu motorja, onesnaženje sveāke, nasiāenje filtra za zrak z oljem. - Izrabljeno olje je treba zlit v ustrezne posode za recikliranje in ga odstraniti na pravien naāin. Gorivo Priporoāila glede goriva Uporabljajte āist in "sveā" neosvināeni bencin, katerega oktansko število na bencinski ārpalki je najmanj 89. • Motorji so homologirani za delovanje z neosvināenim bencinom. Neosvināeni bencin povzroāa manj odlaganja oblog v motorju in na sveāici ter podaljšuje āivljenjsko dobo izpušne naprave. • Nikdar ne uporabljajte starega ali onesnaāenega bencina oziroma mešanic olja in bencina. Poskrbite, da v rezervoar za gorivo ne pride voda ali umazanija. • Obāasno je slišati lahno klenkanje v motorju ali detonacijo (suh, kovinski zvok), kadar je motor moāno obremenjen. Ta pojav je normalen in ni razlog za zaskrbljenost. • āe je klenkanje ali detonacije slišati medtem, ko motor teāe s stalnim številom vrtlajev pri normalni obremenitvi, uporabite drugo vrsto bencina. āe klenkanja ali detonacije niti na ta naāin ne odpravite, se obrnite na pooblašāeno servisno sluābo. • Da bo gorivo dalj āasa ohranilo svoje lastnosti, ga shranjujte v posodi, ki je odobrena za hrambo goriv. • āe predvidevate dolgotrajnejše mirovanje (dlje od 1 meseca), spraznite rezervoar za gorivo in uplinjāā (glejte stran 36). Prostornina rezervoarja za gorivo: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 3,0 l (3.000 ccm) K 900H - K900HR: 4,0 l (4.000 ccm)  POZOR: – Bencin in njegovi hlapi so izredno vnetljivi in eksplozivni. Ne uporabljajte tekoāin za zagon motorja pod tlakom. • Ne uporabljajte bencina, ki vsebuje veā kot 10% etanola. • āe se odloāite, da boste uporabili bencin z vsebnostjo alkohola, preverite, da ima gorivo vsaj tolikšno oktansko število, kakor je priporoāeno. • Ne uporabljajte bencina, ki vsebuje metanol.	 FÖRSIKTIGHET - Fyll inte pā för mycket. Pāfyllning av för mycket olja kan orsaka: - Rōkbildning, svårighet att starta, smutsigt tändstift, mättat luftfilter av olja. - Den använda oljan ska sändas i speciella återvinningsbehållare för kassering. Bränsle Rekommendationer för bränslet Använd färsk och ren blyfri superbensin med ett oktantal pā minst 89 oktan vid pumpen. • Dessa motorer har godkänts för att fungera med blyfri bensin. Blyfri bensin genererar mindre beläggningar i motorn och pā tändstiftet och förlänger längden pā avgassystemet. • Använd aldrig gammal eller smutsig eller oljeblandad bensin. Undvik att införa smuts eller vatten i bränsletanken. • Dā och dā kan man höra en lätt knackning eller antydan av (hårt metalliskt ovāsen) när motorn utsätts för hård belastning. Denna faktor är normal och du behöver inte oroa dig. • Om knackningen eller antydan förekommer vid konstant varvtal, med normal belastning, byt bensinmärke. Om knackningen eller antydan fortsätter, vänd dig till ett auktoriserat servicecentra • För att minska skadan, förvara bensinen i en behållare godkänd för bränsle. • Om du förutser en längre förvaring (mer än 1 månad), tōm bränsletanken och förgasaren (se sida 36). Bränsletankens volym: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 3,0 l (3.000 cc) K 900H - K900HR: 4,0 l (4.000 cc)  VARNING – Bensin och dess āngor är mycket lättantändliga och explosiva. Använd inte startvätskor under tryck. • Använd inte bensin som innehåller mer än 10% etanol. • Om du skulle besluta dig för att använda bensin innehållande alkohol, kontrollera att den minst har ett oktantal lika med det rekommenderade. • Använd inte bensin innehållande metanol.

Hrvatski	Română	Українська
SIGURNOST MOTORA	VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE	ПЕРЕВІРКИ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ
 OPREZ - Nemojte prepuniti. Ulijevanje pretjerane količine ulja može prouzročiti: - dimljenje, poteškoće u pokretanju, prljanje svječice, zasićenost filtera za zrak uljem. - Upotrebljeno ulje treba u odgovarajućim kantama odložiti za recikliranje. Gorivo Preporuke u svezi s gorivom Koristite bezolovni benzin Super, "svježi" i čist, s najmanjim brojem oktana 89, na crpki. • Ovi motori su homologirani za rad s bezolovnim benzinom. Bezolovni benzin stvara manje naslaga na motoru i na svjećici te produžuje rad ispušnog sustava. • Nemojte nikad koristiti ustajali ili onečišćeni benzin, kao ni mješavinu ulja i benzina. Spriježite da u spremnik goriva dospiju nečistoća ili voda. • S vremena na vrijeme možete osjetiti lagano 'otkucavanje u glavi' ili prasak (oštar, metalni zvuk), ako je motor podvrgnut preopterećenju. To je uobičajena pojava i ne morate se zabrinjavati. • Ako vam se otkucavanje u glavi ili prasak pojavljuju kod nepromijenjivog rešima motora, s uobičajenim opterećenjem, promijenite marku benzina. Ako otkucavanje u glavi ili prasak ustraju, obratite se ovlaštenom servisnom centru. • Da bi usporili propadanje, držite benzin u kanti certificiranoj za goriva. • Ako predviđate duže uskladištavanje (više od 1 mjeseca), ispraznite spremnik goriva i rasplinjač (vidi str. 37). Zapremnina spremnika goriva: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 3,0 l (3.000 cc) K 900H - K 900HR: 4,0 l (4.000 cc)  PAJNJA - Benzin i njegove pare su vrlo zapaljivi i eksplozivni. Nemojte koristiti tekućine za pokretanje pod pritiskom. • Nemojte koristiti benzin koji sadrži više od 10% etanola. • Ako odlučite upotrebljavati benzin koji sadrži alkohol, provjerite da ima broj oktana barem jednak onome preporučenom. • Nemojte koristiti benzin koji sadrži metanol.	 AVERTIZARE - Nu umpleți excesiv. O cantitate excesivă de ulei poate duce la: - Producerea de fum, dificultăți la pornire, murdărirea bujiei, saturarea cu ulei a filtrului de aer. - Uleiul uzat trebuie aruncat în recipiente speciale de reciclare, pentru a fi tratat în mod corespunzător. Carburantul Recomandări pentru carburant Folosiți benzină super, fără plumb, "proaspătă" și curată, cu o cifră octanică minimă la pompă de 89. • Aceste motoare sunt omologate pentru funcționarea cu benzină fără plumb. Benzina fără plumb produce mai puține depuneri pe motor și pe bujie și prelungește durata de viață a sistemului de eșapament. • Nu folosiți niciodată benzină veche sau murdară sau amestecuri de ulei/benzină. Evitați să introduceți murdărie sau apă în rezervorul de carburant. • Din când în când se poate auzi o ușoară "bătaie" sau detonație (un zgomot metalic sec) când motorul este supus unor sarcini grele. Acest lucru este normal, nu este un motiv de îngrijorare. • Dacă bătaia sau detonația se produc când motorul funcționează la regim constant, cu sarcini normale, schimbați marca de benzină. Dacă bătaia sau detonația persistă, adresați-vă unui centru de asistență autorizat. • Pentru a încetini deteriorarea, păstrați benzina într-un recipient omologat pentru carburanți. • Dacă se prevede o depozitare îndelungată (mai mult de 1 lună), goliți rezervorul de carburant și carburatorul (vezi pag. 37). Capacitatea rezervorului de carburant: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 3,0 l (3.000 cc) K 900H - K 900HR: 4,0 l (4.000 cc)  ATENȚIE - Benzina și vaporii săi sunt extrem de inflamabili și explozivni. Nu utilizați fluide de pornire presurizate. • Nu utilizați benzină care conține peste 10% etanol. • Dacă hotărâți să folosiți benzină care conține alcool, verificați să aibă o cifră octanică cel puțin egală cu cea recomandată. • Nu utilizați niciodată benzină care conține metanol.	 УВАГА! Не переполюйте. Введення надлишку оливи може спричинити такі наслідки: - Дим, труднощі при запуску, брудна свічка запалювання, маслянистість повітряного фільтра. - Відпрацьована олива має бути відправлена у відповідні контейнери для переробки для утилізації. Паливо Рекомендації щодо пального Використовуйте «свіжий» і чистий супернеетилований бензин з мінімальною кількістю октанів на насосі 89. • Ці двигуни схвалені для роботи з неетилваним бензином. Неетилований бензин зменшує забруднення двигуна та свічки запалювання та подовжує термін служби вихлопної системи. • Ніколи не використовуйте несвіжий або брудний бензин або суміші масла/бензину. Уникайте потрапляння бруду або води в паливний бак. • Іноді ви можете почути легкий стук або детонацію (сухий металевий шум), коли двигун піддається великим навантаженням. Це нормально і не потрібно хвилюватися. • Якщо стук головки або детонація відбуваються при постійній частоті обертання двигуна, при нормальних навантаженнях, змініть марку бензину. Якщо стук головки або детонація тривають, зверніться до авторизованого сервісного центру. • Щоб уповільнити знос, зберігайте бензин у сертифікованій паливній ємності. • Якщо очікується тривале зберігання (більше 1 місяця), спорожніть паливний бак і карбюратор (див. стор. 36). Об'єм паливного бака: K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT: 3,0 l (3.000 cm³) K 900H - K 900HR: 4,0 l (4.000 cm³)  УВАГА - Бензин та його пари є легкозаймистими та вибухонебезпечними. Не використовуйте пускові рідини під тиском. • Не використовуйте бензин, що містить більше 10% етанолу. • Якщо ви вирішили використовувати бензин, що містить спирт, переконайтеся, що він має октанове число не менше рекомендованого. • Не використовуйте бензин, що містить метанол.



Nederlands	Slovenščina	Svenska
STARTEN - STOPPEN VAN DE MOTOR	ZAGON - ZAUSTAVLJANJE MOTORJA	START - STOPP AV MOTORN
STARTEN Alvorens de motor te starten: • Open de brandstofkraan (A, Fig.5); • Zet de starthendel aan (B, Fig.6). Opmerking: Volg de gebruiks- en onderhoudsinstructies van de machine waarop de motor is gemonteerd voor het starten van de motor. Tijdens het opwarmen van de motor brengt u de starthendel (B, Fig.7) geleidelijk naar de stand "open". ⚠ LET OP - Als de motor al warm is, de chokehendel niet gebruiken om op te starten. STOPPEN VAN DE MOTOR Na het stoppen van de motor sluit u de brandstofkraan (A, Fig.8). Opmerking: Volg de gebruiks- en onderhoudsinstructies van de machine waarop de motor gemonteerd is voor het stoppen van de motor.	Zagon Pred zagonom motorja: • Odprite pipico za gorivo (A, slika 5); • Povlecite za ročico zaganjalnika (B, slika 6). Opomba: Pri zagonu motorja upoštevajte navodila v priročniku za uporabo in vzdrževanje stroja, v katerega je motor montiran. Med segrevanjem motorja postopoma vračajte vzvod dušilne lopute (B, slika 7) v odprti položaj. ⚠ OPOZORILO - Za ponoven zagon toplega motorja ne uporabljajte dušilke (čoka). Zaustavljanje motorja Potem ko ugasnete motor, zaprite pipico za gorivo (A, slika 8); Opomba: Motor ugašajte tako, kot je navedeno v navodilih v priročniku za uporabo in vzdrževanje stroja, v katerega je montiran.	Start Innan du startar motorn: • Öppna bränslekranen (A, Fig.5); • Dra i startspaken (B, Fig.6). Obs: För att starta motorn följ anvisningarna i handboken användning och underhåll av maskinen på vilken motorn är monterad. Under uppvärmningen av motorn ställ gradvis tillbaka startspaken (B, Fig.7) i öppet läge. ⚠ VARNING - Använd inte startspaken när motorn redan är varm. Stopp av motorn Efter att motorn har stannat stäng bränslekranen (A, Fig.8). Obs: För att stanna motorn följ anvisningarna i handboken användning och underhåll av maskinen på vilken motorn är monterad.

--	--	--	--

Hrvatski	Română	Українська
POKRETANJE - OBUSTAVA MOTORA	PORNIREA - OPRIREA MOTORULUI	ЗАПУСК - ЗУПИНКА ДВИГУНА
Pokretanje Prije pokretanja motora: • otvorite ventil za gorivo (A, sl. 5); • aktivirajte polugu startera (B, sl. 6). Napomena: za pokretanje motora slijedite upute iz priručnika za uporabu i održavanje stroja na kojem je montiran motor. Za vrijeme zagrijavanja motora, postupno dovedite polugu startera (B, sl. 7) u otvoreni položaj.  NAPOMENA - Ako je motor već ugrijan, kod paljenja nemojte koristiti starter. Obustava motora Nakon zaustavljanja motora, zatvorite ventil za gorivo (A, sl. 8). Napomena: za zaustavljanje motora slijedite upute iz priručnika za uporabu i održavanje stroja na kojem je montiran motor.	PORNIREA Înainte de a porni motorul: • Deschideți robinetul de carburant (A, Fig. 5); • Acționați maneta de șoc (B, Fig. 6). Notă: Pentru a porni motorul, urmați instrucțiunile din manualul de utilizare și întreținere al mașinii pe care este montat motorul. În timpul încălzirii motorului, readuceți treptat maneta de șoc (B, Fig. 7) în poziție deschisă.  ATENȚIE - Când motorul este deja cald, nu folosiți starterul pentru pornire. OPRIREA MOTORULUI După oprirea motorului închideți robinetul de carburant (A, Fig. 8). Notă: Pentru a opri motorul, urmați instrucțiunile din manualul de utilizare și întreținere al mașinii pe care este montat motorul.	ЗАПУСК ДВИГУНА Перед запуском двигуна: • Відкрийте паливний кран (А, Мал.5); • Задійте важіль startera (В, Мал. 6). Примітка: Щоб запустити двигун, дотримуйтесь інструкцій, наведених у посібнику з експлуатації та технічного обслуговування машини, на якій встановлено двигун. Під час прогрівання двигуна поступово поверніть важіль startera (В, Мал. 7) у відкрите положення.  УВАГА! Коли двигун вже гарячий, не використовуйте стартер для запуску. ЗУПИНКА ДВИГУНА Після зупинки двигуна закрийте кран подачі палива (А, Мал. 8). Примітка: Щоб зупинити двигун, дотримуйтесь інструкцій, наведених у посібнику з експлуатації та технічного обслуговування машини, на якій встановлено двигун.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
ONDERHOUD	VZDRŽEVANJE	UNDERHÅLL
CONFORMITEIT VAN DE GASEMISSIES Deze motor, inclusief het emissiecontrolesysteem, moet worden beheerd, gebruikt en onderhouden volgens de aanwijzingen in de gebruikershandleiding om de emissieprestaties die van toepassing zijn op niet voor de weg bestemde mobiele machines binnen de wettelijke eisen te houden. Het emissiecontrolesysteem van de motor mag niet opzettelijk gemanipuleerd of oneigenlijk gebruikt worden. Een verkeerde werking, gebruik of onderhoud van de motor of van de machine kan mogelijke storingen van het emissiecontrolesysteem veroorzaken waardoor niet meer wordt voldaan aan de toepasselijke wettelijke eisen; in dat geval moet onmiddellijk actie worden ondernomen om de storingen van het systeem te repareren en de toepasselijke eisen te herstellen. Hieronder volgt een niet-limitatieve lijst met voorbeelden van een verkeerde werking, onjuist gebruik of onderhoud: - De brandstofdoseersystemen forceren of breken; - Gebruik van brandstof en/of motorolie die niet aan de kenmerken voldoen die in het hoofdstuk STARTEN / BRANDSTOF zijn aangegeven; - Gebruik van niet-originele onderdelen, bijvoorbeeld bougies, enz.; - Geen of niet-passend onderhoud van het lossysteem, inclusief verkeerde onderhoudsintervallen voor uitlaat, bougie, luchtfilter, enz. ⚠ LET OP - Manipulatie van deze motor maakt het EU-certificaat met betrekking tot de emissies ongeldig. Het CO₂-niveau van deze motor kan worden gevonden op de WEBSITE van Emak (www.myemak.com) in het deel "The Outdoor Power Equipment World".	SKLADNOST EMISIJ IZPUŠNIH PLINOV Ta motor, vključno s sistemom nadzora emisij, se mora upravljati, uporabljati in vzdrževati v skladu z navodili, ki so navedena v uporabniškem priročniku, da se na ta način ohranja emisije v okviru zakonsko dopustnih, ki se jih uporablja za izvencestna vozila. V sistem za nadzor emisij motorja se ne sme namerno posegati ali ga nepravilno uporabljati. Napačno delovanje, uporaba ali vzdrževanje motorja ali vozila lahko povzroči morebitne okvare sistema za nadzor emisij do točke, ko niso več izpolnjene zakonske zahteve; v tem primeru je treba sprejeti ukrepe za takojšnjo odpravo napak v sistemu in vzpostavitev veljavnih zahtev. Primeri napačnega delovanja, uporabe ali vzdrževanja, ki niso izčrpní, so: - Prisila ali poškodovanje naprav za odmerjanje goriva; - Uporaba goriva in/ali motornega olja, ki ni skladno s karakteristikami, navedenimi v poglavju ZAGON / GORIVO; - Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov, kot so sveče itd.; - Odsotnost ali neustreznost vzdrževanja izpušnega sistema, vključno z nepravilnimi vzdrževalnimi intervali dušilca, svečke, filtra zraka itd. ⚠ POZOR - Spreminjanje tega motorja razveljavi certifikat EU o emisijah. Raven izpustov CO₂ za ta motor je na voljo na spletnem mestu Emak (www.myemak.com), v razdelku "The Outdoor Power Equipment World".	ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR AVGASUTSLÄPP Denna motor, inklusive dess avgasreningssystem, skall hanteras, användas och underhållas i enlighet med de instruktioner som finns i användarhandboken för att bibehålla avgasreningens prestanda inom lagenliga värden för mobila maskiner som ej är avsedda att användas på väg. Inga ingrepp, varken avsiktliga eller sådana som sker genom felaktig användning, får utföras på avgasreningssystemet. Felaktig körning, användning eller underhåll på motorn eller maskinen kan medföra felfunktioner på avgasreningssystemet, till den grad att de lagliga värdena ej längre respekteras: i detta fall måste omedelbart ingrepp ske för att korrigera felfunktionerna på systemet och återställa de lagliga värdena. Exempel på felaktig körning, användning eller underhåll är: - Att forcera eller skada anordningar som doserar bränsle. - Att använda bränsle och/eller motorolja som inte har de egenskaper som beskrivs i kapitlet START / BRÄNSLE. - Att använda icke-originalreservdelar, som tändstift, etc. - Uteblivet underhåll eller felaktigt underhåll på avgasreningssystemet, inklusive felaktiga underhållsintervaller, för ljuddämpare, tändstift, luftfilter, etc. ⚠ OBS - Otillåten manipulation av denna motor gör att EU-certifikatet för avgasrening ej längre är giltigt. CO₂-nivån för denna motor finns på Emaks (www.myemak.com) webbplats, i avdelningen "The Outdoor Power Equipment World".

Hrvatski	Română	Українська
ODRĀVANJE	ÎNȚEȚINEREA	ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
USKLAĐENOST PLINOVITIH EMISIJA Ovim motorom – uključujući sustav za kontrolu emisija – treba upravljati, koristiti se njime i podvrgavati ga održavanju u skladu s uputama koje se daju u korisničkom priručniku kako bi se radna svojstva po pitanju emisija održala u okviru zakonskih zahtjeva primjenjivih na necestovne pokretne strojeve. Ne smije doći ni do kakvog namjernog neovlaštenog diranja ili neprikladne uporabe sustava za kontrolu emisija motora. Pogrešan rad, uporaba ili održavanje motora ili stroja mogli bi dovesti do mogućih nepravilnosti u radu sustava za kontrolu emisija sve do točke u kojoj se primjenjivi zakonski zahtjevi ne poštuju; u tom slučaju potrebno je poduzeti neposrednu mjeru za ispravljanje nepravilnosti u radu sustava te ponovno uspostaviti udovoljavanje primjenjivim zahtjevima. Primjeri – koji nisu iscrpni – pogrešnog rada, uporabe ili održavanja su: - prisilno otvaranje ili razbijanje uređaja za doziranje goriva; - uporaba goriva i/ili motornog ulja koji ne odgovaraju karakteristikama navedenim u poglavlju POKRETANJE/GORIVO; - uporaba neoriginalnih rezervnih dijelova, na primjer svjećica itd.; - neodržavanje ili neodgovarajuće održavanje ispušnog sustava, uključujući pogrešne vremenske intervale održavanja za ispušni prigušivač, svjećicu, filter zraka itd. ⚠ PAŽNJA – U slučaju neovlaštenog diranja ovog motora certifikacija EU o emisijama više ne vrijedi. Razinu CO₂ ovog motora možete pronaći na WEB mjestu Emak (www.myemak.com), u sekciji “The Outdoor Power Equipment World”.	CONFORMITATEA PENTRU EMISIILE DE GAZE Acest motor, inclusiv sistemul de control al emisiilor, trebuie să fie gestionat, utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile furnizate în manualul de utilizare, în scopul de a menține performanța emisiilor în limitele stabilite de cerințele legale aplicabile mașinilor mobile fără destinație rutieră. Sistemul de control al emisiilor motorului nu trebuie să fie supus niciunei modificări intenționate și niciunei utilizări necorespunzătoare. Operarea, utilizarea sau întreținerea incorectă a motorului sau a mașinii ar putea cauza posibile defecțiuni ale sistemului de control al emisiilor, iar cerințele legale aplicabile ar putea să nu mai fie îndeplinite; în acest caz, trebuie să se ia măsuri imediate pentru a corecta defecțiunile sistemului și pentru a restabili cerințele aplicabile. Iată câteva exemple, nu exhaustive, de operare, utilizare sau întreținere incorecte: - Forțarea sau deteriorarea dispozitivelor pentru dozarea combustibilului; - Utilizarea de combustibil și/sau de ulei de motor care nu corespund caracteristicilor indicate în capitolul PORNIREA/COMBUSTIBILUL; - Utilizarea de piese de schimb neoriginale, de exemplu bujii etc.; - Neefectuarea întreținerii sau întreținerea necorespunzătoare a sistemului de eșapament, inclusiv intervalele de întreținere incorecte pentru toba de eșapament, bujie, filtrul de aer etc. ⚠ ATENȚIE - Modificarea acestui motor face ca certificarea UE privind emisiile să nu mai fie valabilă. Nivelul de emisii de CO₂ ale acestui motor poate fi găsit pe site-ul Emak (www.myemak.com), în secțiunea “The Outdoor Power Equipment World”.	ВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ ЩОДО ВИКИДІВ ГАЗОПОДІБНИХ ЗАБРУЮНОВАЛЬНИХ РЕЧОВИН Керування, експлуатація та обслуговування цього двигуна, включно із системою контролю за викидами, має здійснюватися відповідно до інструкцій, наведених у посібнику користувача, з метою дотримання встановлених законом вимог щодо викидів пересувних дорожніх транспортних засобів та машин. Забороняються несанкціоновані модифікації або неналежне використання системи контролю викидів двигуна. Збої у роботі, неналежна експлуатація та обслуговування двигуна або машини можуть призвести до неефективності системи контролю за викидами, що унеможливорює дотримання встановлених законом вимог; у цьому разі необхідно негайно вжити заходів для усунення несправностей системи та забезпечити відповідність вимогам закону. Неповний перелік прикладів збоїв у роботі, неналежної експлуатації та обслуговування включає: - Злам або пошкодження пристрою для дозування палива; - Використання палива та / або моторного мастила, що не відповідає характеристикам, зазначеним у розділі ЗАПУСК / ПАЛИВО; - Використання неоригінальних запасних частин, таких як свічки запалювання тощо; - Відсутність або невідповідність обслуговування вихлопної системи, в тому числі недотримання графіку обслуговування глушника, свічки запалювання, повітряного фільтра та ін. ⚠ УВАГА! Втручання в роботу цього двигуна призводить до того, що сертифікація ЄС на викиди перестає бути дійсною. Рівень CO₂ цього двигуна можна знайти на WEB-САЙТІ Emak (www.myemak.com) у розділі «Світ зовнішнього обладнання».

Nederlands	Slovenščina	Svenska
ONDERHOUD	VZDRŽEVANJE	UNDERHÅLL
Het belang van het onderhoud Correct onderhoud is van essentieel belang voor een veilige, zuinige en probleemloze werking, en vermindert daarnaast de luchtvervuiling. Regelmatig onderhoud verbetert de prestaties en verlengt de levensduur van de motor.  WAARSCHUWING – Onjuist onderhoud van deze motor of het niet oplossen van problemen met het gebruik ervan, kan afwijkingen in de werking veroorzaken, die het risico op ernstige verwondingen of overlijden met zich meebrengen. Houd u te allen tijde aan de voorschriften en de onderhouds- en controleintervallen die in deze handleiding vermeld staan. Veiligheidsvoorschriften • Zorg ervoor dat de motor uitstaat voordat u onderhoud of reparaties uitvoert. Op deze manier worden veel potentiële gevaren geëlimineerd: 1. Vergiftiging door koolmonoxide in de uitlaatgassen: Gebruik de motor alleen in goed geventileerde ruimtes. Gebruik hem niet in explosiegevaarlijke of ontvlambare omgevingen of in afgesloten ruimtes. 2. Brandwonden door zeer hete onderdelen: Laat de motor en de afvoerinstallatie afkoelen voordat u deze aanraakt. 3. Verwondingen door bewegende onderdelen: Stel de motor niet in werking als u niet geïnstrueerd bent over de werking ervan. • Voordat u begint, dient u de instructies zorgvuldig door te lezen, en dient u er zeker van te zijn dat u beschikt over de vereiste instrumenten en deskundigheid. • Om het risico op brand of explosie tot een minimum te beperken dient u voorzichtig te zijn wanneer u reparaties uitvoert in de buurt van de benzine. Gebruik voor het reinigen van de verschillende onderdelen uitsluitend een niet-ontvlambaar oplosmiddel; gebruik geen benzine. Houd sigaretten, vonken en open vlammen verwijderd van de onderdelen waarin brandstof aanwezig is. Om de maximale kwaliteit en betrouwbaarheid te garanderen mogen uitsluitend nieuwe, originele vervangingsonderdelen of daaraan gelijkwaardig gebruikt worden voor reparaties en vervangingen.	Pomen vzdrževanja Pravilno vzdrževanje je bistvenega pomena za varno, varāno in brezhibno obratovanje, vrhu tega pa tudi zmanjšuje onesnaževanje zraka. Redno vzdrževanje izboljšuje zmogljivost motorja in podaljšuje njegovo življenjsko dobo.  POZOR – Nepravilno vzdrževanje motorja ali neodstranitev morebitne motnje pred uporabo motorja lahko povzroči nepravilno delovanje, ki ima lahko za posledico hude telesne poškodbe ali smrt. Vselej spoštujte predpise in predvidene intervale vzdrževanja in kontrole, ki so navedeni v priročniku za uporabo. Varnostni predpisi • Prepričajte se, da je motor ugasnjen, preden se lotite vzdrževalnih posegov ali popravil. Na ta način boste vnaprej preprečili številne možne nevarnosti: 1. Zastrupitev z ogljikovim monoksidom, ki je prisoten v izpušnih plinih: Motor uporabljajte samo v primerno prezračevanih prostorih. Ne uporabljajte ga v okolju z eksplozivno ali vnetljivo atmosfero in v zaprtih prostorih. 2. Opekline, ki jih povzročijo izredno vroči deli: Počakajte, da se motor in izpušna naprava ohladi, preden se ju dotaknete. 3. Poškodbe, ki jih povzročijo vrteči se deli: Ne zaganjajte motorja, če se niste poučili o tem, kako deluje. • Pred začetkom uporabe skrbno preberite navodila in se prepričajte, da imate potrebno orodje in znanje. • Da se čim bolj zmanjša nevarnost požarov in eksplozije, bodite nadvse previdni, kadar imate opravka z bencinom. Za čiščenje različnih sestavnih delov uporabljajte izključno negorljivo topilo, ne uporabljajte bencina. Poskrbite, da se mestu, kjer je gorivo, nihče ne približa s cigareto, iskre ali predmetom ali odprtim plamenom. Za zagotovitev najvišje kakovosti in zanesljivosti pri popravilih in zamenjavi uporabljajte izključno nove in originalne ali njim enakovredne nadomestne dele.	Underhålls viktighet Ett korrekt underhåll är grundläggande för en säker, ekonomisk funktion och utan problem, förutom att reducera luftföroreningen. Ett regelbundet underhåll förbättrar prestanda och förlänger motorns livslängd.  VARNING – Ett ej korrekt underhåll av denna motor, eller avsaknad av att lösa eventuella problem före dess användning, kan orsaka funktionsregelbundenheter som medför allvarliga skaderisker eller död. Respektera alltid föreskrifterna och underhålls- och kontrollintervallerna angivna i denna användningshandbok. Säkerhetsregler • Säkerställ att motorn är avstängd innan du utför underhåll eller reparationer. På detta sätt eliminerar du potentiella faror: 1. Förgiftning av kolmonoxid som avgaserna innehåller: Använd motorn enbart på lämpligt ventilerade platser. Använd den inte i explosiva eller lättantändliga utrymmen eller i stängda lokaler. 2. Brännskador orsakade av mycket varma delar: Låt motorn och avgassystemet svalna innan du vidrör dem. 3. Skador orsakade av maskindelar i rörelse: Starta inte motorn om du inte har instruerats om dess funktion. • Innan du börjar läs noggrant instruktionerna och säkerställ att du har de nödvändiga instrumenten och kompetenserna. • För att reducera eldsväds- eller explosionsriskerna till ett minimum, ge akt på när du ingriper i närheten av bensin. För att rengöra de olika delarna använd uteslutande ett ej lättantändligt lösningsmedel, använd inte bensin. Håll cigaretter, gnistor och levande lågor borta från delar där bensin finns. För att garantera maximal kvalitet och tillförlitlighet, använd enbart nya och originalreservdelar eller deras motsvarighet för reparationer eller byten.

Hrvatski	Română	Українська
ODRĀVANJE	ÎNȚREȚINEREA	ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
Vaĭnost odrĭavanja Pravilno odrĭavanje temelj je sigurnog i ekonomičnog rada bez problema, a doprinosi i smanjenju zagađivanja zraka. Redovito odrĭavanje poboljšava uĭinkovitost i produĭuje vijek trajanja motora.  PAĬNJA - Nepravilno odrĭavanje ovog motora, kao i nerješavanje mogućih problema prije njegove upotrebe, moĭe prouzroĭiti nepravilnosti u radu s posljedicom opasnosti od teških ozljeda ili smrti. Obavezno se pridrĭavajte propisa i rokova odrĭavanja i provjera koje se navode u ovom priručniku za korištenje. Sigurnosni propisi • Prije nego što se posvetite radovima na odrĭavanju, uvjerite se da je motor ugašen. Na taj naĭin ĉete izbjeći mnoge moguće opasnosti: 1. Trovanje ugljiĭnim monoksidom kojeg sadrĭe ispušni plinovi Motor koristite jedino na dobro prozraĕenim mjestima. Nemojte ga koristiti u eksplozivnim ili zapaljivim sredinama ili u zatvorenim prostorijama. 2. Opekotine prouzroĕene vrlo vrućim dijelovima Ostavite da se motor i ispušni sustav ohladi prije nego što ĉete ih dirati. 3. Ozljeđe prouzroĕene dijelovima u pokretu Nemojte pokretati motor ako niste upućeni u njegov rad. • Prije poĕetka rada, pazorno proĭitajte upute i uvjerite se da posjedujete potrebna sredstva i sposobnosti. • Radi smanjenja na najniĭu moguću razinu opasnosti od poĭara ili eksplozija, pazite prilikom postupaka blizu benzina. Za ĭišćenje bilo kojeg dijela upotrebljavajte iskljuĭivo nezapaljivo otapalo: nemojte koristiti benzin. Drĭte cigarete, iskre i ĭivi plamen daleko od dijelova gdje ima benzina. Najviša kvaliteta i pouzdanost jamĭi se uporabom iskljuĭivo novih i originalnih, odnosno njima jednakovrijednih dopunskih dijelova prilikom popravaka i zamjene.	Importanĭa ĭntreĭinerii O ĭntreĭinere corectă este fundamentală pentru o funcĭionare sigură, economică și fără probleme, precum și pentru reducerea poluării atmosferice. O ĭntreĭinere regulată ĭmbunătățește prestaĭiile și prelungește durata de viaĭa a motorului.  ATENȚIE – O ĭntreĭinere incorectă a acestui motor sau nerezolvarea eventualelor probleme ĭnainte de a-l utiliza pot duce la anomalii ĭn funcĭionare, care creează riscul de răniri grave sau chiar de moarte. Respectaĭi ĭntotdeauna recomandările și termenele de ĭntreĭinere și de control indicate ĭn acest manual de utilizare. Norme de siguranĭă • Asiguraĭi-vă că motorul este oprit ĭnainte de a efectua operaĭuni de ĭntreĭinere sau reparaĭii. ĭn acest mod se elimină multe potenĭiale pericole: 1. Intoxicarea cu monoxidul de carbon din gazele de eșapament: Utilizaĭi motorul numai ĭn locuri aerisite ĭn mod corespunzător. Nu-l utilizaĭi ĭn medii cu atmosferă explozivă sau inflamabilă sau ĭn ĭncăperi ĭnchise. 2. Arsurile cauzate de piesele fierbinĭi: Lăsaĭi motorul și sistemul de eșapament să se răcească ĭnainte de a le atinge. 3. Răniri cauzate de piesele ĭn mișcare: Nu utilizaĭi motorul dacă nu aĭi fost instruiĭi ĭn legătură cu funcĭionarea sa. • ĭnainte de a ĭncepe, citiĭi cu grijă ĭnstrucĭiunile și asiguraĭi-vă că dispuneĭi de instrumentele și de competenĭele necesare. • Pentru a reduce la minim riscurile de incendii sau de explozii, aveĭi grijă cānd lucraĭi ĭn apropierea benzinei. Pentru a curăĭa diferitele componente, folosiĭi numai un solvent neinflamabil, nu folosiĭi benzină. Nu aduceĭi țigări, scānteii și flăcări ĭn apropierea locurilor unde se află carburantul. Pentru a garanta calitatea și fiabilitatea maxime, folosiĭi numai piese de schimb noi și originale sau echivalente cu acestea, pentru reparaĭii și ĭnlocuiri.	Важливість технічного обслуговування Належне технічне обслуговування має важливе значення для безпечної, економічної та безперебійної роботи, а також для зменшення забруднення повітря. Регулярне технічне обслуговування покращує продуктивність і подовжує термін служби двигуна.  УВАГА! Неналежне технічне обслуговування цього двигуна або невирішення будь-яких проблем перед використанням може призвести до несправностей, які можуть призвести до серйозних травм або смерті. Завжди дотримуйтесь вимог до технічного обслуговування та контролю, а також термінів, викладених у цьому посібнику користувача. Правила техніки безпеки • Перед проведенням технічного обслуговування або ремонту переконайтеся, що двигун вимкнено. Це усуває багато потенційних небезпек: 1. Отруєння чадним газом, що міститься у вихлопних газах: Використовуйте двигун лише в належним чином провітрюваних місцях. Не використовуйте у вибухонебезпечних або легкозаймистих середовищах або в приміщенні. 2. Опіки, викликані дуже гарячими частинами: Дайте двигуну та вихлопній системі охолонути, перш ніж торкатися його. 3. Травми, спричинені рухомими частинами: Не експлуатуйте двигун, якщо ви не були проінструктовані щодо його експлуатації. • Перш ніж почати, уважно прочитайте інструкції та переконайтеся, що у вас є необхідні інструменти та навички. • Щоб мінімізувати ризик пожежі або вибуху, дотримуйтеся обережності під час роботи поблизу бензину. Для очищення різних частин використовуйте лише негорючий розчинник, не використовуйте бензин. Тримайте сигарети, іскри та вогонь подалі від частин, де є паливо. Для забезпечення найвищої якості та надійності використовуйте лише нові та оригінальні запасні частини або їх еквівалент для ремонту та заміни.

Nederlands							Slovenščina																				
ONDERHOUDSPROGRAMMA							PROGRAM VZDRÎEVANJA																				
REGELMATIGE ONDERHOUDSPERIODE , maandelijks of na het aangegeven aantal bedrijfsuren uit te voeren, welke het eerst optreedt.		Voor ieder gebruik	Na een maand of 5 uur	Elke 3 maanden of na 25 uur	Elke 6 maanden of na 50 uur	Elk jaar of na 100 uur	INTERVALI REDNEGA VZDRÎEVANJA Izvedite enkrat meseāno ali po navedenem številu obratovalnih ur, odvisno od tega, kaj pride prej.		Pred vsako uporabo	Po enem mesecu ali 5 urah	Vsake 3 mesece ali 25 ur	Vsaki 6 mesecev ali 50 ur	Vsako leto ali vsaki 100 ur														
ELEMENT							ELEMENT																				
Motorolie	Controle peil	x					Motorno olje	Kontrola nivoja	x																		
	Vervanging		x		x (1)			Zamenjava		x		x (1)															
Luchtfilter	Controle	x					Filter za zrak	Kontrola	x																		
	Reiniging			x (2)				āišāenje			x (2)																
	Vervanging					x		Zamenjava					x														
Bougie	Controle en reiniging				x		Sveāka	Kontrola in āišāenje				x															
	Vervanging					x		Zamenjava					x														
Ferodo van het vliegwiel	Controle				x (3)		Torna obloga na vztrajniku	Kontrola				x (3)															
Minimaal toerental	Controle en afstelling					x (3)	Minimalni reīm	Kontrola in nastavitev					x (3)														
Speling van de kleppen	Controle en afstelling					x (3)	Zraānost ventilov	Kontrola in nastavitev					x (3)														
Verbrandingskamer	Reiniging	Na elke 100 uur (3)						Zgorevalna komora	āišāenje	Vsaki 100 ur (3)																	
Brandstofleidingen	Controle	Om de 2 jaar (indien nodig vervangen) (3)						Cevi za gorivo	Kontrola	Vsaki 2 leti (po potrebi zamenjajte) (3)																	
(1) Ververs de olie na elke 25 uur bij gebruik met volledige belasting of bij hoge omgevingstemperaturen. (2) Reinig de motor vaker in een stoffige omgeving of bij veel door de wind aangevoerd afval. Vervang de elementen van het luchtfilter als deze zeer vuil zijn. (3) Laat onderhoud van deze onderdelen over aan een erkende monteur.														(1) Zamenjajte olje vsaki 25 ur v primeru uporabe pod polno obremenitvijo ali pri visokih zunanjih temperaturah okolja. (2) āistite bolj pogosto v primeru povišane koliāine prahu ali trdnih delcev v zraku. Zamenjajte vložek filtra za zrak, āe je zelo onesnaēen. (3) Vzdrîevanje teh delov poverite pooblašāeni servisni delavnici.													
 LET OP – Het niet opvolgen van dit onderhoudsprogramma kan de garantie doen vervallen in geval van defecten.														 POZOR – Neupoštevanje programa vzdrîevanja lahko razveljavi garancijo.													

Svenska

UNDERHÅLLSPROGRAM

REGELBUNDEN UNDERHÅLLSPERIOD att utföra vid varje angivet månatligt intervall eller driftstimmar, i enlighet med vilket som inträffar först.		Före varje användning	Efter en månad eller efter 5 timmar	Var 3 månad eller efter 25 timmar	Var 6 månad eller efter 50 timmar	Varje år eller efter 100 timmar
Motorolja	Nivåkontroll	x				
	Byte		x		x (1)	
Luftfilter	Kontroll	x				
	Rengöring			x (2)		
	Byte					x
Tändstift	Kontroll och rengöring				x	
	Byte					x
Handrattens belägg	Kontroll				x (3)	
Min. varvtal	Kontroll och reglering					x (3)
Ventilspel	Kontroll och reglering					x (3)
Förbränningskammare	Rengöring	Var 100 timma (3)				
Bränsleslangar	Kontroll	Var 2 år (by om nödvändigt) (3)				
(1) Byt oljan var 25 timma om den används med full belastning eller vid höga rumstemperaturer. (2) Rengör oftare under mycket dammiga förhållanden eller där avfall transporteras av luften. Byt luftfilterelementen om de är mycket smutsiga. (3) Anförtro underhållet av dessa delar till en auktoriserad verkstad.						
FÖRSIKTIGHET – Försummelse att respektera detta underhållsprogram kan ogiltigförklara garantin ifall av fel.						

Hrvatski

PROGRAM ODRĀAVANJA

RAZDOBLJE REDOVNOG ODRĀAVANJA vrši se u naznaēnim mjeseānim razmacima ili nakon naznaēnog broja sati rada, prema prilici koja se prva ukaē.		Prije svake uporabe	Nakon jednog mjeseca ili 5 sati	Svaka 3 mjeseca ili svakih 25 sati	Svakih 6 mjeseci ili svakih 50 sati	Svake godine ili svakih 100 sati
Motorno ulje	Provjera razine	x				
	Promjena		x		x (1)	
Filter zraka	Provjera	x				
	āišenje			x (2)		
	Promjena					x
Svjeēica	Provjera i āišenje				x	
	Promjena					x
Feroda zamašnjaka	Provjera				x (3)	
Minimalni reāim	Provjera i podešavanje					x (3)
Kretanje ventila	Provjera i podešavanje					x (3)
Komora za sagorijevanje	āišenje	Svakih 100 sati (3)				
Cijevi za gorivo	Provjera	Svake 2 godine (promijenite ako je potrebno) (3)				
(1) Promijenite ulje svakih 25 sati u sluāaju korištenja pod potpunim opterećenjem ili u sluāaju visokih temperatura. (2) āistite āeēe u uvjetima vrlo velike prašnjavosti ili ako dolazi do prenošenja otpadaka zrakom. Promijenite elemente filtera zraka ako su jako prljavi. (3) Ove dijelove povjerite na odrāavanje ovlaštenoj radionici.						
OPREZ - U sluāaju kvara, jamstvo neēe vaāiti ako se niste pridrāvali ovog programa odrāavanja.						

PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE

INTERVALUL DE ÎNTREȚINERE REGULATĂ, care trebuie efectuată după numărul de luni indicat sau după un număr indicat de ore de funcționare, în funcție de situația care apare mai întâi.		Înainte de fiecare utilizare	După 1 lună sau 5 ore	La fiecare 3 luni sau 25 ore	La fiecare 6 luni sau 50 ore	0 dată pe an sau la 100 ore
ELEMENT						
Ulei motor	Controlul nivelului	x				
	Înlocuire		x		x (1)	
Filtrul de aer	Control	x				
	Curățare			x (2)		
	Înlocuire					x
Bujia	Control și curățare				x	
	Înlocuire					x
Garnitura volantei	Control				x (3)	
Regimul minim	Control și reglare					x (3)
Joc supape	Control și reglare					x (3)
Camera de ardere	Curățare	La fiecare 100 de ore (3)				
Tuburi carburant	Control	La fiecare 2 ani (înlocuiți dacă este necesar) (3)				

- (1) Înlocuiți uleiul la fiecare 25 de ore în caz de utilizare la sarcină maximă sau în condiții de temperatură ambiantă ridicată.
- (2) Curățați mai des în caz de utilizare în medii cu mult praf sau cu resturi transportate de aer. Înlocuiți elementele filtrului de aer dacă sunt foarte murdare.
- (3) Întreținerea acestor componente trebuie să fie efectuată de un atelier autorizat.



AVERTIZARE – Nerespectarea acestui program de întreținere poate duce la anularea garanției în caz de defecțiuni.

ГРАФІК ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

Слід дотримуватися РЕГУЛЯРНИХ ПЕРІОДІВ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ з відповідним щомісячним інтервалом або годинами роботи, залежно від того, що настане раніше.		Перед кожним використанням	Через 1 місяць або 5 годин	Кожні 3 місяці або 25 годин	Кожні 6 місяців або 50 годин	Щороку або 100 годин
ЕЛЕМЕНТ						
Моторна олива	Перевірка рівня	x				
	Заміна		x		x (1)	
Повітряний фільтр	Перевірка	x				
	Очищення			x (2)		
	Заміна					x
Свічка запалювання	Контроль та очищення				x	
	Заміна					x
Накладка маховика	Перевірка				x (3)	
Мінімальний режим	Контроль та налаштування					x (3)
Люфт клапанів	Контроль та налаштування					x (3)
Камера згоряння	Очищення	Кожні 100 годин (3)				
Паливні труби	Перевірка	Кожні 2 роки (за необхідності замініть) (3)				

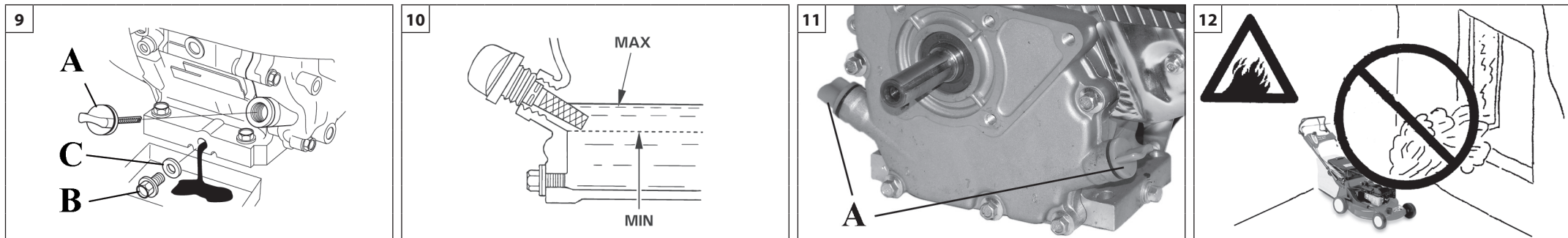
- (1) Замінюйте оливу кожні 25 годин у разі повного навантаження або високої температури навколишнього середовища.
- (2) Частіше очищайте в умовах високої забрудненості пилом або повітряним сміттям. Замінюйте елементи повітряного фільтра, якщо вони дуже забруднені.
- (3) Довірте технічне обслуговування цих деталей авторизованій майстерні.



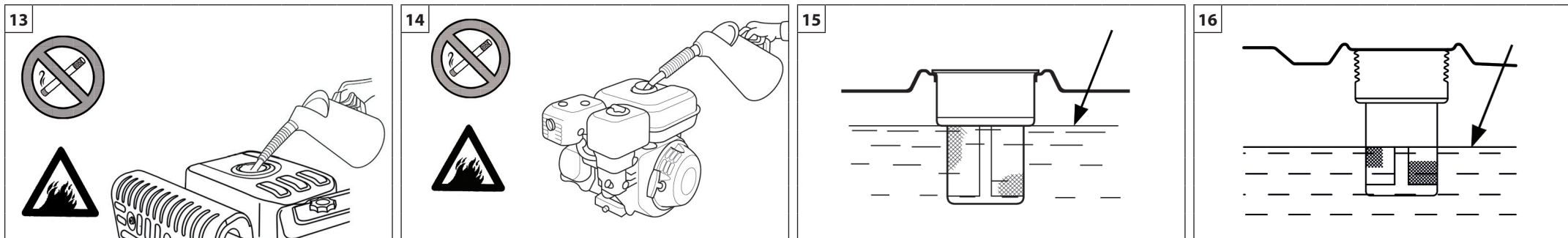
УВАГА! Недотримання цього графіка технічного обслуговування може призвести до анулювання гарантії в разі несправності.

NOTE:

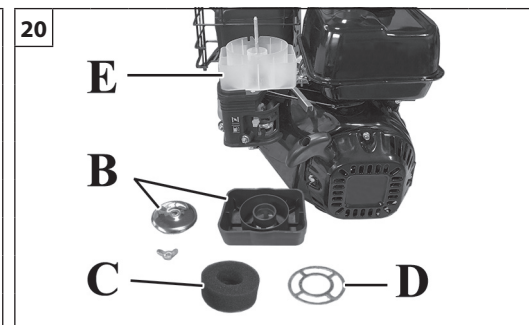
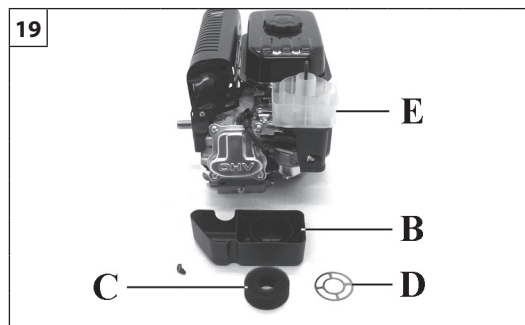
[illegible]



Nederlands	Slovenščina	Svenska
ONDERHOUD	VZDRŽEVANJE	UNDERHÅLL
Verversen van de motorolie LET OP – Afgewerkte olie is een product dat gevaarlijk afval vormt. Voer de afgewerkte olie af volgens de geldende voorschriften. Gooi olie niet bij het huishoudelijke afval. Wij adviseren om de afgewerkte olie in een verzegelde houder af te leveren bij uw plaatselijke afvalverwerkingscentrum. Voer de gebruikte olie af bij een warme motor. Warme olie wordt snel en volledig afgevoerd. - Plaats een geschikte houder onder de motor om de afgewerkte olie op te vangen en verwijder de dop van de tank (A, Fig.9), de afvoerbout (B) en de pakkingring (C). - Laat de olie volledig weglopen, plaats de afvoerbout en de pakkingring weer terug en draai ze stevig dicht. - Met de motor in horizontale positie vult u de tank tot het maximale teken van de peilstok (MAX) met aanbevolen olie (Fig.10). - Draai de dop weer vast op de tank (A, Fig.11). Het gebruik van de motor met onvoldoende olie kan ernstige schade toebrengen aan de motor. Bijvullen van brandstof WAARSCHUWING – Vul nooit brandstof bij in afgesloten ruimtes waar de benzinedampen in contact kunnen komen met vonken of open vlammen (Fig.12). Bewaar de benzine uit de buurt van waakvlammen van kachels of verwarmingsketels, barbecues, huishoudelijke apparatuur, elektrisch gereedschap etc. (Fig.13-14). Haal de dop van de tank terwijl de motor uitgeschakeld is, en controleer het brandstofpeil. Vul de tank bij als het brandstofpeil laag is. Het bijvullen moet gebeuren in een goed geventileerde ruimte voordat de motor gestart wordt. Als de motor net gebruikt is, laat hem dan eerst afkoelen. Let er bij het vullen op dat u niet per ongeluk brandstof spat. Vul niet verder bij dan het maximale teken op de vulhals voor brandstof (Fig.15-16). Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen. Per ongeluk morsen van brandstof is schadelijk voor het milieu en bovendien gevaarlijk, omdat de gemorste brandstof brand kan veroorzaken. Neem per ongeluk gemorste brandstof onmiddellijk op.	Menjava olja v motorju PAZITE – Izrabljeno motorno olje je nevaren odpad. Odstranite ga na zakonsko dovoljen način. Olja ne vrzite proã skupaj s kuhinjskimi odpadki. Priporočamo vam, da izrabljeno motorno olje v zaprti posodi predate lokalnemu centru za recikliranje ali na bencinskem servisu, kjer bodo poskrbeli za ustrezno odstranitev. Izrabljeno olje izpustite iz motorja, ko je ta vroã. Vroãe olje izteãe hitro in v celoti. - Pod motor postavite primerno posodo, da boste vanjo ujeli iztekajoãe olje, nato pa odstranite ãep za olje (A, slika 9), odvijte izpustni ãep (B) in tesnilno podloãko (C). - Poãakajte, da olje v celoti izteãe, nato znova privijte izpustni ãep in tesnilno podloãko, pritegnite ju do konca. - Ko je motor v vodoravnem poloãaju, nalijte priporoãeno motorno olje do zgornje oznake na merilni paliãici (MAX) (slika 10). - Do konca vstavite ãep za olje (A, slika 11). Delovanje motorja pri nezadostni koliãini olja lahko povzroãi hude poškodbe motorja. Nalivanje goriva POZOR – Nikdar ne nalivajte goriva v zaprtih prostorih, kjer bi bencinski hlapi lahko prišli v stik z iskrami ali odprtim plamenom (slika 12). Poskrbite, da bo bencin vselej daleã od priligalnega plamenãka v peãeh, kotlih, plinskih ãarih in kuhinjskih aparatov, elektriãne opreme, itd. (slika 13-14). Pri ugasnjenem motorju odstranite pokrovãek rezervoarja in pogledjte, koliko je goriva. Dolijte gorivo, ãe je njegova gladina nizka. Gorivo nalivajte vselej v dobro prezraãenem okolju, preden zaãenete motor. ãe ste motor tik pred tem uporabljali, poãakajte, da se ohladi. Med nalivanjem goriva pazite, da se vam gorivo po nesreãi ne bi polilo. Ne nalivajte goriva nad spodnji rob nacevka za dolivanje goriva (slika 15-16). Potem ko natoãite gorivo, dobro privijte pokrovãek rezervoarja za gorivo. Polito gorivo ni le nevarno, saj lahko povzroãi poãar, temveã je tudi škodljivo za okolje. Gorivo, ki se vam je polilo, takoj obrišite.	Byte av motorolja FÖRSIKTIGHET – Den använda oljan är en farlig avfallsprodukt. Kassera den använda oljan på lagenligt sätt. Kassera inte oljan tillsammans med hushållsavfall. Vi rekommenderar att du tar den använda oljan i en förseglad behållare till en lokal återvinningsstation eller servicestation för sanering. Töm den använda oljan med varm motor. Varm olja töms snabbt och helt. - Placera en lämplig behållare under motorn för att samla upp den använda oljan, avlägsna sedan oljelocket (A, Fig.9), avtappningsplugg (B) och tätningsbrickan (C). - Töm oljan helt, sätt därefter tillbaka avtappningspluggen och tätningsbrickan, och skruva åt ordentligt. - Med motor i horisontalt läge, fyll i den rekommenderade oljan upp till det översta märket på oljemätstickan (MAX) (Fig.10). - Skruva på oljelocket (A, Fig.11) ordentligt. Funktion av motor med en otillräcklig oljenivå kan orsaka allvarliga skador på motorn. Påfyllning av bränsle VARNING – Utför aldrig påfyllningen i stängda lokaler där bensenångarna kan komma i kontakt med gnistor eller levande lågor (Fig.12). Förvara bensinen på långt avstånd från tändlågor för spisar eller varmvattenberedare, barbecue, elektriska hushållsmaskiner, el-verktyg, etc. (Fig.13-14). Med avstängd motor, ta av tanklocket och kontrollera bränslenivån. Fyll tanken om bränslenivån är låg. Påfyllningen ska utföras i väl ventilerat utrymme innan du startar motorn. Om motorn nyligen har använts, låt den svalna. Under påfyllningen se till att inte spillas ut bränsle. Fyll inte över avsatsen i bränsleöppningen (Fig.15-16). Skruva fast locket på bränsletanken ordentligt efter påfyllningen. Öföretsadda spill av bränsle, förutom att vara farliga eftersom de kan orsaka eldsvåda är de även giftiga för miljön. Samla omgående upp bränslet som har spillts ut.



Hrvatski	Română	Українська
ODRIJAVANJE	ÎNȚREȚINEREA	ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
Promjena motornog ulja ⚠️ OPREZ - Upotrebljavano ulje je opasan otpadak. Upotrebljavano ulje zbrinite na zakonom propisan način. Nemojte bacati ulje zajedno s kućnim otpadom. Savjetujemo vam da upotrebljavano ulje u zapečaćenoj kanti odnesete u lokalni centar recikliranja ili predate odgovarajućem prikupljalištu. Upotrebljavano ulje istažite dok je motor ugrijan. Vruće ulje će istažiti brzo i potpuno. 1. Ispod motora stavite odgovarajuću kantu u koju ćete izliti upotrebljavano ulje, a zatim skinite šećer ulja (A, sl. 9), zavrtnaj odvoda (B) i brtvu (C). 2. Pustite da ulje potpuno istaži, vratite na mjesto zavrtnaj odvoda i brtvu pa zategnite do kraja. 3. S motorom u vodoravnom položaju napunite preporučenim uljem (sl. 10) sve do gornjeg ureza na mjeraku (MAX). 4. Navijte do kraja šećer za ulje (A, sl. 11). Rad motora s nedostatnom razinom ulja može prouzročiti teška oštećenja na samom motoru. Nadolijevanje goriva ⚠️ PAŽNJA - Nemojte nikad vršiti nadolijevanje u zatvorenim prostorijama gdje bi benzinska para mogla doći u dodir s iskrama ili živim plamenom (sl. 12). Držite benzinsku daleku od plamena vasilica grijačica ili grijača, roštilja, električnih aparata, električnog alata, itd. (sl. 13-14). Kad je motor ugašen, skinite šećer spremnika i provjerite razinu goriva. Napunite spremnik ako je razina goriva niska. Nadolijevanje obavljajte u dobro prozračenom prostoru i prije pokretanja motora. Ako ste motor koristili, ostavite ga da se ohladi. Tijekom nadolijevanja pazite da ne dođe do slučajnog razlijevanja goriva. Nemojte puniti iznad donjeg ruba otvora za gorivo (sl. 15-16). Nakon nadolijevanja, stisnite do kraja šećer spremnika za gorivo. Slučajno prolivanje goriva, osim što je opasno jer može izazvati požar, također je štetno po okoliš. Odmah kupite gorivo koje se slučajno prolije.	Înlocuirea uleiului de motor ⚠️ AVERTIZARE - Uleiul uzat este un deșeu periculos. Eliminați uleiul uzat în conformitate cu prevederile legii. Nu aruncați uleiul împreună cu deșeurile menajere. Vă recomandăm să duceți uleiul uzat, într-un recipient sigilat, la centrul de reciclare local sau la autoservice, pentru o eliminare adecvată. Goliți uleiul uzat când motorul este cald. Uleiul cald este evacuat în mod rapid și complet. 1. Puneți un recipient adecvat sub motor pentru a strânge uleiul uzat, apoi scoateți bușonul de ulei (A, Fig. 9), șurubul de golire (B) și șaiba de etanșare (C). 2. Lăsați să curgă tot uleiul, apoi introduceți la loc șurubul de golire și șaiba de etanșare și strângeți foarte bine. 3. Cu motorul în poziție orizontală, umpleți până la marcajul de sus de pe jojă (MAX) cu uleiul recomandat (Fig. 10). 4. Puneți la loc și strângeți foarte bine bușonul de ulei (A, Fig. 11). Dacă motorul funcționează cu un nivel insuficient de ulei, acest lucru poate cauza daune grave motorului. Alimentarea cu carburant ⚠️ ATENȚIE - Nu alimentați niciodată în încăperi închise, în care vaporii eliberați de benzină pot veni în contact cu scântei sau cu flăcări libere (Fig. 12). Păstrați benzina departe de flăcările de veghe ale unor sobe sau cazane, barbecue, aparate electrocasnice sau electrice etc. (Fig. 13-14). Cu motorul oprit, scoateți bușonul rezervorului și controlați nivelul de carburant. Umpleți rezervorul dacă nivelul de carburant este scăzut. Alimentarea trebuie efectuată într-un mediu bine aerisit înainte de a porni motorul. Dacă motorul a fost utilizat, lăsați-l să se răcească. În timpul alimentării aveți grijă să nu vărsați carburant din greșeală. Nivelul carburantului nu trebuie să depășească umărul gâtului de umplere cu carburant (Fig. 15-16). După alimentare strângeți foarte bine bușonul rezervorului de carburant. Scurgerile accidentale de carburant nu sunt periculoase doar fiindcă pot cauza incendii, ci și fiindcă sunt nocive pentru mediul înconjurător. Ștergeți imediat carburantul scurs din greșeală.	Заміна моторної оливи ⚠️ УВАГА – Відпрацьована олива є небезпечним відходом. Утилізуйте відпрацьовану оливу відповідно до законодавства. Не утилізуйте оливу з побутовими відходами. Ми рекомендуємо віддавати відпрацьовану оливу в герметичній ємності у ваш місцевий центр переробки або заправну станцію для відновлення. Зливайте відпрацьовану оливу з гарячого двигуна. Гаряча олива стікає швидко і повністю. 1. Помістіть під двигун відповідну посудину для збору відпрацьованої оливи, потім зніміть пробку (A, Мал. 9), зливний болт (B) та ущільнювальну шайбу (C). 2. Повністю злийте оливу, потім знову вставте зливний болт і ущільнювальну шайбу, ретельно затягніть. 3. Коли двигун перебуває в горизонтальному положенні, заповніть до верхньої виїмки щупа (МАКС.) рекомендованим маслом (мал. 10). 4. Повністю вставте кришку (A, Мал. 11). Експлуатація двигуна з недостатнім рівнем оливи може призвести до серйозних пошкоджень самого двигуна. Заправка паливом ⚠️ УВАГА! Ніколи не заправляйте паливом в приміщенні, де пари бензину можуть контактувати з іскрами або полум'ям (мал. 12). Тримайте бензин подалі від запального полум'я печей або котлів, барбекю, приладів, електроінструментів тощо (мал. 13-14). Коли двигун вимкнено, зніміть кришку бака та перевірте рівень палива. Заповніть бак, якщо рівень палива низький. Заправка має проводитися в добре провітрюваному середовищі перед запуском двигуна. Якщо двигун щойно використався, дайте йому охолонути. Під час заправки будьте обережні, щоб випадково не розлити паливо. Не заповнюйте вище виступу паливного бака (мал. 15-16). Після заправки повністю затягніть кришку паливного бака. Випадкові розливи палива, крім того, що вони небезпечні, оскільки можуть спричинити пожежі, є шкідливими для навколишнього середовища. Негайно збирайте випадково пролите паливо.

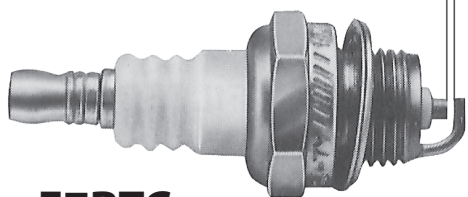


Nederlands ONDERHOUD	Slovenščina VZDRŽEVANJE	Svenska UNDERHÅLL
LET OP – De brandstof kan de lak en het plastic beschadigen. Let er bij het vullen van de tank op dat u niet per ongeluk brandstof morst. Schade die veroorzaakt is door onbedoeld morsen van brandstof is niet gedekt door de garantie. Oliefilter en oliebad WAARSCHUWING – Reinig het luchtfilter nooit met benzine of zeer ontvlambare oplosmiddelen. Dit kan explosies of brand veroorzaken. LET OP – Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilter. De motor wordt hierdoor beschadigd. Vervang altijd de filterelementen als deze beschadigd zijn. 1. Verwijder de vleugelmoer (A, Fig.17-18) en neem het deksel van de luchtfilter weg (B, Fig.17-18). 2. Verwijder het luchtfilterelement (C, Fig.19-20) van het deksel. Controleer zorgvuldig of er geen scheuren zijn, en vervang het als het beschadigd is. 3. Was het deksel (B, Fig.19-20), de luchtfilterhouder (D, Fig.19-20), de oliecast (E, Fig.19-20) en het filterelement (C, Fig.19-20) in een niet-ontvlambare reinigingsvloeistof (bvb. warm zeepsop) en droog alles zorgvuldig af. 4. Dompel het filterelement onder in schone motorolie, en knijp er vervolgens in om de overtollige olie te verwijderen. Als er te veel olie overblijft, zal de motor roken. 5. Loos de afgewerkte olie uit de kast van de luchtfilter, was het opgehoopte vuil weg met een niet-ontvlambaar oplosmiddel en droog de kast af. 6. Vul de kast van de luchtfilter tot aan het streepje OLIEPEIL (G, Fig.21) met dezelfde olie die werd aanbevolen voor de motor. Inhoud olie K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT - K900H - K900HR: 0,06 l (60 cm³) 7. Monteer de luchtfilter en het deksel opnieuw en span de vleugelmoer goed aan.	POZOR – Gorivo lahko poškoduje lak in plastiko. Ko polnite rezervoar, pazite, da se vam gorivo ne polije. Za poškodbe, ki jih povzroči polito gorivo, garancija ne velja. Filter zraka z oljno kopeljo POZOR – Nikdar ne čistite filtra za zrak z bencinom ali močno vnetljivimi topili. To bi utegnilo povzročiti eksplozije in požare. POZOR – Nikdar ne prilagajte motorja, če nima filtra za zrak. Motor bi zagotovo utrpel poškodbe. Vselej zamenjate filterske vložke, če so poškodovani. 1. Odvijte krilno matico (A, slika 17-18) in odstranite pokrov filtra zraka (B, slika 17-18). 2. Odstranite filterski vložek (C, slika 19-20) iz pokrova. Natančno preglejte, da nima lukenj, in ga zamenjajte, če je poškodovan. 3. Operite pokrov (B, slika 19-20), nosilec filtra zraka (D, slika 19-20), ohišje filtra (E, slika 19-20) in filterski vložek (C, slika 19-20) v nevnetljivi čistilni tekočini (npr. milnici) in jih nato osušite. 4. Potopite filterski vložek v čisto motorno olje, nato pa ga stisnite, da odstranite odvečno olje. Če bi pustili preveč olja, bi iz motorja izhajal dim. 5. Iztočite izrabljeno olje iz ohišja filtra, izperite nabrane nečistoče z nevnetljivim topilom in ohišje nato posušite. 6. V ohišje filtra zraka do oznake za NIVO OLJA (G, slika 21) nalijte isto olje, kakršno je priporočeno za uporabo v motorju. Količina olja K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT - K900H - K900HR: 0,06 l (60 cm³) 7. Sestavite filter zraka in pokrov in dobro privijte krilno matico. POZOR – Onesnašen filter za zrak omejuje dotok zraka v uplinjač in s tem zmanjšuje moč motorja. Če se motor uporablja v zelo prašnem okolju, je treba filter za zrak čistiti bolj pogosto, kakor je navedeno v PROGRAMU VZDRŽEVANJA.	FÖRSIKTIGHET – Bränslet kan skada lacken och plasten. Se till att inte spillar ut bränsle när du fyller på tanken. Skador som orsakats av oförutsett spill av bränsle täcks inte av garantin. Luftfilter med oljebad VARNING – Rengör aldrig luftfiltret med bensin eller lättantändliga lösningsmedel. Detta kan ge upphov till explosioner eller eldsvådor. FÖRSIKTIGHET – Låt aldrig motorn gå utan luftfilter. Motorn skulle då säkert utsättas för skador. Byt alltid filterelementen om de är skadade. 1. Avlägsna vingmuttern (A, Fig.17-18) och ta bort locket på luftfiltret (B, Fig.17-18). 2. Ta bort luftfilterelementet (C, Fig.19-20) från locket. Kontrollera noggrant att det är utan sönderslitningar och byt det om det är skadat. 3. Tvätta locket (B, Fig.19-20), luftfilterstödet (D, Fig.19-20), oljelådan (E, Fig.19-20) och filterelementet (C, Fig.19-20) i en icke antändlig rengöringsvätska (ex. tvålvatten) och torka det torrt. 4. Sänk ner filterelementet i ren motorolja, kläm sedan ut överflödiga olja. Om för mycket olja lämnas ryker motorn. 5. Töm använd olja från luftfilterlådan, tvätta bort den ansamlade smutsen med ett icke antändligt lösningsmedel och torka lådan. 6. Fyll luftfilterlådan tills märket OLJENIVÅ (G, Fig.21) med samma olja som rekommenderas för motorn. Oljevolym K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT - K900H - K900HR: 0,06 l (60 cm³) 7. Återmontera luftfiltret och locket och skruva åt vingmuttern ordentligt. FÖRSIKTIGHET – Ett smutsigt luftfilter begränsar luftflödet till förgasaren och minskar motorns prestanda. Om motorn används i mycket dammiga miljöer, ska filtret rengöras oftare än vad som är angivet i UNDERHÅLLSPROGRAMMET.



Hrvatski	Română	Українська
ODRIĀVANJE	ÎNȚEȚINEREA	ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ
OPREZ - Gorivo može oštetiti boju i plastiku. Prilikom nadolijevanja spremnika pazite da sluđajno ne prolijete gorivo. Jamstvo ne pokriva štetu nanešenu sluđajnim prolivanjem goriva. Filter za zrak u uljnoj kupci PAIŃJA - Nemojte ni u kom sluđaju āistiti filter za zrak benzinom ili vrlo zapaljivim otapalima. To bi moglo izazvati eksploziju ili pođar. OPREZ - Nemojte ni u kom sluđaju puštati da motor radi bez filtera za zrak. Došlo bi sigurno do oštećenja motora. Obavezno promijenite filtrirajuće elemente ako su oštećeni. - Izvadite krilnu maticu (A, sl. 17-18) i skinite poklopac filtera za zrak (B, sl. 17-18). - Izvadite filtrirajući element (C, sl. 19-20) iz poklopca. Pađljivo provjerite da nije poderan te ga - ako je oštećen - zamijenite. - Operite poklopac (B, sl. 19-20), drđać filtera za zrak (D, sl. 19-20), kutiju za ulje (E, sl. 19-20) te filtrirajući element (C, sl. 19-20) u tekućem, nezapaljivom deterđentu (npr. voda sa sapunicom) i potpuno osuđite. - Uronite filtrirajući element u čisto motorno ulje, zatim ga sađmite kako biste izbacili višak ulja. Ako ostane previše ulja, motor će dimiti. - Ispraznite kutiju filtera za zrak od istrošenog ulja, operite nakupljenu nečistoću nezapaljivim otapalom i osuđite kutiju. - Napunite kutiju filtera za zrak do crtice RAZINA ULJA (G, sl. 21) istim uljem koje se preporučuje za motor. Zapremina ulja K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT - K900H - K900HR: 0,06 ℓ (60 cm³) 7. Ponovno sklopite filter za zrak i poklopac te do kraja zavijte krilnu maticu. OPREZ - Prljavi filter za zrak ograničava dotjecanje zraka u rasplinjač, smanjujući tako djelotvornost motora. Ako se motor koristi u vrlo prašnjavom okolišu, filter za zrak trebate āistiti āešće nego što je naznačeno u PROGRAMU ODRIĀVANJA.	AVERTIZARE - Carburantul poate deteriora vopseaua și plasticul. Aveți grijă să nu vărsați din greșeală carburant în timp ce umpleți rezervorul. Daunele produse de scurgerea accidentală de carburant nu sunt acoperite de garanție. Filtrul de aer cu baie de ulei ATENȚIE - Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți foarte inflamabili. Acest lucru poate cauza explozii sau incendii. AVERTIZARE - Nu puneți niciodată motorul în funcțiune fără filtrul de aer. Motorul s-ar deteriora cu siguranță. Înlocuiți întotdeauna elementele de filtrare dacă sunt deteriorate. - Scoateți piulița-fluture (A, Fig. 17-18) și înlăturați capacul filtrului de aer (B, Fig. 17-18). - Scoateți elementul filtrant pentru aer (C, Fig. 19-20) din capac. Controlați cu grijă să nu prezinte rupturi și înlocuiți-l dacă este deteriorat. - Spălați capacul (B, Fig. 19-20), suportul filtrului de aer (D, Fig. 19-20), carterul de ulei (E, Fig. 19-20) și elementul filtrant (C, Fig. 19-20) într-un lichid detergent neinflamabil (de ex. apă cu săpun) și uscați-le foarte bine. - Introduceți elementul filtrant în ulei de motor curat, apoi stoarceți-l pentru a îndepărta uleiul în exces. Dacă se lasă prea mult ulei, motorul va scoate fum. - Goliți uleiul uzat din carterul filtrului de aer, spălați murdăria acumulată cu un solvent neinflamabil și uscați carterul. - Umpleți carterul filtrului de aer până la marcajul NIVEL ULEI (G, Fig. 21) cu același ulei recomandat pentru motor. Capacitate ulei K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT - K900H - K900HR: 0,06 ℓ (60 cm³) 7. Montați la loc filtrul de aer și capacul și strângeți foarte bine piulița-fluture. AVERTIZARE - Un filtru de aer murdar limitează fluxul de aer în carburator, reducând randamentul motorului. Dacă motorul este utilizat în medii cu mult praf, filtrul de aer trebuie curățat mai des decât se indică în PROGRAMUL DE ÎNȚEȚINERE.	УВАГА! Паливо може пошкодити фарбу та пластик. Будьте обережні, щоб випадково не пролити паливо під час заповнення бака. Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені випадковим розливом палива. Повітряний фільтр з ванною з оливи УВАГА! Ніколи не очищуйте повітряний фільтр бензином або легкозаймистими розчинниками. Це може призвести до вибухів або пожеж. УВАГА! Ніколи не запускайте двигун без повітряного фільтра. Двигун точно буде пошкоджений. Завжди замінюйте фільтруючі елементи, якщо вони пошкоджені. - Зніміть крильчасту гайку (A, Мал. 17-18) та зніміть кришку повітряного фільтра (B, Мал. 17-18). - Зніміть елемент повітряного фільтра (C, Мал. 19-20) з кришки. Уважно переконайтеся, що на ньому немає розривів, і замініть його, якщо він пошкоджений. - Промийте кришку (B, Мал. 19-20), тримач повітряного фільтра (D, Мал. 19-20), масляну коробку (E, Мал. 19-20) та фільтрувальний елемент (C, Мал. 19-20) негорючою миючою рідиною (наприклад, мильною водою) та ретельно висушіть. - Занурте фільтрувальний елемент у чисту моторну оливу, а потім стисніть його, щоб видалити надлишок оливи. Якщо залишиться занадто багато оливи, двигун димитиме. - Злийте відпрацьовану оливу з коробки повітряного фільтра, промийте накопичений бруд негорючим розчинником і висушіть коробку. - Заповніть коробку повітряного фільтра до позначки РІВНЯ ОЛИВИ (G, мал. 21) тією самою оливою, яка рекомендована для двигуна. Об'єм оливи K 700H - K 800H - K 800HC - K 800HT - K900H - K900HR: 0,06 ℓ (60 cm³) 7. Зберіть повітряний фільтр і кришку і повністю затягніть крильчасту гайку.

0.7-0.8 mm (0.028"-0.031")

**F7RTC**

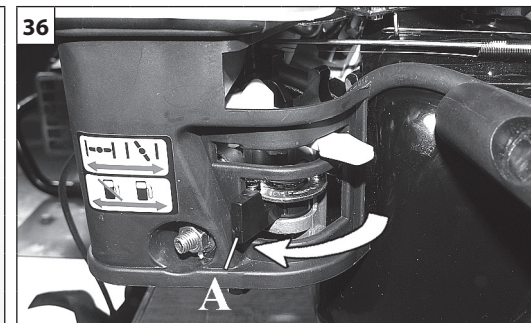
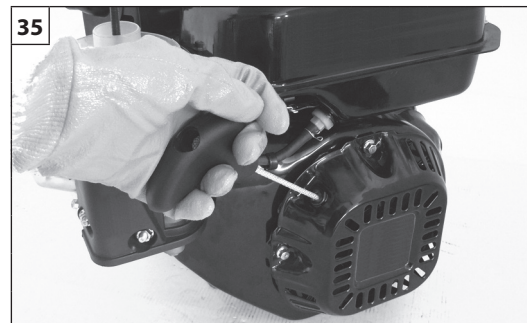
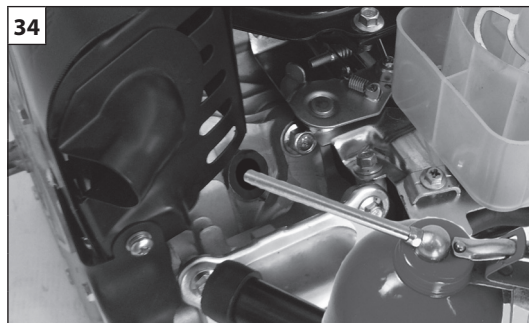
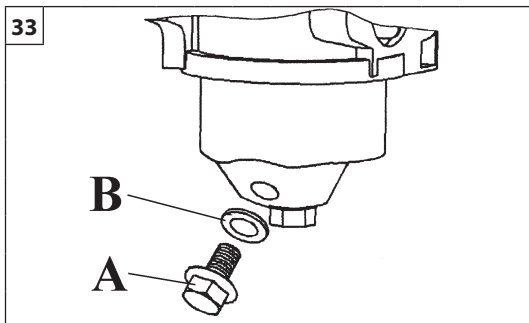
Nederlands	Slovenščina	Svenska
ONDERHOUD	VZDRŽEVANJE	UNDERHÅLL
LET OP – Een vuil luchtfilter beperkt de luchtstroom naar de brandstof, waardoor het rendement van de motor verminderd wordt. Als de motor gebruikt wordt in zeer stoffige omgevingen, moet het luchtfilter vaker gereinigd worden dan gespecificeerd is in het ONDERHOUDSPROGRAMMA. LET OP – Als de motor zonder luchtfilter wordt gebruikt, of met een beschadigd luchtfilter, kan het vuil in de motor terechtkomen, waardoor deze voortijdig slijt. Dit soort schade valt niet onder de fabrieksgarantie. Bougie Aanbevolen bougies: Torch F7RTC of gelijkwaardig. Bougies met weerstand zijn noodzakelijk om te voldoen aan de EMC-vereisten. Gebruik altijd bougies met weerstand als u deze vervangt. LET OP – Het gebruik van onjuiste bougies kan schade toebrengen aan de motor. 1. Maak de pipet van de bougie los en verwijder het vuil rondom de bougie. 2. Demonteer de bougie met behulp van de daarvoor bestemde sleutel. 3. Controleer de bougie. Vervang de bougie als de elektrodes versleten zijn of als de isoleerlaag gebroken of gespleten is. 4. Meet de afstand tussen de elektrodes met een geschikte diktemeter. De afstand moet 0,7 - 0,8 mm (0,028" - 0,031") zijn. Corrigeer de afstand indien nodig, door de elektrode aan de zijkant voorzichtig te buigen (Fig.25). 5. Plaats de bougie met de hand terug, zonder te forceren, om te voorkomen dat de draadjes beschadigd worden. 6. Als de bougie op zijn plaats zit, draai hem dan aan met de speciale sleutel om de sluitring dicht te drukken. Als u dezelfde bougie opnieuw monteert, draai dan 1/8 - 1/4 slag nadat de bougie achterin zijn zitting is gekomen. Als u echter een nieuwe bougie monteert, draai dan 1/2 slag nadat de bougie achterin zijn zitting is gekomen. LET OP – Een niet volledig aangedraaide bougie kan oververhit raken en de motor beschadigen. Een te strak aangedraaide bougie kan de draadjes in de kop van de cilinder beschadigen. 7. Maak de pipet van de bougie weer vast.	POZOR – Če motor uporabljate brez filtra za zrak ali s poškodovanim filtrom za zrak, lahko v motor pridejo nečistoče in povzročijo prezgodnjo obrabo. Tovrstne poškodbe niso krite z garancijo distributerja. Vilgalna svečka Priporočene vilgalne svečke: Torch F7RTC ali enakovredne svečke. Svečke uporabnega tipa so nujne zaradi skladnosti z zahtevami glede elektromagnetne skladnosti (EMC). Kot nadomestne svečke vselej uporabljajte svečke uporabnega tipa. POZOR – Uporaba nepravilnega tipa svečk lahko povzroči poškodbe motorja. 1. Snemite kabelski priključek s svečke in odstranite nečistoče iz okolice svečke. 2. Odvijte svečko s pomočjo primernega ključa. 3. Preglejte svečko. Zamenjajte jo, če sta elektrodi izrabljeni ali če je izolator napočen ali poškodovan. 4. Izmerite razdaljo med elektrodama z listnatim merilom. Razdalja mora biti med 0,7 - 0,8 mm. Po potrebi razdaljo popravite tako, da previdno zapognete stransko elektrodo (slika 25). 5. Uvijte svečko z roko, brez sile, da ne poškodujete navojev. 6. Ko svečka sede na svoje mesto, jo pritegnite s primernim ključem, tako da stisnete podložko. če ste nazaj privili isto svečko, jo potem, ko pride do svojega sedeža, pritegnite za 1/8 - 1/4 obrata. če ste privili novo svečko, jo potem, ko pride do svojega sedeža, pritegnite za 1/2 obrata. POZOR – Svečka, ki ni privita do konca, se lahko pregreje in poškoduje motor. Premočno privita svečka lahko poškoduje navoje v glavi motorja. 7. Znova priključite kabel na svečko.	FÖRSIKTIGHET – Om motorn används utan luftfilter eller med ett skadat luftfilter, kan smutsen tränga in i motorn och orsaka en förtidig förlitning. Denna typ av skada täcks inte av Distributörens garanti. Tändstift Rekommenderade tändstift: Torch F7RTC eller motsvarande. Tändstiften av resistiv typ är nödvändiga för att uppfylla EMC-kraven. Använd alltid vid byte tändstift av resistiv typ. FÖRSIKTIGHET – Användning av ej korrekta tändstift kan orsaka skador på motorn. 1. Lossa tändstiftshatten och ta bort smutsen kring tändstiftet. 2. Skruva loss tändstiftet med den speciella nyckeln. 3. Kontrollera tändstiftet. Byt det om elektroderna är förbrukade eller om isoleringen är spräckt eller kantstött. 4. Mät avståndet emellan elektroderna med lämplig tjockleksmätare. Avståndet ska vara 0.7 - 0.8 mm (0.028" - 0.031"). Korrigera, om nödvändigt, avståndet, genom att lätt böja sidoelektroden (Fig.25). 5. Sätt i tändstiftet för hand, utan att forcera, för att undvika att skada gängorna. 6. När tändstiftet en gång är på plats, dra åt det med den speciella nyckeln för att trycka samman brickan. Om du monterar samma tändstift, dra åt det 1/8 - 1/4 varv efter att det har nått sätesbotten. Om du istället monterar ett nytt tändstift, dra åt det ett 1/2 varv efter att det har nått sätesbotten. FÖRSIKTIGHET – Ett tändstift som inte är iskruvat till botten kan överhettas och skada motorn. Ett för hårt åtskruvat tändstift kan skada gängorna i cylinderhuvudet. 7. Sätt tillbaka tändstiftshatten.



Hrvatski	Română	
ODRĀVANJE	ÎNȚEȚINEREA	
 OPREZ - Ako se motor koristi bez filtera za zrak ili s oštećenim filterom za zrak, prljavština može ući u motor i izazvati njegovu prijevremeno kvarenje. Distributorno Jamstvo ne pokriva takvu vrstu kvara. Svječica Preporučene svječice: Torch F7RTC ili istovrijedne. Svječice otporne vrste neophodne su radi usklađivanja sa zahtjevima EMC. Prilikom promjene obavezno koristite svječice otporne vrste.  OPREZ - Uporaba pogrešnih svječica može izazvati kvar na motoru. - Iskopajte kapicu svječice i uklonite prljavštinu iz područja oko same svječice. - Razmontirajte svječicu odgovarajućim ključem. - Provjerite svječicu. Promijenite je ako su elektrode istrošene, odnosno ako je izolator napuknut ili okrnut. - Izmjerite razmak između elektroda odgovarajućim mjeračem debljine. Razmak mora biti 0,7 - 0,8 mm (0,028" - 0,031"). Prema potrebi, ispravite razmak pažljivo savijajući bočnu elektrodu (sl. 25). - Vratite svječicu na mjesto ručno i bez primjene sile, da ne bi oštetili liče. - Kad namjestite svječicu u njeno sjedište, stisnite je odgovarajućim ključem tako da pritisne podlošku. Ako ponovno montirate istu svječicu, stisnite za 1/8 - 1/4 okretaja nakon što svječica dođe do dna sjedišta. Ako naprotiv montirate novu svječicu, stisnite za 1/2 okretaja nakon što svječica dođe do dna sjedišta.  OPREZ - Svječica koja nije navijena sve do dna može se pregrijati i oštetiti motor. Previše stisnuta svječica može oštetiti liče na glavi cilindra. 7. Ponovno prikopajte kapicu svječice.	 AVERTIZARE - Dacă motorul este utilizat fără filtrul de aer, sau cu un filtru de aer deteriorat, murdăria poate pătrunde în motor, cauzând uzura sa precoce. Acest tip de pagubă nu este acoperit de Garanția Distribuitorului. Bujia Bujii recomandate: Torch F7RTC sau echivalente. Bujiiile de tip rezistiv sunt necesare pentru conformitatea cu cerințele EMC. Folosiți întotdeauna, pentru înlocuire, bujii de tip rezistiv.  AVERTIZARE - Utilizarea unor bujii neadecvate poate cauza pagube motorului. - Scoateți căpăcelul bujiei și îndepărtați murdăria din jurul bujiei. - Demontați bujia folosind o cheie adecvată. - Controlați bujia. Înlocuiți-o dacă electrozii sunt uzați sau dacă izolatorul este fisurat sau ciobit. - Măsurați distanța dintre electrozi cu un calibru adecvat. Distanța trebuie să fie de 0,7 - 0,8 mm (0,028" - 0,031"). Corectați distanța, dacă este necesar, îndoind delicat electrodul lateral (Fig. 25). - Introduceți bujia cu mână, fără a o forța, pentru a evita deteriorarea filetului. - Când bujia este în locașul său, strângeți-o cu o cheie adecvată, pentru a comprima șaiba. Dacă montați la loc aceeași bujie, strângeți cu 1/8 - 1/4 de tură, după ce bujia a ajuns la capătul locașului. Dacă montați o bujie nouă, strângeți cu 1/2 de tură, după ce bujia a ajuns la capătul locașului.  AVERTIZARE - O bujie care nu este înșurubată până la capăt se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. O bujie prea strânsă poate deteriora filetul din capul cilindrului. 7. Puneți la loc căpăcelul bujiei.	 УВАГА! Брудний повітряний фільтр обмежує потік повітря до карбюратора, знижуючи ефективність двигуна. Якщо двигун використовується в дуже запиленому середовищі, повітряний фільтр слід чистити частіше, ніж зазначено в ГРАФІКУ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ.  УВАГА! Якщо двигун використовується без повітряного фільтра або з пошкодженим повітряним фільтром, бруд може потрапити в двигун, що призведе до раннього зносу. Цей тип пошкодження не покривається Гарантією Дистриб'ютора. Свічка запалювання Рекомендовані свічки: Torch F7RTC або еквівалент. Для відповідності вимогам EMC потрібні свічки запалювання резистивного типу. Завжди використовуйте свічки резистивного типу.  УВАГА! Використання неправильних свічок запалювання може призвести до пошкодження двигуна. - Від'єднайте контакт свічки та видаліть бруд з області навколо свічки. - Розкрутіть свічку запалювання за допомогою відповідного ключа. - Перевірте свічку запалювання. Замініть її, якщо електроди зношені або якщо ізолятор тріснутий або сколотий. - Виміряйте відстань між електродами за допомогою відповідного товщиноміра. Відстань має бути 0,7 - 0,8 мм (0,028" - 0,031"). За необхідності відкоригуйте відстань, обережно зігнувши бічний електрод (мал. 25). - Вставляйте свічку вручну, не застосовуючи сили, щоб уникнути пошкодження різьби. - Після того, як свічка запалювання встановлена на місце, затягніть її відповідним ключем, щоб стиснути шайбу. При повторному встановленні тієї ж свічки затягніть на 1/8 - 1/4 обороту після того, як свічка досягне нижньої частини сидловини. Якщо встановлено нову свічку, затягніть її на 1/2 обороту після того, як свічка досягне нижньої частини сидловини.  УВАГА! Відкручена свічка запалювання може перегрітися та пошкодити двигун. Занадто вузька свічка запалювання може пошкодити різьбу в головці блоку циліндрів. 7. Приєднайте контакт свічки.

Nederlands	Slovenščina	Svenska
OPSLAG EN TRANSPORT	SHRANJEVANJE IN TRANSPORT	FÖRVARING OCH TRANSPORT
OPSLAG Voorbereiding Een goede voorbereiding van de opslag is zeer belangrijk om uw motor in optimale conditie te houden. De volgende handelingen dienen om roest en corrosie te voorkomen die de werking en het uiterlijk van de motor aantasten, en het starten te vergemakkelijken als de opslagperiode voorbij is. Reiniging Als de motor net gebruikt is, laat hem dan minimaal een half uur afkoelen voordat u met reinigen begint. Reinig alle buitenste oppervlakken, werk beschadigde lak bij en breng een laagje olie aan op de andere onderdelen die kunnen roesten.  LET OP – Gebruik geen irrigatieleiding of een hogedrukreiniger. Het gebruik van een irrigatieleiding of een hogedrukreiniger kan waterinfiltratie in het luchtfilter of in de uitlaat veroorzaken. In het filter kan het water het filterelement natmaken, en het water dat door het filter of de uitlaat dringt kan in de cilinder terecht komen en deze beschadigen. Water dat in contact komt met een hete motor kan schade veroorzaken. Als de motor net gebruikt is, laat hem dan minimaal een half uur afkoelen voordat u met reinigen begint. Opslag van de brandstof Benzine oxideert en verslechtert als deze lange tijd wordt bewaard. Oude benzine kan het starten bemoeilijken en rubberafzetting achterlaten, die de toevoerinstallatie van de brandstof kan verstopen. Als de benzine van uw motor verslechtert tijdens de opslag, is het mogelijk dat u de carburateur en andere onderdelen van de toevoerinstallatie moet laten reinigen of vervangen. De tijd dat de benzine in de brandstoftank en in de carburateur kan worden gelaten zonder problemen met de werking te veroorzaken, verschilt afhankelijk van factoren als het benzinemengsel, de bewaartemperatuur, en of de tank gedeeltelijk of geheel is gevuld. Lucht die aanwezig is in een halflege tank bevordert de achteruitgang van de brandstof. Hoge opslagtemperaturen versnellen de achteruitgang van de brandstof. De achteruitgang van de brandstof kan plaatsvinden binnen enkele maanden, of in een kortere periode als de benzine in de tank niet vers was. De fabrieksgarantie dekt geen schade aan de toevoerinstallatie of problemen met de efficiëntie van de motor die het gevolg zijn van het niet naleven van de voorzorgsmaatregelen m.b.t. opslag.	SKLADI-ĀENJE Priprave Pravilna priprava na uskladišanje je bistvenega pomena za ohranitev motorja v najboljšem močnem stanju. Spodaj navedeni postopki preprečijo rjavenje in korozijo, ki lahko ogrozi pravilno delovanje in zunanji videz motorja, in olajšajo vnovični zagon po koncu uskladišanja. Āišāenje Āe je bil motor ravnokar v uporabi, najprej poĀakajte, da se hladi vsaj pol ure, preden se lotite āišāenja. OĀistite vse zunanje površine, popravite lak na poškodovanih mestih in nanesite tenak sloj olja na vse dele, ki bi sicer lahko zarjaveli.  POZOR – Ne uporabljajte cevi za zalivanje ali visokotlačnih āistilnikov. Uporaba cevi za zalivanje vrta ali visokotlačnega āistilnika lahko povzroĀi vstop vode v filter za zrak ali v izpušni lonec. V filtru za zrak bi voda lahko zamašila filtrirni vložek, preko filtra ali izpušnega lonca pa vstopila v valj in ga poškodovala. Voda, ki pride v stik z vroĀim motorjem, lahko povzroĀi poškodbe. āe je bil motor ravnokar v uporabi, najprej poĀakajte, da se hladi vsaj pol ure, preden se lotite pranja. Shranjevanje goriva Bencin pri dolgotrajnem shranjevanju oksidira in izgubi kakovost. Star bencin lahko oteli zagon motorja in ustvarja obloge, ki lahko zamašijo napravo za dovod goriva. āe se kakovost bencina v vašem motorju med shranjevanjem poslabša, bo morda potrebno oĀistiti ali zamenjati uplinjaĀ in druge sestavne dela naprave za dovod goriva. Koliko āasa lahko pustite gorivo v rezervoarju za gorivo in v uplinjaĀu, ne da bi to povzroĀilo motnje v delovanju, je odvisno od veĀ dejavnikov, na primer bencinske mešanice in temperature skladišāenja ter od tega, ali je bil rezervoar samo delno ali āisto poln. Zrak, ki je prisoten v napol praznem rezervoarju, pripomore k slabšanju kakovosti goriva. Povišane temperature, pri katerih je shranjeno gorivo, prav tako pospešujejo poslabšanje kakovosti goriva. Do poslabšanja kakovosti goriva lahko pride Āe v par mesecih, ali pa celo krajšem āasu, āe gorivo, ki je bilo natoĀeno v rezervoar, ni bilo sveĀe. Garancija distributerja ne krije poškodb na napravi za dovod goriva ali teĀav z zmogljivostjo motorja, ki bi jih povzroĀilo neupoštevanje previdnostnih ukrepov pri uskladišāenju. Trajanje uskladišāenja goriva se lahko podaljša, āe dodate primeren stabilizatorski dodatek, teĀavam zaradi slabšanja kakovosti goriva pa se da izogniti tudi tako, da preventivno izpraznite rezervoar za gorivo in uplinjaĀ. Da bo gorivo dalj āasa ohranilo svoje lastnosti, ga shranjujte v posodi, ki je odobrena za hrambo goriv.	FÖRVARING Förberedning En korrekt förberedning för förvaringen är grundläggande för att bibehålla din motor i optimal kondition. Följande moment tjänar till att förhindra att rost och korrosion äventyrar funktionen och motorns yttre och att underlätta starten när en gång förvaringsperioden är avslutad. Rengöring Om motorn nyligen har använts låt den svalna av i minst en halv timma innan du påbörjar rengöringen. Rengör alla yttre ytor, förbättra lacken på de skadade punkterna och lägg på en tunn hinna olja på de andra delarna som kan rosta.  FÖRSIKTIGHET – Använd inte bevattningsslang eller högtrycksrengörare. Användning av bevattningsslang eller högtrycksrengörare kan orsaka infiltration av vatten i luftfiltret eller i ljuddämparen. I filtret kan vattnet blöta filterelementet och vatten som tränger in utöver filtret eller ljuddämparen kan komma in i cylindern och skada den. Vatten som kommer i kontakt med en varm motor kan orsaka skador. Om motorn nyligen har använts låt den svalna av i minst en halv timma innan du påbörjar tvätten. Förvaring av bränsle Bensinen oxiderar och förstörs om den förvaras länge. Gammal bensin försvårar starten och lämnar gummirester som kan sätta igen systemet för bränsletillförsel. Om bensinen i din motor förstörs under förvaringen, är det möjligt att du måste rengöra eller byta förgasaren och andra komponenter av systemet för bränsletillförsel. Tidsperioden som bensinen kan lämnas i bränsletanken och i förgasaren utan att orsaka funktionsproblem varierar beroende på faktorer som bensinblandning, förvaringstemperatur, delvis eller hel påfyllning av tanken. Luften i en halvfull tank gynnar skadan på bränslet. Höga förvaringstemperaturer accelererar skadan på bränslet. Skadan på bränslet kan inträffa inom några månader, eller även under ett kortare tidsförlopp om bensinen som fyllts på i tanken inte var färsk. Distributörens garanti täcker inte systemet för bränsletillförsel eller motorns funktionsproblem orsakade av försummelse i att respektera försiktighetsåtgärderna för förvaringen. Längden på bränslets förvaring kan förlängas genom att tillsätta ett speciellt stabilisatormedel, eller problem som beror på skada kan undvikas genom att på förhand tömma tanken och förgasaren. För att sätta ner skadan, förvara bensinen i en behållare godkänd för bränsle.

Hrvatski	Română	Українська
USKLADI-TAVANJE I PRIJEVOZ	DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL	ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ
USKLADI-TAVANJE Priprema Pravilno pripremanje uskladištavanja bitno je za održavanje vašeg motora u savršenim uvjetima. Slijedeće radnje služe za sprječavanje da rđa i korozija ugroze rad i estetski izgled motora, kao i za olakšavanje pokretanja kad jednom završi razdoblje uskladištavanja. Āišćenje Ako ste motor upravo koristili, pustite ga da se ohladi barem pola sata prije nego što ćete započeti s Āišćenjem. OĀistite sve vanjske površine, popravite oštećenju boju i nanosite tanki sloj ulja na druge dijelove koji bi mogli zarđati.  OPREZ - Nemojte koristiti crijevo za zalijevanje ili pištolj pod pritiskom. Uporaba crijeva za zalijevanje ili pištolja pod pritiskom moĀe izazvati prodiranje vode u filter za zrak ili u ispušnu cijev. U filteru, voda moĀe natopiti filtrirajuću element, dok voda koja proĀe dublje od filtera ili ispušnog prigušivaĀa moĀe doprijeti u cilindar i oštetiti ga. Voda koja doĀe u dodir s ugrijanim motorom moĀe prouzroĀiti oštećenja. Ako ste motor upravo koristili, pustite ga da se ohladi barem pola sata prije nego što ćete započeti s pranjem. Uskladištenje goriva Benzin oksidira i propada uslijed dugog skladištenja. Stari benzin moĀe oteĀati pokretanje i ostaviti naslage gume, koji bi mogli zaĀepiti sustav napajanja gorivom. Ako tijekom skladištenja dolazi do propadanja benzina za vaš motor, moguće je da treba dati oĀistiti ili promijeniti rasplinjaĀ i druge sastavne dijelove sustava za napajanje. Vremensko razdoblje u kojem se benzin moĀe ostaviti u spremniku za gorivo i u rasplinjaĀu bez izazivanja problema u radu, mijenja se na temelju Āimbenika kao što su mješavina benzina, temperatura uskladištenja, djelomiĀna ili potpuna napunjenost spremnika. Zrak prisutan u polu-praznom spremniku pospješuje propadanje goriva. Visoke temperature skladištenja ubrzavaju propadanje goriva. Do propadanja goriva moĀe doći u nekoliko mjeseci, ali i u kraćem vremenskom razdoblju ako benzin kojeg ste stavili u spremnik nije bio svjeĀ. Distributerovo jamstvo ne pokriva štetu na sustavu za napajanje ili probleme uĀinkovitosti motora do kojih je došlo uslijed nepriĀrĀavanja mjera predostroĀnosti prilikom uskladištenja. Vrijeme uskladištenja goriva moĀe se produĀiti dodavanjem odgovarajućeg aditiva - stabilizatora, odnosno probleme propadanja moĀete izbjeći preventivnim praĀnjenjem spremnika i rasplinjaĀa. Da bi usporili propadanje, drĀite benzin u kanti certificiranoj za goriva.	DEPOZITAREA Pregătirea O pregătire corectă ĩn vederea depozitării este fundamentală pentru a menține motorul ĩn condiții optime. Următorele operațiuni au ca scop să ĩmpiedice ca funcționarea și aspectul motorului să fie afectate de rugină și coroziune și să faciliteze pornirea, după terminarea perioadei de depozitare. Curătarea Dacă motorul tocmai a fost utilizat, lăsați-l să se răcească cel puțin jumătate de oră ĩnainte de a trece la curătarea sa. Curătați toate suprafețele externe, retușați punctele unde vopseaua s-a deteriorat și aplicați o peliculă subțire de ulei pe componentele care ar putea rugini.  AVERTIZARE – Nu utilizați niciodată un furtun de grădină sau un echipament de curătare cu jet de apă. Utilizarea unui furtun de grădină sau a unui echipament de curătare cu jet de apă poate duce la infiltrarea apei ĩn filtrul de aer sau ĩn toba de eșapament. Apa care pătrunde ĩn filtru poate impregna elementul filtrant, iar apa care trece de filtru sau de toba de eșapament poate pătrunde ĩn cilindru, deteriorându-l. Apa care vine ĩn contact cu un motor cald poate produce daune. Dacă motorul tocmai a fost utilizat, lăsați-l să se răcească cel puțin jumătate de oră ĩnainte de a trece la spălarea sa. Depozitarea carburantului Benzina se oxidează și se deteriorează dacă este depozitată pe perioade lungi. Benzina veche poate ĩngreuna pornirea și lasă depuneri de gumă, care ar putea ĩnfunda sistemul de alimentare cu carburant. Dacă benzina din motorul dv. se deteriorează ĩn timpul depozitării, poate fi necesar să se curețe sau să se schimbe carburatorul și alte componente din sistemul de alimentare. Perioada de timp ĩn care benzina poate fi lăsată ĩn rezervorul de carburant și ĩn carburator, fără a crea probleme ĩn funcționare, variază ĩn funcție de factori cum ar fi amestecul de benzină, temperatura de depozitare, umplerea parțială sau totală a rezervorului. Aerul din rezervorul semi-gol favorizează deteriorarea carburantului. Temperaturile ridicate de depozitare accelerează deteriorarea carburantului. Deteriorarea carburantului se poate produce ĩn cĀteva luni, sau chiar și ĩntr-un timp mai scurt, dacă benzina introdusă ĩn rezervor nu era proaspătă. Garanția Distribuitorului nu acoperă daunele cauzate sistemului de alimentare sau problemele legate de eficiența motorului, dacă sunt produse din cauza nerespectării mĀsurilor de precauție legate de depozitare. Durata de depozitare a carburantului poate fi prelungită dacă se adaugă un aditiv de stabilizare adecvat, iar problemele cauzate de deteriorare pot fi evitate dacă se golesc preventiv rezervorul și carburatorul. Pentru a ĩncetini deteriorarea, păstrați benzina ĩntr-un recipient omologat pentru carburanți.	ЗБЕРІГАННЯ Підготовка Належна підготовка до зберігання має важливе значення для підтримання двигуна в належному стані. Наступні операції використовуються для запобігання впливу іржі та корозії на роботу та зовнішню частину двигуна, а також для полегшення його запуску після закінчення періоду зберігання. Очищення Якщо двигун щойно використовувався, дайте йому охолонути принаймні півгодини перед очищенням. Очистіть усі зовнішні поверхні, підправте пошкоджені точки фарби та нанесіть легкий шар олії на інші деталі, які можуть іржавіти.  УВАГА! Не використовуйте шланг для поливу або мийки під тиском. Використання зрошувального шланга або мийки під тиском може призвести до просочування води в повітряний фільтр або глушник. У фільтрі вода може змочувати фільтрувальний елемент, тоді як вода, яка проникає за фільтр або глушник, може потрапити в циліндр і пошкодити його. Вода, яка контактує з гарячим двигуном, може призвести до пошкодження. Якщо двигун щойно використовувався, дайте йому охолонути принаймні півгодини перед миттям. Зберігання палива Бензин окислюється і псується при тривалому зберіганні. Старий бензин може ускладнити запуск і залишити бітумні відкладення, які можуть засмітити систему подачі палива. Якщо під час зберігання бензин вашого двигуна погіршується, вам може знадобитися очистити або замінити карбюратор та інші компоненти паливної системи. Тривалість часу, протягом якого бензин можна залишати в паливному баку та карбюраторі, не викликаючи функціональних проблем, залежить від таких факторів, як суміш бензину, температура зберігання, часткове або повне заповнення бака. Повітря, присутнє в напівпорожньому баку, сприяє погіршенню якості палива. Високі температури зберігання прискорюють псування палива. Псування палива може відбутися за кілька місяців, або навіть за більш короткий проміжок часу, якщо бензин, що вводиться в бак, не був свіжим. Гарантія Дистриб'ютора не поширюється на пошкодження системи живлення або проблеми з ефективністю двигуна через недотримання заходів безпеки при зберіганні. Термін зберігання палива може бути продовжений шляхом додавання спеціальної присадки-стабілізатора, або проблем через погіршення стану можна уникнути, спорожнивши бак і карбюратор заздалегідь. Щоб уповільнити псування, зберігайте бензин у сертифікованій паливній ємності.



Nederlands	Slovenščina	Svenska
OPSLAG EN TRANSPORT	SHRANJEVANJE IN TRANSPORT	FÖRVARING OCH TRANSPORT
De opslagduur van de brandstof kan verlengd worden door een speciaal stabilisatiemiddel toe te voegen, of de problemen die samenhangen met de achteruitgang kunnen worden voorkomen door de tank en de carburateur vooraf leeg te maken. Om de achteruitgang te vertragen moet de benzine in een houder worden bewaard die gecertificeerd is voor brandstoffen. Toevoegen van een stabilisatiemiddel om de opslagduur te verlengen Wanneer u een stabilisatiemiddel toevoegt, vul de brandstoftank dan met verse benzine. Als de tank halfleeg is, zal de aanwezig lucht de achteruitgang van de brandstof tijdens de opslag versnellen. Als u een jerrycan met benzine bewaart voor het bijvullen, zorg er dan voor dat de benzine daarin niet te oud is. 1. Voeg een stabilisatiemiddel toe en volg de aanwijzingen van de fabrikant. 2. Nadat u het stabilisatiemiddel heeft toegevoegd, laat u de motor 10 minuten in de buitenlucht draaien, om er zeker van te zijn dat de behandelde benzine in de carburateur de niet-behandelde benzine heeft vervangen. 3. Stop de motor. Leegmaken van de brandstoftank en de carburateur 1. Plaats een goedgekeurde houder voor benzine onder de carburateur en gebruik een trechter om spatten van brandstof te voorkomen. 2. Verwijder de afvoerbout (A, Fig.33) van de carburateur en de pakkingring (B). 3. Nadat u alle brandstof in de houder heeft laten lopen, monteert u de afvoerbout (A) en de pakkingring (B) weer. Draai beide goed aan. 4. Sluit de brandstofkraan (A, Fig.36). Voorzorgsmaatregelen voor de opslag 1. Ververs de motorolie. 2. Demonteer de ontstekingsbougie. 3. Giet een eetlepel (5-10 cc) schone motorolie in de cilinder (Fig.34).	Dodajanje stabilizatorskega dodatka za podaljšanje časa shranjevanja Kadar dodajate stabilizatorski dodatek, napolnite rezervoar za gorivo s svežim bencinom. Če je rezervoar na pol prazen, bo zrak v njem pospeševal staranje goriva v času shranjevanja. Če gorivo dolivate iz ročke za bencin, se pripravajte, da bencin v njej ni star. 1. Dodajte stabilizatorski dodatek v skladu z navodili njegovega proizvajalca. 2. Potem ko ste dodali stabilizatorski dodatek, pustite motor delovati 10 minut na prostem, s čimer si zagotovite, da je v uplinjaču bencin z dodatkom nadomestil bencin brez dodatka. 3. Ugasnite motor. Praznjenje rezervoarja za gorivo in uplinjača. 1. Postavite posodo, ki je odobrena za bencin, pod uplinjač in uporabite lijak, da se vam gorivo ne razlije. 2. Odstranite izpustni žep (A, slika 33) na uplinjaču skupaj s tesnilno podložko (B). 3. Potem ko vse gorivo izteče v posodo, znova montirajte izpustni žep (A) in tesnilno podložko (B). Dobro ju privijte. 4. Zaprite pipico na rezervoarju za gorivo (A, slika 36). Varnostni ukrepi za uskladiščenje 1. Zamenjajte olje v motorju 2. Demontirajte vžigalno svečko. 3. V valj nalijte za eno kuhinjsko žličko (5-10 ccm) čistega motornega olja (slika 34). 4. Nekajkrat potegnite za zagonsko vrvico, da se olje enakomerno porazdeli po valju (slika 35). 5. Znova montirajte vžigalno svečko.	Tillägg av ett stabilisatormedel för att förlänga förvaringslängden När du tillsätter ett stabilisatormedel, fyll tanken med färsk bensin. Om tanken är halvfull, gynnas luften att skada bränslet under lagringen. Om du har en bensindunk för påfyllning, säkerställ att bensinen som den innehåller inte är gammal. 1. Tillsätt stabilisatormedel genom att följa tillverkarens anvisningar. 2. Efter att ha tillsatt stabilisatormedel, låt motorn gå 10 minuter utomhus för att vara säker på att den behandlade bensinen ersätter den ej behandlade i förgasaren. 3. Stoppa motorn. Tömning av bränsletank och förgasare 1. Placera en godkänd behållare för bensin under förgasaren och använd en trätt för att undvika spill av bränsle. 2. Ta bort avtappningspluggen (A, Fig.33) för bränslet och tätningbrickan (B). 3. Efter att ha tömt allt bränsle i behållaren, skruva tillbaka avtappningspluggen (A) och tätningbrickan (B). Skruva åt båda ordentligt. 4. Stäng bränslekranen (A, Fig.36). Försiktighetsåtgärder för förvaringen 1. Byt motorolja. 2. Skruva loss tändstiftet. 3. Håll i motsvarande en matsked (5-10 cc) ren motorolja i cylindern (Fig.34). 4. Dra i startsnöret flera gånger för att fördela oljan i cylindern (Fig.35). 5. Montera tändstiften på nytt. 6. Dra i startsnöret tills du känner ett visst motstånd. Detta stänger ventilerna och förhindrar att fuktighet kommer in i cylindern. Släpp försiktigt startsnöret. 7. Med kall motor och kallt avgassystem, täck över motorn för att skydda den mot damm. Om motor och avgassystem är varma, kan vissa material fatta eld eller smälta. Använd inte blad av plast för att skydda motorn mot damm. En ej porös täckning håller kvar fuktigheten runt motorn och gynnar så korrosion och rostbildning.

--	--	--	--

Hrvatski	Română	Українська
USKLADI-TAVANJE I PRIJEVOZ	DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL	ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ
Dodavanje aditiva - stabilizatora radi produžavanja vremena uskladištenja Kad dodajete aditiv - stabilizator, napunite spremnik za gorivo svjeelim benzinom. Ako je spremnik polu-prazan, zrak će pospješiti propadanje uskladištenog goriva. Ako drlite kantu benzina za nadolijevanje, pazite da benzin u njoj ne bude star. 1. Dodajte aditiv - stabilizator slijedeći upute proizvođača. 2. Nakon što ste dodali aditiv - stabilizator, ostavite motor raditi 10 minuta na otvorenom, kako bi bili sigurni da je u rasplinjaču obrađeni benzin zamijenio onaj neobrađeni. 3. Ugasite motor. Prañjenje spremnika za gorivo i rasplinjača 1. Stavite homologiranu kantu za benzin ispod rasplinjača i koristite lijevak da bi izbjegli razlijevanje goriva. 2. Skinite zavrtnj odvoda (A, sl. 33) s rasplinjača i brtvu (B). 3. Nakon što ste ispraznili svo gorivo u kantu, ponovno navijte zavrtnj odvoda (A) i brtvu (B). Stisnite oboje do kraja. 4. Zatvorite ventil za gorivo (A, sl. 36). Mjere predostroñnosti kod uskladištavanja 1. Promijenite motorno ulje. 2. Razmontirajte svjećicu. 3. Ulijte jednu jedaču lica (5-10 cc) čistog motornog ulja u cilindar (sl. 34). 4. Povucite konop za pokretanje nekoliko puta da bi se ulje rasporedilo po cilindru (sl. 35). 5. Ponovno montirajte svjećice. 6. Povucite konop za pokretanje sve dok ne osjetite otpor. Tako će se ventili zatvoriti, sprijeavajući da vlaga uđe u	Adăugarea unui aditiv de stabilizare pentru prelungirea duratei de depozitare Când se adaugă un aditiv de stabilizare, umpleți rezervorul de carburant cu benzină proaspătă. Dacă rezervorul este semi-gol, aerul va favoriza deteriorarea carburantului în timpul depozitării. Dacă păstrați o canistră de benzină pentru alimentare, verificați ca benzina din aceasta să nu fie veche. 1. Adăugați aditivul de stabilizare urmând instrucțiunile producătorului. 2. După ce ați adăugat aditivul de stabilizare, lăsați motorul să funcționeze timp de 10 minute în aer liber, pentru a vă asigura că benzina tratată a înlocuit în carburator benzina netratată. 3. Opriți motorul. Golirea rezervorului de carburant și a carburatorului 1. Puneți un recipient omologat pentru benzină sub carburator și folosiți o pâlnie pentru a evita pierderile de carburant. 2. Scoateți șurubul de golire (A, Fig. 33) al carburatorului și șaiba de etanșare (B). 3. După ce s-a scurs tot carburantul în recipient, puneți la loc șurubul de golire (A) și șaiba de etanșare (B). Strângeți-le pe amândouă până la capăt. 4. Închideți robinetul de carburant (A, Fig. 36). Măsurile de precauție legate de depozitare 1. Înlocuiți uleiul de motor. 2. Demontați bujia. 3. Turnați în cilindru echivalentul unei linguri de bucatărie (5-10 cc) de ulei de motor curat (Fig. 34).	Додавання стабілізуючої добавки для продовження терміну зберігання При додаванні присадки-стабілізатора заповніть паливний бак свіжим бензином. Якщо бак напівпорожній, повітря сприятиме погіршенню якості палива під час зберігання. Якщо тримаєте бензин у канистрі для заправки, переконайтеся, що бензин, який там міститься, не старий. 1. Додавайте стабілізатор відповідно до інструкцій виробника. 2. Після додавання присадки-стабілізатора запустіть двигун на 10 хвилин на відкритому повітрі, щоб переконатися, що оброблений бензин замінює необроблений бензин у карбюраторі. 3. Зупиніть двигун. Спорожнення паливного бака та карбюратора 1. Помістіть сертифікований контейнер для бензину під карбюратор і скористайтеся лійкою для запобігання розливу палива. 2. Зніміть випускний болт карбюратора (А, Мал. 33) та ущільнювальну шайбу (В). 3. Зливши все паливо в ємність, встановіть на місце зливний болт (А) і ущільнювальну шайбу (В). Щільно закрутіть їх обох. 4. Закрийте паливний кран (А, Мал. 36). Запобіжні заходи при зберіганні 1. Замініть моторну оливу. 2. Зніміть свічку запалювання. 3. Налийте в циліндр еквівалент чайної ложки (5-10 см3) чистої моторної оливи (Мал. 34).

Nederlands	Slovenščina	Svenska
OPSLAG EN TRANSPORT	SHRANJEVANJE IN TRANSPORT	FÖRVARING OCH TRANSPORT
4. Trek een paar keer aan de startkabel om de olie over de cilinder te verdelen (Fig.35). 5. Monteer de ontstekingsbougie weer. 6. Trek aan de startkabel tot u een zekere weerstand voelt. Hierdoor worden de kleppen gesloten, waardoor er geen vocht in de cilinder kan komen. Laat de startkabel voorzichtig weer los. 7. Als de motor en de afvoerinstallatie afgekoeld zijn, dekt u de motor af om hem te beschermen tegen stof. Als de motor en de afvoerinstallatie warm zijn, kunnen ze bepaalde materialen in brand doen vliegen of doen smelten. Gebruik geen plastic om de motor te beschermen tegen stof. Een niet-poreuze afdekking houdt vocht rond de motor vast, waardoor er corrosie en roestvorming kunnen optreden. Als de motor wordt opgeslagen met benzine in de tank en in de carburateur, is het belangrijk om de risico's op brand door benzinedampen te verkleinen. Kies op opslagplaats die goed geventileerd is, en uit de buurt van apparatuur met open vlammen, zoals fornuizen, boilers of wasdrogers. Vermijd ruimtes waarin elektrische motoren aanwezig zijn die vonken produceren, of waar elektrisch gereedschap wordt gebruikt. Vermijd indien mogelijk zeer vochtige opslagruimtes, omdat vocht oxidatie en corrosie bevordert. Voer alle benzine uit de tank af. Plaats de apparatuur zodanig dat de motor horizontaal is. Kanteling kan voor olie- of brandstoflekken zorgen. In werking stellen na de opslagperiode Controleer de motor zoals beschreven is in het hoofdstuk WERKING. Als de brandstof is afgevoerd voor de opslag, vul de tank dan met verse benzine. Als u een jerrycan met benzine bewaart voor het bijvullen, zorg er dan voor dat de benzine daarin niet te oud is. Na verloop van tijd oxideert de benzine en gaat deze achteruit, waardoor het starten moeilijker wordt. Als de cilinders zijn gesmeerd met olie voor de opslag, kan de motor wat rook produceren bij het starten. Dit is normaal. TRANSPORT Als de motor net gebruikt is, laat hem dan minimaal 15 minuten afkoelen voordat u de apparatuur die aangedreven wordt door de motor op het transportmiddel laadt. Als de motor en de afvoerinstallatie warm zijn, kunnen ze letsel veroorzaken en bepaalde materialen in brand doen vliegen. Houd de motor horizontaal tijdens het transport om spatten van brandstof te voorkomen.	6. Potegnite za zagonsko vrstico, dokler ne zaăutite doloăenega upora. S tem ste zaprli ventila, tako da vlaga nima dostopa do valja. Z obăutkom spustite zagonsko vrstico. 7. Ko sta motor in izpušna naprava hladna, pokrijte motor, da je zašăiten pred prahom. Nekatere snovi se lahko na vroăem motorju in izpušni napravi vnamejo ali raztopijo. Za zašăito motorja pred prahom ne uporabljajte plastiăne folije. Neporozno prekrivalo zadrăuje vlago ob motorju in s tem pospešuje korozijo in nastanek rje. ăe motor skladišăite z bencinom v rezervoarju in uplinjaău, je nujno potrebno zmanjšati nevarnost, da se bencinski hlapi vnamejo. Za skladišăenje izberite prostor z dobrim zraăenjem, daleă od aparatov, ki za svoje delovanje potrebujejo odprt plamen, npr. peăi, kotlov ali sušilnikov za perilo. Poleg tega se izogibajte mest, kjer so prisotni elektromotorji, ki lahko povzroăijo iskrenje, ali kjer se uporablja elektriăno orodje. Po moănosti se izogibajte zelo vlaănim skladišănim prostorom, saj vlaga pospešuje oksidacijo in korozijo. Iz rezervoarja izpustite ves bencin. Stroj postavite tako, da motor stal vodoravno. Nagnjenost lahko povzroăi iztekanje olja ali goriva. Vnoviăni zagon po uskladišăenju Preglejte motor tako, kot je opisano v poglavju DELOVANJE. ăe ste pred uskladišăenjem izpustili gorivo, nalijte v rezervoar sveă bencin. âe gorivo dolivate iz roăke za bencin, se prepriăajte, da bencin v njej ni star. Bencin săasoma oksidira in izgubi kakovost, kar oteăuje zagon. ăe je bil valj pred uskladišăenjem premazan z oljem, motor po zagonu nekaj trenutkov oddaja dim. To je povsem normalno. PREVOZ ăe je motor ŝe ravnokar deloval, poăakajte vsaj 15 minut, preden naloăite stroj, katerega poganja, na prevozno sredstvo. âe sta motor in izpušna naprava vroăa, lahko povzroăita opekline in vliă doloăenih snovi. Med prevozom naj stoji motor vodoravno, da s tem prepreăite morebitno izlitje goriva.	Om motorn lagras med bensin i tanken och fôrgasaren, är det viktigt att reducera brandrisken av bensinångor. Välj ett välventilerat område för lagringen långt från apparater som fungerar med levande lågor, som spisar, varmvattenberedare eller torktumlare. Undvik dessutom områden där det finns elmotorer som genererar gnistor, eller där el-verktyg används. Om möjligt, undvik mycket fuktiga lagringsområden, eftersom fuktighet gynnar oxidering och korrosion. Töm all bensin från tanken. Placera utrustningen så att motorn står horisontalt. Lutning kan orsaka olje- eller bränsleläckage. Återidrifttagande efter lagring Kontrollera motorn som beskrivet i kapitlet FUNKTION. Om fôrgasaren har tömts före lagringen, fyll tanken med färsk bensin. Om du har en bensindunk för påfyllning, säkerställ att bensinen som den innehåller inte är gammal. Bensinen oxiderar och fôrdärvas med tiden och gör starten svår. Om cylindrarna har täckts med olja före lagringen, kan motorn ryka något ôgonblick vid starten. Detta är normalt. TRANSPORT Om motorn nyligen har använts, låt den svalna av i minst 15 minuter innan du lastar på utrustningen driven av motorn på transportmedlet. Om motorn och avgassystemet är varma, kan de orsaka brännskador och vissa material kan fatta eld. Håll motorn horisontellt under transporten för att undvika möjligt bränslespill.

Hrvatski	Română	Українська
USKLADI-TAVANJE I PRIJEVOZ	DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL	ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ
cilindar. Paľljivo otpustite konop za pokretanje. 7. Kad motor i ispušni sustav budu hladni, pokrijte motor da bi ga zaštitili od prašine. Ako su motor i ispušni sustav vrući, mogu zapaliti ili rastopiti određene materijale. Nemojte koristiti komade plastike da bi zaštitili motor od prašine. Nepropusni pokrov zadržava vlagu oko motora, pospješujući koroziju i rđanje. Ako se motor skladišti s benzinom u spremniku i u rasplinjaču, valno je smanjiti opasnost od zapaljenja benzinskih para. Za uskladištenje izaberite dobro prozračivano područje, daleko od uređaja koji rade sa živim plamenom kao što su pećnice, bojleri ili sušilice rublja. Pored toga, izbjegavajte područja gdje su prisutni električni motori koji proizvode iskre ili gdje se koriste električni alati. Ako je moguće, izbjegavajte uskladištavanje u područjima s mnogo vlage, jer vlaga pospješuje oksidiranje i koroziju. Isušite sav benzin iz spremnika. Namjestite alat tako da motor bude u vodoravnom položaju. Nagibanje može prouzročiti gubitak ulja ili goriva. Vraćanje u pogon nakon uskladištenja Provjerite motor kako je opisano u poglavlju RAD. Ako ste prije uskladištenja istočili gorivo, napunite spremnik svjeelim benzinom. Ako držite kantu benzina za nadolijevanje, pazite da benzin u njoj ne bude star. Vremenom benzin oksidira i propada, što otežava pokretanje. Ako ste prije uskladištenja premazali cilindre uljem, motor se prilikom pokretanja može dimiti neko vrijeme. To je uobičajena pojava. PRIJEVOZ Ako ste motor upravo koristili, pustite ga da se ohladi barem 15 minuta prije nego što ćete alat koji se njime pokreće ukrcati na prijevozno sredstvo. Ako su motor i ispušni sustav ugrijani, mogu prouzročiti opekotine i zapaliti određene materijale. Tijekom prevoženja držite motor u vodoravnom položaju, da bi spriječili moguće razlijevanje goriva.	4. Trageți de mai multe ori de sfoara de pornire pentru a distribui uleiul în cilindru (Fig. 35). 5. Montați la loc bujia. 6. Trageți de sfoara de pornire până când simțiți o anumită rezistență. În acest mod se închid supapele, care împiedică umezeala să pătrundă în cilindru. Eliberați delicat sfoara de pornire. 7. Când motorul și sistemul de eșapament s-au răcit, acoperiți motorul, pentru a-l proteja de praf. Dacă motorul și sistemul de eșapament sunt calde, pot incendia sau topi unele materiale. Pentru a proteja motorul de praf nu utilizați folii de plastic. O acoperitoare neporoasă reține umiditatea în jurul motorului, favorizând coroziunea și formarea ruginei. Dacă motorul este depozitat cu benzină în rezervor și în carburator, este important să se reducă riscul de incendiere a vaporilor de benzină. Alegeți o zonă de depozitare bine ventilată, departe de aparate care funcționează cu flăcări deschise precum cuptoare, boilere sau mașini de uscat rufe. Evitați, de asemenea, zonele unde se află motoare electrice care produc scântei sau în care se utilizează unelte electrice. Pe cât posibil, evitați zonele de depozitare foarte umede, deoarece umiditatea favorizează oxidarea și coroziunea. Scurgeți toată benzina din rezervor. Puneți aparatul astfel încât motorul să fie orizontal. Înclinarea sa poate cauza scurgeri de ulei sau de carburant. Punerea în funcțiune după o perioadă de depozitare Controlați motorul așa cum se arată în capitolul FUNCȚIONAREA. În cazul în care carburantul a fost golit înainte de depozitare, umpleți rezervorul cu benzină proaspătă. Dacă păstrați o canistră de benzină pentru alimentare, verificați ca benzina din aceasta să nu fie veche. Cu timpul, benzina se oxidează și se deteriorează, făcând ca pornirea să fie dificilă. Dacă înainte de depozitare cilindrii au fost acoperiți cu o peliculă de ulei, la pornire motorul ar putea scoate fum timp de câteva clipe. Acesta este un lucru normal. TRANSPORTUL Dacă motorul tocmai a fost utilizat, lăsați-l să se răcească cel puțin 15 minute înainte de a încărca utilajul acționat de motor în mijlocul de transport. Dacă motorul și sistemul de eșapament sunt calde, pot cauza arsuri și pot incendia unele materiale. Țineți motorul în poziție orizontală în timpul transportului, pentru a preveni eventualele scurgeri de carburant.	4. Кілька разів потягніть за трос стартера, щоб розподілити масло в циліндрі (Мал. 35). 5. Встановіть свічки запалювання на місце. 6. Потягніть за мотузку стартера, поки не відчуєте певний опір. Це закриває клапани, запобігаючи потраплянню вологи в циліндр. Обережно відпустіть трос стартера. 7. З холодним двигуном і вихлопною системою, закрийте двигун, щоб захистити його від пилу. Якщо двигун і вихлопна система гарячі, вони можуть запалити або розплавити певні матеріали. Для захисту двигуна від пилу не використовуйте пластикові листи. Непористе накриття утримує вологу навколо двигуна, сприяючи корозії та утворенню іржі. Якщо двигун зберігається з бензином у баку та карбюраторі, важливо зменшити ризик пожежі пари бензину. Виберіть добре провітрюване приміщення для зберігання подалі від обладнання, яке працює на палумі, наприклад, печі, бойлери або сушарки. Також уникайте зон, де є електродвигуни, що виробляють іскру, або де використовуються електроінструменти. Якщо можливо, уникайте дуже вологих місць зберігання, оскільки волога сприяє окисненню та корозії. Злийте весь бензин з бака. Розташуйте обладнання так, щоб двигун стояв горизонтально. Нахил може спричинити витік масла або палива. Введення до експлуатації після зберігання Перевірте двигун, як описано в розділі ЕКСПЛУАТАЦІЯ. Якщо паливо було злито перед зберіганням, заповніть бак свіжим бензином. Якщо тримаєте бензин у канистрі для заправки, переконайтеся, що бензин, який там міститься, не старий. З часом бензин окислюється і погіршується, що ускладнює запуск. Якщо циліндри були покриті маслом перед зберіганням, двигун може задимлюватися протягом декількох хвилин під час запуску. Це нормально. ТРАНСПОРТУВАННЯ Якщо двигун щойно використався, дайте йому охолонути принаймні 15 хвилин, перш ніж завантажувати обладнання з двигуном на транспортний засіб. Якщо двигун і вихлопна система гарячі, вони можуть спричинити опіки і запалити певні матеріали. Тримайте двигун у горизонтальному положенні під час транспортування, щоб запобігти можливому розливу палива.

Nederlands			Slovenščina		
OPLOSSEN VAN STORINGEN			ODPRAVA MOTENJ		
DE MOTOR START NIET	Mogelijke oorzaken	Correcties	MOTOR NE STEĀE	Moĭni vzroki	Ukrep
1. Controleer de positie van de bedieningen	Starter OPEN	Zet de hendel in de stand GESLOTEN behalve wanneer de motor warm is	1. Preglejte poloĭaj komandnih vzvodov	Startna loputa je ODPRTA	Vzvod premaknite v poloĭaj ZAPRTO, razen Āe je motor vroĀ
2. Controleer de brandstof	Brandstof is op	Vul de tank	2. Kontrolirajte gorivo	Ni goriva	NatoĀite
	Brandstof is van slechte kwaliteit; motor is opgeslagen zonder de benzine te behandelen of af te voeren, of is gevuld met slechte benzine	Maak de brandstoftank en de carburateur leeg. Bijvullen met verse benzine		Slabo gorivo; motor je bil uskladiġġen, ne da bi bil bencin odtoĀen ali da bi mu bil dodan poseben	Spraznite rezervoar za gorivo in uplinjaġġ. NatoĀite sveĭ bencin
3. Demonteer en controleer de bougie	Defecte of vuile bougie, of onjuiste afstand tussen de elektrodes.	Regel de afstand tussen de elektrodes af of vervang de bougie	3. Odvijte in preglejte sveĀko	Poġkodovana, umazana sveĀka, nepravilna razdalja med elektrodama	Nastavite razdaljo med elektrodama ali zamenjate sveĀko
	Bougie is natgeworden door brandstof (motor is verzopen)	Maak de bougie droog en monteer hem weer. Start de motor met de bedieningshendel in de positie SNEL (Fast)		SveĀka je mokra od goriva (zalit motor)	Obriġite in znova montirajte sveĀko. ZĀlenite motor z vzvodom za plin v poloĭaju HITRO (Fast)
4. Breng de motor naar een erkende reparateur	Brandstoffilter is verstopt, slechte werking van de carburateur, slechte werking van de ontsteking, klep is dichtgekleefd enz.	Vervang of repareer de defecte onderdelen waar nodig.	4. Odnosite motor na pooblaġġeni servis	Zamaġġen filter za gorivo, slabo delujoġġa uplinjaġġ, slabo delujoġġa naprava za vĭig, zalepljen ventil itd.	Po potrebi zamenjajte ali popravite okvarjene dele.
DE MOTOR IS NIET KRACHTIG GENOEG	Mogelijke oorzaken	Correcties	MOTOR NIMA MOĀI	Moĭni vzroki	Ukrep
1. Controleer het luchtfilter	Filterelement verstopt	Reinig of vervang het filterelement	1. Kontrolirajte filter za zrak	Zamaġġen filtrski vĭoĖek	OĀistite ali zamenjajte filtrski vĭoĖek
2. Controleer de brandstof	Brandstof is op	Vul de tank	2. Kontrolirajte gorivo	Ni goriva	NatoĀite
	Brandstof is van slechte kwaliteit; motor is opgeslagen zonder de benzine te behandelen of af te voeren, of is gevuld met slechte benzine	Maak de brandstoftank en de carburateur leeg. Bijvullen met verse benzine		Slabo gorivo; motor je bil uskladiġġen, ne da bi bil bencin odtoĀen ali da bi mu bil dodan poseben dodatek, ali pa je bil vanj nalit star bencin	Spraznite rezervoar za gorivo in uplinjaġġ. NatoĀite sveĭ bencin
3. Breng de motor naar een erkende reparateur	Brandstoffilter is verstopt, slechte werking van de carburateur, slechte werking van de ontsteking, klep is dichtgekleefd enz.	Vervang of repareer de defecte onderdelen waar nodig.	3. Odnosite motor na pooblaġġeni servis	Zamaġġen filter za gorivo, slabo delujoġġa uplinjaġġ, slabo delujoġġa naprava za vĭig, zalepljen ventil itd.	Po potrebi zamenjajte ali popravite okvarjene dele.

Svenska			Hrvatski		
PROBLEMLÖSNING			OTKLANJANJE KVAROVA		
MOTORN STARTAR INTE	Möjliga orsaker	Korrigeringar	MOTOR SE NE POKREĆE	Mogući uzroci	Ispravci
1. Kontrollera läget på kontrollerna	Starter ÖPPEN	Ställ spaken på STÄNGD utom om motorn är varm	1. Provjerite položaj upravljačkih poluga	Starter OTVOREN	Stavite polugu na ZATVORENO, osim ako je motor ugrijan
2. Kontrollera bränslet	Bränsle slut	Fyll på	2. Provjerite gorivo	Gorivo se potrošilo	Nadolijte
	Bränsle dåligt; motor lagrats utan att behandla eller tömma bensinen, eller fyllts på med dålig bensin	Töm bränsletanken och förgasaren. Fyll på färsk bensin		Gorivo je loše; motor ste uskladišili bez obrađivanja ili pražnjenja benzina, odnosno ulili ste loš benzin	Ispraznite spremnik za gorivo i rasplinjač. Nadolijte svježi benzin
3. Skruva loss och kontrollera tändstiftet	Tändstift defekt, smutsigt eller är avståndet mellan elektroderna ej korrekt	Justera avståndet mellan elektroderna eller byt tändstiftet	3. Razmontirajte i provjerite svječicu	Svječica je neispravna, prljava ili razmak između elektroda nije pravilan	Podesite razmak između elektroda ili promijenite svječicu
	Tändstift blött av bränsle (motor får för kraftig bränsletillförsel)	Torka av och sätt tillbaka tändstiftet. Starta motorn med kontrollspaken i läge SNABB (Fast)		Gorivo je smočilo svječicu (motor je prezasičen gorivom)	Osušite i ponovno montirajte svječicu. Pkrenite motor s upravljačkom polugom u položaju BRZO (FAST)
4. Överlämna motorn till ett auktoriserat servicecentra	Bränslefiltret tilltäppt, dålig funktion på förgasaren, dålig tändningsfunktion, ventil sitter fast, etc.	Byt eller reparera om nödvändigt defekta komponenter	4. Odnosite motor u ovlaštenu servisnu centar	Filter za gorivo je začepljen, loš rad rasplinjača, loš rad paljenja, ventil se slijepio, itd.	Promijenite ili popravite neispravne sastavne dijelove prema potrebi
MOTORN SAKNAR EFFEKT	Möjliga orsaker	Korrigeringar	SNAGA MOTORA JE NEDOSTATNA	Mogući uzroci	Ispravci
1. Kontrollera luftfiltret	Filterelement tilltäppt	Rengör eller byt filterelementet	1. Provjerite filter za zrak	Začepljen je filtrirajući element	Očistite ili promijenite filtrirajući element
2. Kontrollera bränslet	Bränsle slut	Fyll på	2. Provjerite gorivo	Gorivo se potrošilo	Nadolijte
	Bränsle dåligt; motor lagrats utan att behandla eller tömma bensinen, eller fyllts på med dålig bensin	Töm bränsletanken och förgasaren. Fyll på färsk bensin		Gorivo je loše; motor ste uskladišili bez obrađivanja ili pražnjenja benzina, odnosno ulili ste loš benzin	Ispraznite spremnik za gorivo i rasplinjač. Nadolijte svježi benzin
3. Överlämna motorn till ett auktoriserat servicecentra	Bränslefiltret tilltäppt, dålig funktion på förgasaren, dålig tändningsfunktion, ventil sitter fast, etc.	Byt eller reparera om nödvändigt defekta komponenter	3. Odnosite motor u ovlaštenu servisnu centar	Filter za gorivo je začepljen, loš rad rasplinjača, loš rad paljenja, ventil se slijepio, itd.	Promijenite ili popravite neispravne sastavne dijelove prema potrebi

REMEDIEREA PROBLEMELOR

MOTORUL NU PORNEȘTE	Cauze posibile	Soluții
1. Controlați poziția comenzilor	Șocul este DESCHIS	Puneți maneta pe ÎNCHIS, cu excepția cazului în care motorul este cald
2. Controlați carburantul	S-a terminat carburantul	Alimentați
	Carburant neadecvat; motorul a fost depozitat fără a trata sau fără a evacua benzina, sau a fost alimentat cu benzină de proastă calitate	Goliți rezervorul de carburant și carburatorul. Alimentați cu benzină proaspătă
3. Demontați și controlați bujia	Bujia e defectă sau murdară sau distanța dintre electrozi nu este corectă	Reglați distanța dintre electrozi sau înlocuiți bujia
	Bujie udă de carburant (motor înecat)	Uscați și montați la loc bujia. Porniți motorul cu maneta de comandă în poziția RAPID (Fast)
4. Duceți motorul la un centru de asistență specializat	Filtru de carburant înfundat, proastă funcționare a carburatorului, proastă funcționare a aprinderii, supapă înțepenită etc.	Înlocuiți sau reparați componentele defecte, conform necesităților.

MOTORUL NU ARE PUTERE	Cauze posibile	Soluții
1. Controlați filtrul de aer	Elementul filtrant este înfundat	Curățați sau schimbați elementul filtrant
2. Controlați carburantul	S-a terminat carburantul	Alimentați
	Carburant neadecvat; motorul a fost depozitat fără a trata sau fără a evacua benzina, sau a fost alimentat cu benzină de proastă calitate	Goliți rezervorul de carburant și carburatorul. Alimentați cu benzină proaspătă
3. Duceți motorul la un centru de asistență specializat	Filtru de carburant înfundat, proastă funcționare a carburatorului, proastă funcționare a aprinderii, supapă înțepenită etc.	Înlocuiți sau reparați componentele defecte, conform necesităților.

ПОШУК ТА ВИРІШЕННЯ ПРОБЛЕМ

ДВИГУН НЕ ЗАПУСКАЄТЬСЯ	Можливі причини	Вирішення
1.Перевірте положення елементів керування	Стартер ВІДКРИТО	Переведіть важіль на ЗАКРИТО, якщо двигун не гарячий
2.Перевірити паливо	Паливо закінчилося	Поповнити
	Неякісне паливо; двигун зберігається без обробки або скидання бензину або заправляється неякісним бензином	Спорожніть паливний бак і карбюратор. Заправте свіжим бензином
3.Розберіть і перевірте свічку запалювання	Несправна, брудна свічка запалювання або неправильне відстань між електродами	Відрегулюйте відстань між електродами або замініть свічку запалювання
	Свічка запалювання залита паливом (у двигуні паливо)	Висушіть і встановіть свічку на місце. Запустіть двигун, коли важіль керування знаходиться в положенні ШВИДКО
4.Відправте двигун до авторизованого сервісного центру	Забитий паливний фільтр, несправність карбюратора, несправність запалювання, застряг клапан тощо.	Замініть або відремонтуйте несправні компоненти за необхідності.

ДВИГУН НЕ ВИДАЄ ПОТУЖНІСТЬ	Можливі причини	Вирішення
1.Перевірте повітряний фільтр	Забитий фільтрувальний елемент	Очистіть або замініть фільтрувальний елемент
2.Перевірити паливо	Паливо закінчилося	Поповнити
	Неякісне паливо; двигун зберігається без обробки або скидання бензину або заправляється неякісним бензином	Спорожніть паливний бак і карбюратор. Заправте свіжим бензином
3.Відправте двигун до авторизованого сервісного центру	Забитий паливний фільтр, несправність карбюратора, несправність запалювання, застряг клапан тощо.	Замініть або відремонтуйте несправні компоненти за необхідності.

NL TECHNISCHE GEGEVENS

Model	K700H	K800H - K800HC - K800HT	K900H - K900HR
Type	EMAK eencilinder, 4-takt		
Stationair toerental	1400±150 toeren/min		1800±150 toeren/min
Maximaal toerental	3300 toeren/min	3600 toeren/min	3600 toeren/min
Cilinderinhoud	182 cc		252 cc
Rotatie	Tegen de klok in (van de kant van de aftakas)		
Vermogen	3,6 kW	4,0 kW	5,2 kW
Gewicht	16,0 kg		16,5 kg

BIH SRB HR MNE TEHNIČKI PODACI

Model	K700H	K800H - K800HC - K800HT	K900H - K900HR
Tip	EMAK jednocilindrični, 4-taktni		
Minimalni br. okretaja	1400±150 o/min		1800±150 o/min
Maksimalni br. okretaja	3300 o/min	3600 o/min	3600 o/min
Radni obujam	182 cm ³		252 cm ³
Vrtnja	Suprotno od smjera kazaljke na satu (od strane priključnog vratila)		
Snaga	3,6 kW	4,0 kW	5,2 kW
Težina	16,0 kg		16,5 kg

SLO TEHNIČNI PODATKI

Model	K700H	K800H - K800HC - K800HT	K900H - K900HR
Tip	Enovaljni EMAK, 4-taktni		
Min. št. vrtljajev	1400±150 vrt/min		1800±150 vrt/min
Maks. št. vrtljajev	3300 vrt/min	3600 vrt/min	3600 vrt/min
Prostornina	182 cc		252 cc
Vrtenje	V nasprotni smeri urinega kazalca (na strani priključne gredi)		
Moč	3.6 kW	4.0 kW	5.2 kW
Teža	16,0 kg		16,5 kg

RO DATE TEHNICE

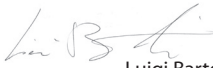
Model	K700H	K800H - K800HC - K800HT	K900H - K900HR
Tip	EMAK monocilindru, 4 timpi		
Nr. minim rotații	1400±150 rot./min.		1800±150 rot./min.
Nr. maxim rotații	3300 rot./min	3600 rot./min.	3600 rot./min.
Cilindree	182 cc		252 cc
Rotație	În sens orar (dinspre latura cu priza de putere)		
Putere	3,6 kW	4,0 kW	5,2 kW
Greutate	16,0 kg		16,5 kg

S TEKNISKA DATA

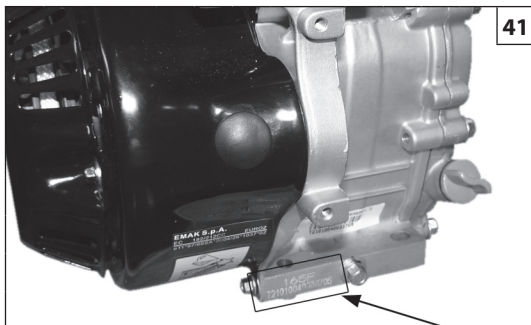
Modell	K700H	K800H - K800HC - K800HT	K900H - K900HR
Typ	EMAK encylindrig, 4-takt		
Lägsta varvtal	1 400±150 varv/min		1 800±150 varv/min
Högsta varvtal	3 300 varv/min	3 600 varv/min	3 600 varv/min
Cylindervolym	182 cc		252 cc
Rotation	Medurs (från sidan av kraftuttaget)		
Effekt	3,6 kW	4,0 kW	5,2 kW
Vikt	16,0 kg		16,5 kg

UKR ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

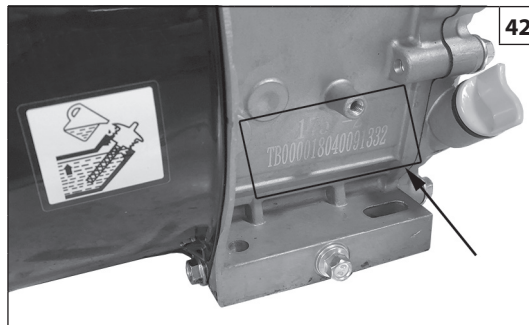
Модель	K700H	K800H - K800HC - K800HT	K900H - K900HR
Тип	Одноциліндровий ЕМАК, 4-тактний		
Мінімальне число обертів	1400±150 об/хв		1800±150 об/хв
Максимальне число обертів	3300 об/хв	3600 об/хв	3600 об/хв
Об'єм циліндра	182 см ³		252 см ³
Обертання	Проти годинникової стрілки (сторона відбору потужності)		
Потужність	3,6 кВт	4,0 кВт	5,2 кВт
Вага	16,0 кг		16,5 кг

Nederlands	Slovenščina	Svenska
INBOUWVERKLARING	IZJAVA O VGRADNJI	FÖRSÄKRAN FÖR INBYGGNAD
Deze verklaring is van toepassing bij aparte verkoop van de motor. - Ondergetekende, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy - verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de niet voltooide machine: - Soort: MOTOR - Merk: / Type: EMAK K 700 H - K 800 H - K 800 HC - K 800 HT - K 900 H - K 900 HR - Serienummer: T21000 XXXX 0000001 ÷ T21000 XXXX 9999999 (K 700 H - K 800 H - K 800 HC) T21700 XXXX 0000001 ÷ T21700 XXXX 9999999 (K 800 HT) TB0000 XXXX 0000001 ÷ TB0000 XXXX 9999999 (K 900 H - K 900 HR) - voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2006/42/EG, aangezien de veiligheidseisen in de punten 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 en 1.7 van de bijlage I zijn toegepast en nageleefd en de technische documentatie is ingevuld volgens de bijlage VII B. - voldoet bovendien aan de voorschriften van de richtlijn 2014/30/EU en van de verordening (EU) 2016/1628, (EU) 2017/654 en (EU) 2017/656. - Verbindt zich ertoe om naar aanleiding van een gemotiveerd verzoek van de nationale autoriteiten meer informatie over de machine in kwestie te verstrekken. - Verklaart dat de EMAK-motoren niet in gebruik mogen worden genomen zolang de afgewerkte machine waarin ze moeten worden gebouwd niet conform de voorschriften van de richtlijn 2006/42/EG en de nationale uitvoeringsbepalingen is verklaard onder de EXCLUSIEVE EN VOLLEDIGE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE FABRIKANT VAN DE AFGEWERKTE MACHINE. - Technische documentatie beschikbaar bij het hoofdkantoor. - Geproduceerd in Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi,4 - Datum 15/10/2018   Luigi Bartoli - C.E.O. Instructies voor de assemblage Voor een correcte inbouw van de niet voltooide machine EMAK-motor in de afgewerkte machine moet aan de volgende voorwaarden worden voldaan: Geen enkel onderdeel van de motor mag worden vervangen, gewijzigd, aangepast of verwijderd. De afgewerkte machine waarin de EMAK-motor wordt gebouwd, mag op geen enkele wijze aanleiding geven voor hogere motorsnelheden dan zijn voorgeschreven. Tijdens de montage van de motor in de afgewerkte machine moeten de roterende organen correct worden uitgelijnd; de motor mag niet worden beschadigd of aan ongewenste spanningen worden blootgesteld als gevolg van de montage van de motor in de afgewerkte machine of van de onderhoudswerkzaamheden. De afgewerkte machine moet worden vergezeld van de noodzakelijke instructies voor een correct gebruik van de motor. Een veilige werking van de motor is alleen gegarandeerd wanneer het onderhoud door gespecialiseerde werkplaatsen met originele onderdelen wordt uitgevoerd.	Ta izjava velja v primeru ločene prodaje motorja. - Podpisana, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy - izjavlja s polno odgovornostjo, da delno dokončan stroj: - Zvrst: MOTOR - Znamka: / Tip: EMAK K 700 H - K 800 H - K 800 HC - K 800 HT - K 900 H - K 900 HR - Identifikacija serije: T21000 XXXX 0000001 ÷ T21000 XXXX 9999999 (K 700 H - K 800 H - K 800 HC) T21700 XXXX 0000001 ÷ T21700 XXXX 9999999 (K 800 HT) TB0000 XXXX 0000001 ÷ TB0000 XXXX 9999999 (K 900 H - K 900 HR) - je skladen z določili Direktive 2006/42/ES, saj so bile uporabljene in izpolnjene zahteve za varnosti, ki so navedene v točkah 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 in 1.7 Priloge I in tehnična dokumentacija je bila sestavljena v skladu z delom B Priloge VII. - poleg tega je skladen z določili Direktive 2014/30/EU in Uredba (EU) 2016/1628, (EU) 2017/654 in (EU) 2017/656. - Na utemeljeno zahtevo nacionalnih organov se zavezuje posredovati ustrezne informacije o zadevnem stroju. - Izjavlja, da motorjev EMAK ni dovoljeno dati v obratovanje, dokler ni dokončen stroj, v katerega bodo vgrajeni, razglašeni za skladnega z določbami Direktive 2006/42/ES in nacionalnimi določbami o izvajanju pod EKSKLUZIVNO IN POPOLNO ODGOVORNOSTJO PROIZVAJALCA KONČNEGA STROJA. - Tehnična dokumentacija, ki je na voljo na upravnem sedežu. - Sestavljeno v Bagnolo in Piano (RE) Italy – Via Fermi,4 - Datum 15.10.2018   Luigi Bartoli - generalni direktor Navodila za sestavljanje Za pravilno vgradnjo delno dokončanega stroja, motorja EMAK, v dokončen stroj je treba upoštevati naslednje pogoje: Nobenega dela motorja se ne sme zamenjati, spreminjati ali odstraniti. Dokončen stroj, v katerega bo vgrajen motor EMAK, v nobenem primeru ne sme vzpostaviti večje hitrosti motorja, kot je poredvidena. Pri vgradnji motorja v dokončen stroj mora biti zagotovljena pravilna poravnost vrtljivih organov; v nobenem primeru vgradnja motorja v dokončen stroj ali vzdrževalni posegi ne sme povzročiti poškodovanja motorja ali slednjega obremeniti z nepredvidenimi obremenitvami. Dokončen stroj morajo spremljati potrebna navodila za pravilno uporabo motorja. Varno delovanje motorja bo zagotovljeno le z vzdrževanjem, ki se opravi v specializiranih delavnicah in z originalnimi nadomestnimi deli.	Följande försäkran tillämpas vid eventuell separat försäljning av motorn. - Undertecknad, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italien - försäkrar under eget ansvar att den delvis fullbordade maskinen: - Av typ: MOTOR - Märke: / Typ: EMAK K 700 H - K 800 H - K 800 HC - K 800 HT - K 900 H - K 900 HR - Serieidentifikationsnummer: T21000 XXXX 0000001 ÷ T21000 XXXX 9999999 (K 700 H - K 800 H - K 800 HC) T21700 XXXX 0000001 ÷ T21700 XXXX 9999999 (K 800 HT) TB0000 XXXX 0000001 ÷ TB0000 XXXX 9999999 (K 900 H - K 900 HR) - överensstämmer med kraven i direktiv 2006/42/EG, då de säkerhetskrav som anges i punkterna 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 och 1.7 i Bilaga I har tillämpats och uppfyllts, och den tekniska dokumentationen har sammanställts enligt kraven i Bilaga VII B. - överensstämmer dessutom med kraven i direktiv 2014/30/EU och i förordning (EU) 2016/1628, (EU) 2017/654 och (EU) 2017/656. - Undertecknad förbinder sig att översända ytterligare information angående maskinen i fråga, på motiverad begäran av nationell myndighet. - Undertecknad försäkrar att EMAK-motorerna inte skall tagas i bruk förrän den fullständiga maskin i vilken den skall monteras har försäkrats överensstämma med kraven i direktiv 2006/42/EG och nationella genomförandebestämmelser – för vilket TILLVERKAREN AV DEN FULLSTÄNDIGA MASKINEN HAR ENSKILT OCH TOTALT ANSVAR. - Teknisk dokumentation finns tillgänglig på huvudkontoret. - Bagnolo in Piano (RE) Italien – Via Fermi, 4 - Datum 2018.10.15   Luigi Bartoli - VD och koncernchef Installationsanvisningar För korrekt inbyggnad av den delvis fullbordade EMAK-maskinmotor i den fullständiga maskinen skall följande villkor efterföljas: Ingen komponent på motorn får bytas ut, modifieras, förändras eller avlägsnas. Den fullständiga maskinen i vilken EMAK-motorn monteras får absolut inte framkalla motorvarv som överstiger de förutsedda. Vid montering av motorn i den fullständiga maskinen skall korrekt inriktning mellan roterande organ iakttas – motorn får aldrig monteras eller underhållas på den fullständiga maskinen på ett sådant sätt att motorn kan skadas eller utsättas för oförutsedda krafter. Den fullständiga maskinen skall levereras med nödvändiga instruktioner för korrekt användning av motorn. Säker motordrift kan endast garanteras om underhåll utförts på specialiserad verkstad och med originalreservdelar.

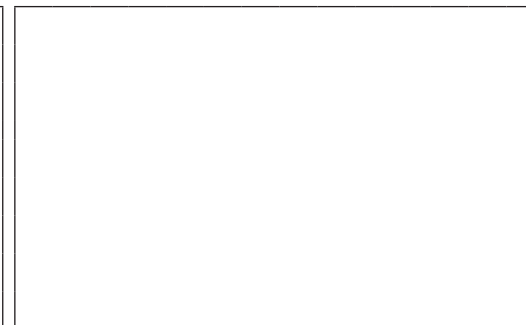
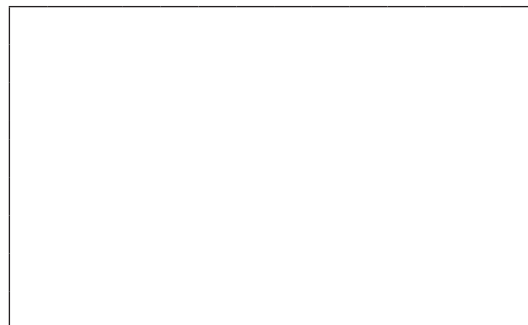
Hrvatski	Română	Українська
IZJAVA O UGRADNJI	DECLARAȚIE DE ÎNCORPORARE	ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО РЕЄСТРАЦІЮ
Ova Izjava se primjenjuje u slučaju kad se motor prodaje odvojeno. - Dolje potpisani Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italija - pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je djelomično dovršeni stroj: - Vrsta: MOTOR - Marka/Tip: EMAK K 700 H - K 800 H - K 800 HC - K 800 HT - K 900 H - K 900 HR - Serijska identifikacija: T21000 XXXX 0000001 ÷ T21000 XXXX 9999999 (K 700 H - K 800 H - K 800 HC) T21700 XXXX 0000001 ÷ T21700 XXXX 9999999 (K 800 HT) TB0000 XXXX 0000001 ÷ TB0000 XXXX 9999999 (K 900 H - K 900 HR) - sukladan odredbama Direktive 2006/42/EZ budući da se primjenjuju i poštuju sigurnosni zahtjevi iz točaka 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 i 1.7 Priloga I, i tehnička dokumentacija je sastavljena u skladu s Prilogom VII B; - sukladan, također, odredbama Direktive 2014/30/EU te Uredbu (EU) 2016/1628, (EU) 2017/654 i (EU) 2017/656. - Obvezuje se da će na argumentirani zahtjev nacionalnih Vlasti dostaviti daljnje informacije o predmetnom stroju. - Izjavljuje da se Motori EMAK ne smiju puštati u rad sve dok se za konačni stroj u koji ih treba ugraditi ne izjavi da je sukladan odredbama Direktive 2006/42/EZ te nacionalnim odredbama o provedbi, pod ISKLJUČIVOM I POTPUNOM ODGOVORNOŠĆU PROIZVOĐAČA KONAČNOG STROJA. - Tehnička dokumentacija je raspoloživa u administrativnom sjedištu. - Napravljeno u: Bagnolo in Piano (RE) Italija – Via Fermi, 4 - Datum: 15. 10. 2018. godine   Luigi Bartoli, glavni izvršni direktor Upute za sklapanje Za pravilnu ugradnju djelomično dovršenog stroja Motor EMAK u konačni stroj potrebno je poštovati uvjete koji slijede. Ne smije se zamijeniti, izmijeniti, preinačiti ili odstraniti niti jednu komponentu Motora. Konačni stroj u koji se ugrađuje motor EMAK ne smije ni na koji način omogućavati veće brzine motora od onih predviđenih. Pri montiranju motora u konačni stroj treba osigurati pravilno poravnanje rotirajućih dijelova; montiranjem motora na konačni stroj ili obavljanjem radnji održavanja motor se ni u kom slučaju ne smije oštetiti niti podvrgnuti nepredviđenim naprezanjima. Konačni stroj moraju pratiti potrebne upute za pravilnu uporabu motora. Siguran rad motora jamči se samo ako održavanje obavljaju specijalizirane radionice i to koristeći originalne dopunske dijelove.	Următoarea Declarație se aplică în cazul în care motorul este vândut separat. - Subsemnata, Emak spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy, - declar pe propria mea răspundere că cvasi-mașina: - Categoria: MOTOR - Marca: / Tipul: EMAK K 700 H - K 800 H - K 800 HC - K 800 HT - K 900 H - K 900 HR - Identificare de serie: T21000 XXXX 0000001 ÷ T21000 XXXX 9999999 (K 700 H - K 800 H - K 800 HC) T21700 XXXX 0000001 ÷ T21700 XXXX 9999999 (K 800 HT) TB0000 XXXX 0000001 ÷ TB0000 XXXX 9999999 (K 900 H - K 900 HR) - este conformă cu prevederile Directivei 2006/42/CE, întrucât au fost aplicate și respectate cerințele de siguranță de la punctele 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 și 1.7 din Anexa I, iar documentația tehnică a fost întocmită în conformitate cu Anexa VII B. - de asemenea, este conformă cu prevederile Directivei 2014/30/UE și ale Regulament (EU) 2016/1628, (EU) 2017/654 și (EU) 2017/656. - Se angajează să transmită, în urma unei cereri motivate din partea Autorităților naționale, informații suplimentare referitoare la mașina respectivă. - Declară că motoarele EMAK nu trebuie să fie puse în funcțiune până când mașina finală în care urmează să fie încorporate nu a fost declarată conformă cu prevederile Directivei 2006/42/CE și cu prevederile naționale de transpunere, sub RĂSPUNDEREA EXCLUSIVĂ ȘI TOTALĂ A PRODUCĂTORULUI MAȘINII FINALE. - Documentația tehnică este disponibilă la sediul administrativ. - Redactat la Bagnolo in Piano (RE) Italy - Via Fermi, 4 - Data 15/10/2018   Luigi Bartoli - C.E.O. Instrucțiuni de asamblare Pentru încorporarea corectă a cvasi-mașinii Motor EMAK în mașina finală, trebuie îndeplinite următoarele condiții: Nicio componentă a Motorului nu trebuie să fie înlocuită, modificată, schimbată sau îndepărtată. Mașina finală în care este încorporat motorul EMAK nu trebuie să genereze în niciun caz viteze ale motorului mai mari decât cele prevăzute. La montarea motorului în mașina finală, trebuie să se asigure alinierea corectă a organelor rotative; montarea motorului pe mașina finală sau lucrările de întreținere nu trebuie în niciun caz să deterioreze motorul sau să-l supună la eforturi neprevăzute. Mașina finală trebuie să fie însoțită de instrucțiunile necesare pentru o utilizare corectă a motorului. Funcționarea în siguranță a motorului este garantată numai dacă întreținerea este efectuată de ateliere specializate, cu piese de schimb originale.	Наступна декларація застосовується у разі окремого продажу двигуна. - Нижчепідписана компанія, Emak Spa – Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy (Італія), - заявляє під свою відповідальність, що частково автономне обладнання: - Назва виробу: ДВИГУН - Марка: / Тип: EMAK K 700 H - K 800 H - K 800 HC - K 800 HT - K 900 H - K 900 HR - Серійний номер: T21000 XXXX 0000001 ÷ T21000 XXXX 9999999 (K 700 H - K 800 H - K 800 HC) T21700 XXXX 0000001 ÷ T21700 XXXX 9999999 (K 800 HT) TB0000 XXXX 0000001 ÷ TB0000 XXXX 9999999 (K 900 H - K 900 HR) - відповідає вимогам Директиви 2006/42/ЄС, оскільки вимоги безпеки, викладені в пунктах 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 та 1.7 Додатка I, були застосовані та дотримані, а технічна документація була складена відповідно до Додатка VII B. - також відповідає вимогам Директиви 2014/30/ЄС та Регламентів (ЄС) 2016/1628, (ЄС) 2017/654 та (ЄС) 2017/656. - Компанія зобов'язується передавати на обґрунтований запит національних органів додаткову інформацію, що стосується відповідної машини. - Компанія заявляє, що двигуни EMAK не мають вводитися до експлуатації до тих пір, поки остаточне обладнання, в яке вони мають бути включені, не буде оголошене таким, що відповідає вимогам Директиви 2006/42/ЄС та національним положенням про впровадження, під ЄДИНУ І ПОВНУ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ВИРОБНИКА ОСТАТОЧНОЇ МАШИНИ. - Технічна документація доступна в Адміністративному офісі. - Вчинено в Бagnolо-ін-Піано (RE) Італія – Via Fermi, 4 - Дата 15.10.2018   Луджі Бартолі (Luigi Bartoli) - ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР Інструкції з монтажу Для правильного включення частково завершеної машини EMAK Motor до кінцевої машини мають бути виконані наступні умови: Жодна частина двигуна не може бути замінена, модифікована, змінена або видалена. Кінцева машина, до якої вбудовується двигун EMAK, жодним чином не має призводити до перевищення частот обертання двигуна, ніж це передбачено. При встановленні двигуна в кінцевій машині слід забезпечити правильне вирівнювання обертових частин; в жодному разі збірка двигуна на кінцевій машині або операції з технічного обслуговування не мають призводити до пошкодження двигуна або піддавати його непередбаченим навантаженням. Остаточна машина має супроводжуватися необхідними інструкціями для правильного використання двигуна. Безпечна робота двигуна гарантується лише за наявності технічного обслуговування, що проводиться спеціалізованими майстернями з оригінальними запасними частинами.



41



42



Nederlands	Slovenščina	Svenska																																																												
INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER	INFORMACIJE ZA UPORABNIKA	INFORMATIONER FÖR ANVÄNDAREN																																																												
Locatie van het serienummer (Fig.41-42) Noteer het serienummer van de motor hieronder. Dit nummer heeft u nodig voor het bestellen van vervangingsonderdelen, voor garantie of technische informatie. Serienummer van de motor: _____ Onderhoud Volg het onderhoudsprogramma. Onthoud dat dit programma gebaseerd is op de veronderstelling dat het apparaat gebruikt wordt voor het bedoelde gebruik. Bij intensief gebruik bij hoge temperaturen of met hoge werkbelastingen, of in extreme omstandigheden van vocht of stof, moet het onderhoudsprogramma vaker uitgevoerd worden. Beknopte naslagtabel <table> <tr> <td rowspan="2">Motorolie</td><td>Type</td><td>SAE 10W-30, API SG-SH of hoger, voor algemeen gebruik</td></tr> <tr> <td>Capaciteit</td><td>0,6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="2">Bougie</td><td>Type</td><td>Torch F7RTC of gelijkwaardig</td></tr> <tr> <td>Elektrodeafstand</td><td>0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)</td></tr> <tr> <td>Carburateur</td><td>Minimaal toerental</td><td>1400 ± 150 toeren/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 toeren/min (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="3">Onderhoud</td><td>Bij ieder gebruik</td><td>Controleer de motorolie. Controleer het luchtfilter.</td></tr> <tr> <td>Na de eerste 20 uur</td><td>Ververs de motorolie.</td></tr> <tr> <td>Daarna</td><td>Zie het onderhoudsprogramma</td></tr> </table>	Motorolie	Type	SAE 10W-30, API SG-SH of hoger, voor algemeen gebruik	Capaciteit	0,6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)	Bougie	Type	Torch F7RTC of gelijkwaardig	Elektrodeafstand	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)	Carburateur	Minimaal toerental	1400 ± 150 toeren/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 toeren/min (K900H - K900HR)	Onderhoud	Bij ieder gebruik	Controleer de motorolie. Controleer het luchtfilter.	Na de eerste 20 uur	Ververs de motorolie.	Daarna	Zie het onderhoudsprogramma	Lega serijske številke (slika 41-42) V predvideno mesto spodaj vpišite serijsko številko motorja. To številko boste potrebovali pri naročanju nadomestnih delov, v primeru garancijskega zahtevka ali za pridobitev tehničnih informacij. Serijska številka motorja: _____ Vzdrževanje Upošteвайте program vzdrževanja. Ne pozabite, da je program vzdrževanja sestavljen glede na predviden namen uporabe stroja. Intenzivna raba ob povišanih temperaturah ali hujših delovnih obremenitvah oziroma v pogojih močne vlage ali prahu zahteva bolj pogoste vzdrževalne posege. Osnovni podatki <table> <tr> <td rowspan="2">Motorno olje</td><td>Tip</td><td>SAE 10W-30, API SG-SH ali boljše, za splošno rabo</td></tr> <tr> <td>Zmogljivost</td><td>0,6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="2">Svečka</td><td>Tip</td><td>Torch F7RTC ali enakovredna</td></tr> <tr> <td>Razmik elektrod</td><td>0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)</td></tr> <tr> <td>Uplinjač</td><td>Minimalno število vrtljajev</td><td>1400 ± 150 v/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 v/min (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="3">Vzdrževanje</td><td>Ob vsaki uporabi</td><td>Kontrola olja v motorju. Kontrolirajte filter za zrak.</td></tr> <tr> <td>Prvih 20 ur</td><td>Zamenjajte olje v motorju.</td></tr> <tr> <td>Kasneje</td><td>Glejte program vzdrževanja</td></tr> </table>	Motorno olje	Tip	SAE 10W-30, API SG-SH ali boljše, za splošno rabo	Zmogljivost	0,6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)	Svečka	Tip	Torch F7RTC ali enakovredna	Razmik elektrod	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)	Uplinjač	Minimalno število vrtljajev	1400 ± 150 v/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 v/min (K900H - K900HR)	Vzdrževanje	Ob vsaki uporabi	Kontrola olja v motorju. Kontrolirajte filter za zrak.	Prvih 20 ur	Zamenjajte olje v motorju.	Kasneje	Glejte program vzdrževanja	Plats för tillverkningsnummer (Fig.41-42) Notera tillverkningsnumret i nedanstående utrymme. Detta nummer är nödvändigt för att beställa reservdelar, för garantibegäran eller tekniska informationer. Motorns tillverkningsnummer: _____ Underhåll Följ underhållsprogrammet. Kom ihåg att detta program är baserat på förutsättningen att maskinen används för det förutsedda användningsändamålet. En intensiv användning vid höga temperaturer eller med stora arbetsbelastningar, eller under exceptionellt fuktiga eller dammiga förhållanden, kräver underhållsinsatser oftare. Tabell för snabbkonsultation <table> <tr> <td rowspan="2">Motorolja</td><td>Typ</td><td>SAE 10W-30, API SG-SH eller högre, för allmän användning</td></tr> <tr> <td>Kapacitet</td><td>0,6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="2">Tändstift</td><td>Typ</td><td>Torch F7RTC eller motsvarande</td></tr> <tr> <td>Avstånd elektroder</td><td>0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)</td></tr> <tr> <td>Förgasare</td><td>Min. varvtal</td><td>1400 ± 150 varv/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 varv/min (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="3">Underhåll</td><td>Vid varje användning</td><td>Kontrollera motoroljan. Kontrollera luftfiltret.</td></tr> <tr> <td>Första 20 timmar</td><td>Byt motoroljan.</td></tr> <tr> <td>Därefter</td><td>Se underhållsprogrammet</td></tr> </table>	Motorolja	Typ	SAE 10W-30, API SG-SH eller högre, för allmän användning	Kapacitet	0,6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)	Tändstift	Typ	Torch F7RTC eller motsvarande	Avstånd elektroder	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)	Förgasare	Min. varvtal	1400 ± 150 varv/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 varv/min (K900H - K900HR)	Underhåll	Vid varje användning	Kontrollera motoroljan. Kontrollera luftfiltret.	Första 20 timmar	Byt motoroljan.	Därefter	Se underhållsprogrammet
Motorolie		Type	SAE 10W-30, API SG-SH of hoger, voor algemeen gebruik																																																											
	Capaciteit	0,6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)																																																												
Bougie	Type	Torch F7RTC of gelijkwaardig																																																												
	Elektrodeafstand	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)																																																												
Carburateur	Minimaal toerental	1400 ± 150 toeren/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 toeren/min (K900H - K900HR)																																																												
Onderhoud	Bij ieder gebruik	Controleer de motorolie. Controleer het luchtfilter.																																																												
	Na de eerste 20 uur	Ververs de motorolie.																																																												
	Daarna	Zie het onderhoudsprogramma																																																												
Motorno olje	Tip	SAE 10W-30, API SG-SH ali boljše, za splošno rabo																																																												
	Zmogljivost	0,6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)																																																												
Svečka	Tip	Torch F7RTC ali enakovredna																																																												
	Razmik elektrod	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)																																																												
Uplinjač	Minimalno število vrtljajev	1400 ± 150 v/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 v/min (K900H - K900HR)																																																												
Vzdrževanje	Ob vsaki uporabi	Kontrola olja v motorju. Kontrolirajte filter za zrak.																																																												
	Prvih 20 ur	Zamenjajte olje v motorju.																																																												
	Kasneje	Glejte program vzdrževanja																																																												
Motorolja	Typ	SAE 10W-30, API SG-SH eller högre, för allmän användning																																																												
	Kapacitet	0,6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)																																																												
Tändstift	Typ	Torch F7RTC eller motsvarande																																																												
	Avstånd elektroder	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)																																																												
Förgasare	Min. varvtal	1400 ± 150 varv/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 varv/min (K900H - K900HR)																																																												
Underhåll	Vid varje användning	Kontrollera motoroljan. Kontrollera luftfiltret.																																																												
	Första 20 timmar	Byt motoroljan.																																																												
	Därefter	Se underhållsprogrammet																																																												

Hrvatski	Română	Українська																																																												
INFORMACIJE ZA KORISNIKA	INFORMAȚII PENTRU UTILIZATOR	ІНФОРМАЦІЯ ПРО КОРИСТУВАЧА																																																												
Položaj matičnog broja (sl. 41-42) Pribilježite matični broj motora u donjem prostoru. Ovaj će vam broj trebati prilikom naručivanja dodatnih dijelova, kod zahtjevanja jamstva ili tehničkih informacija. Matični broj motora: _____ Održavanje Slijedite program održavanja. Imajte u vidu da se ovaj program temelji na pretpostavci da stroj koristite u svrhu kojoj je namijenjen. Intenzivna uporaba na visokim temperaturama, pod velikim opterećenjem, odnosno u uvjetima izuzetne vlažnosti ili prašnavosti zahtijeva češće obavljanje postupaka održavanja. Tablica za brzi pregled <table> <tr> <td rowspan="2">Motorno ulje</td><td>Tip</td><td>SAE 10W-30, API SG-SH, ili više, za opću upotrebu</td></tr> <tr> <td>Kapacitet</td><td>0.6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="2">Svječica</td><td>Tip</td><td>Torch F7RTC ili istovrijedno</td></tr> <tr> <td>Razmak elektroda</td><td>0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)</td></tr> <tr> <td>Rasplinjač</td><td>Minimalni relim</td><td>1400 ± 150 o/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 o/min (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="3">Održavanje</td><td>Prilikom svakog korištenja</td><td>Provjerite motorno ulje. Provjerite filter za zrak.</td></tr> <tr> <td>Prvih 20 sati</td><td>Promijenite motorno ulje.</td></tr> <tr> <td>Kasnije</td><td>Vidi program održavanja</td></tr> </table>	Motorno ulje	Tip	SAE 10W-30, API SG-SH, ili više, za opću upotrebu	Kapacitet	0.6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)	Svječica	Tip	Torch F7RTC ili istovrijedno	Razmak elektroda	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)	Rasplinjač	Minimalni relim	1400 ± 150 o/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 o/min (K900H - K900HR)	Održavanje	Prilikom svakog korištenja	Provjerite motorno ulje. Provjerite filter za zrak.	Prvih 20 sati	Promijenite motorno ulje.	Kasnije	Vidi program održavanja	Poziția numărului de serie (Fig.41-42) Notați numărul de serie al motorului în spațiul de mai jos. Acest număr este necesar pentru a comanda piese de schimb, pentru cererile de garanție sau de informații tehnice. Numărul de serie al motorului: _____ Întreținerea Respectați programul de întreținere. Rețineți că acest program se bazează pe presupunerea că utilajul este folosit pentru destinația prevăzută. O utilizare intensivă la temperaturi ridicate sau cu sarcini de lucru ridicate sau în condiții de umiditate excesivă sau de praf necesită intervenții de întreținere mai frecvente. Tabel de consultare rapidă <table> <tr> <td rowspan="2">Ulei motor</td><td>Tip</td><td>SAE 10W-30, API SG-SH sau superior, pentru utilizare generică</td></tr> <tr> <td>Capacitate</td><td>0.6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="2">Bujie</td><td>Tip</td><td>Torch F7RTC sau echivalentă</td></tr> <tr> <td>Distanță electrozi</td><td>0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)</td></tr> <tr> <td>Carburator</td><td>Regim minim</td><td>1400 ± 150 rot./min. (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 rot./min. (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="3">Întreținere</td><td>La fiecare utilizare</td><td>Controlați uleiul de motor. Controlați filtrul de aer.</td></tr> <tr> <td>După primele 20 de ore</td><td>Înlocuiți uleiul de motor.</td></tr> <tr> <td>După aceea</td><td>Vezi programul de întreținere</td></tr> </table>	Ulei motor	Tip	SAE 10W-30, API SG-SH sau superior, pentru utilizare generică	Capacitate	0.6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)	Bujie	Tip	Torch F7RTC sau echivalentă	Distanță electrozi	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)	Carburator	Regim minim	1400 ± 150 rot./min. (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 rot./min. (K900H - K900HR)	Întreținere	La fiecare utilizare	Controlați uleiul de motor. Controlați filtrul de aer.	După primele 20 de ore	Înlocuiți uleiul de motor.	După aceea	Vezi programul de întreținere	Місцезнаходження серійного номера (Мал. 41-42) Напишіть серійний номер двигуна в полі нижче. Цей номер необхідний для замовлення запасних частин, гарантійних претензій або технічної інформації. Серійний номер двигуна: _____ Технічне обслуговування Дотримуйтесь графіка технічного обслуговування. Пам'ятайте, що ця програма заснована на припущенні, що машина використовується за призначенням. Інтенсивне використання при високих температурах або при великих робочих навантаженнях, або в умовах виняткової вологості або запиленості вимагає більш частого технічного обслуговування. Коротка довідкова таблиця <table> <tr> <td rowspan="2">Моторна олива</td><td>Тип</td><td>SAE 10W-30, API SG-SH або вище, для загального використання</td></tr> <tr> <td>Ємність</td><td>0.6 л (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 л (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="2">Свічка запалювання</td><td>Тип</td><td>Torch F7RTC або еквівалент</td></tr> <tr> <td>Відстань між електродами</td><td>0,7-0,8 мм (0,028-0,031 дюйма)</td></tr> <tr> <td>Карбюратор</td><td>Мінімальний режим</td><td>1400 ± 150 об/хв (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 об/хв (K900H - K900HR)</td></tr> <tr> <td rowspan="3">Технічне обслуговування</td><td>При кожному використанні</td><td>Перевірте моторну оливу. Перевірте повітряний фільтр.</td></tr> <tr> <td>Перші 20 годин</td><td>Замініть моторну оливу.</td></tr> <tr> <td>В подальшому</td><td>Див. графік технічного обслуговування</td></tr> </table>	Моторна олива	Тип	SAE 10W-30, API SG-SH або вище, для загального використання	Ємність	0.6 л (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 л (K900H - K900HR)	Свічка запалювання	Тип	Torch F7RTC або еквівалент	Відстань між електродами	0,7-0,8 мм (0,028-0,031 дюйма)	Карбюратор	Мінімальний режим	1400 ± 150 об/хв (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 об/хв (K900H - K900HR)	Технічне обслуговування	При кожному використанні	Перевірте моторну оливу. Перевірте повітряний фільтр.	Перші 20 годин	Замініть моторну оливу.	В подальшому	Див. графік технічного обслуговування
Motorno ulje		Tip	SAE 10W-30, API SG-SH, ili više, za opću upotrebu																																																											
	Kapacitet	0.6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)																																																												
Svječica	Tip	Torch F7RTC ili istovrijedno																																																												
	Razmak elektroda	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)																																																												
Rasplinjač	Minimalni relim	1400 ± 150 o/min (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 o/min (K900H - K900HR)																																																												
Održavanje	Prilikom svakog korištenja	Provjerite motorno ulje. Provjerite filter za zrak.																																																												
	Prvih 20 sati	Promijenite motorno ulje.																																																												
	Kasnije	Vidi program održavanja																																																												
Ulei motor	Tip	SAE 10W-30, API SG-SH sau superior, pentru utilizare generică																																																												
	Capacitate	0.6 l (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 l (K900H - K900HR)																																																												
Bujie	Tip	Torch F7RTC sau echivalentă																																																												
	Distanță electrozi	0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)																																																												
Carburator	Regim minim	1400 ± 150 rot./min. (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 rot./min. (K900H - K900HR)																																																												
Întreținere	La fiecare utilizare	Controlați uleiul de motor. Controlați filtrul de aer.																																																												
	După primele 20 de ore	Înlocuiți uleiul de motor.																																																												
	După aceea	Vezi programul de întreținere																																																												
Моторна олива	Тип	SAE 10W-30, API SG-SH або вище, для загального використання																																																												
	Ємність	0.6 л (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1,1 л (K900H - K900HR)																																																												
Свічка запалювання	Тип	Torch F7RTC або еквівалент																																																												
	Відстань між електродами	0,7-0,8 мм (0,028-0,031 дюйма)																																																												
Карбюратор	Мінімальний режим	1400 ± 150 об/хв (K700H - K800H - K800HC - K800HT) 1800 ± 150 об/хв (K900H - K900HR)																																																												
Технічне обслуговування	При кожному використанні	Перевірте моторну оливу. Перевірте повітряний фільтр.																																																												
	Перші 20 годин	Замініть моторну оливу.																																																												
	В подальшому	Див. графік технічного обслуговування																																																												



- NL WAARSCHUWING:** Deze handleiding moet gedurende de hele levensduur bij het apparaat blijven.
- SLO POZOR** - Navodilo za uporabo mora ostati skupaj s strojem vso njegovo življenjsko dobo.
- S OBSERVERA** - Denna handbok måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.
- BIH-SRB-HR-MNE PAÎNJA** - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.
- RO ATENȚIE:** Acest manual trebuie să însoțească aparatul pe parcursul întregii sale durate de viață.
- UKR УВАГА:** Ця інструкція повинна супроводжувати виріб під час всього строку його служби.